







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114655251>







CA1  
CC  
- A56

85

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS



ANNUAL REPORT 02-03



Cover images: details of  
images shown on page 12

**Canada**

Printed in Canada / ISBN 0-88837-200-0

Design: Alejandro Contreras



**Canada Council  
for the Arts**

**Conseil des Arts  
du Canada**

Canada Council for the Arts  
350 Albert St, P.O. Box 1047  
Ottawa Ontario K1P 5V8  
1-800 263-5588 or (613) 566-4414  
[www.canadacouncil.ca](http://www.canadacouncil.ca)



CANADA COUNCIL FOR THE ARTS



ANNUAL REPORT **02-03**



## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

The Canada Council for the Arts is a national arm's-length agency created by an Act of Parliament in 1957. Its role is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." The Council offers a broad range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in music, theatre, writing and publishing, visual arts, dance, media arts, and interdisciplinary and performance art.

The Council awards more than 100 prizes every year. It administers the Killam Program of scholarly awards, the Governor General's Literary Awards and the Governor General's Awards in Visual and Media Arts. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission operate under its aegis. The Canada Council Art Bank contains 18,000 works of contemporary Canadian art which are rented to the public and private sectors.

The Canada Council is overseen by an 11-member Board. The Chairman, Director and Board members are appointed by the government. The Council relies heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada. The Council also works in close co-operation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council for the Arts reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage. Its annual parliamentary appropriation is supplemented by endowment income, donations and bequests. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Annual Report.

In 2002-03, the Council awarded 6,000 grants to artists and arts organizations and made payments to 13,900 authors through the Public Lending Right Commission. Grants, payments and awards totalled \$142 million.

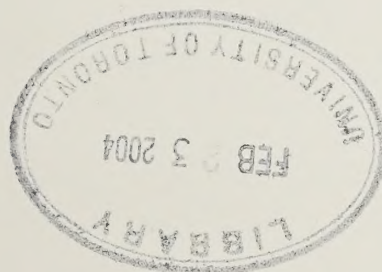
The 2002-03 Annual Report of the Canada Council for the Arts  
and supplementary information on grants, services and awards are available at:

[www.canadacouncil.ca/annualreports](http://www.canadacouncil.ca/annualreports)



## TABLE OF CONTENTS

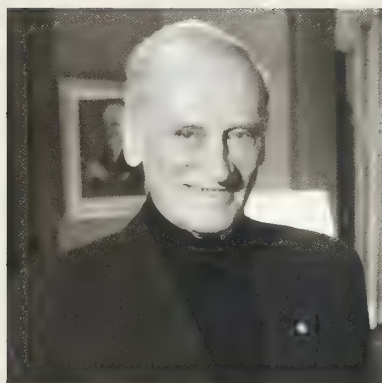
Report of the Chair: Yesterday, Today and Tomorrow .....	5
Report of the Director: Sustaining Artistic Excellence .....	9
Arts Programs .....	13
Endowments and Prizes .....	24
Art Bank .....	26
Public Lending Right Commission .....	28
Canadian Commission for UNESCO .....	29
The Council Index on the Arts .....	30
The Board and Senior Staff of the Canada Council for the Arts .....	32
Financial Report .....	35







REPORT OF THE CHAIR



JEAN-LOUIS ROUX

## YESTERDAY, TODAY AND TOMORROW



"When the cannons have stopped firing, and the great victories of finance are reduced to surmise and are long forgotten, it is the art of the people that will confront future generations."

- Arthur Miller

The Canada Council for the Arts has recently gone through a banner period. In seven years, its parliamentary allocation increased by 69%, from \$91 to \$154 million. This increase reflects both a glowing acknowledgement from government of the intrinsic value of the arts and their importance in our society, as well as a recognition of the scrupulous way in which the Council handles taxpayers' money and the wisdom with which it exercises its autonomy. This higher level of funding has enabled the Council to: invest more in artistic creation, which is at the very core of its mandate; foster innovative art forms (media arts, performance art, progressive styles of contemporary music, etc.); open up to ethnocultural communities and outlying regions; and support the dynamism of Aboriginal arts.

This happy state of affairs represents the end-result of the joint efforts of the Canada Council's management, its entire staff and the board of directors. One of the many achievements during this period was the adoption by Council of a corporate plan – thanks to the hard work of the former Director, Dr. Shirley Thomson – as well as a governance policy, the result of work by a special committee of the board that submitted its final report during the last fiscal year. The entire team also conducted an in-depth review of the peer-assessment policy for grant applications.

On the broader policy front, the board of directors focused on a number of critical chal-

lenges, such as the growth and diversification of audiences, the inadequate place accorded to the arts in the public education system, and, generally speaking, the insufficient level of funding provided to the arts and culture – artists and arts organizations alike – all the while recognizing that artistic creation is not simply a matter of 'big bucks.'

These then are some of the highlights of Council activities during the period in which I have had the honour of serving as Chair.

Circumstances today, however, are very different than they were a few years ago. For several years, the Council's officers have worked strenuously 'on the ground' to promote Council programs vis à vis artists and arts organizations, and the latter's numbers have considerably increased in recent years. This is one of many factors resulting in an increase in the number of grant applications, which rose by more than 49% in six years (from 9,000 to 14,300), and which have greatly exceeded the Council's resources. This has had the effect of significantly lowering the success rate among applicants.

At the same time, the slump in the American economy has dragged down international stock markets, with the result that the return on investments has become negative with respect to standard benchmarks. The prevailing watchword then is caution. In this context, the arts and culture are in a position of having to compete with the increasingly urgent needs of other areas, like health, education and social programs.

The result of this was that in the last federal budget there was virtually no mention of the Canada Council. Currently, the Council's base budget allocation is unchanged; the \$25 million that we received for three years in 2001 has yet to be renewed. The Council then, under its new Director, John Hobday, must plan for all eventualities.



There are major challenges to be met. The Canada Council, without question, needs additional financial resources to respond to increasing demand. That is why it is in the process of putting together a case that will spell out and explain its needs. The Council must ensure that it has sufficient resources to provide the services that artists, arts organizations and the Canadian public expect it to provide. We will indicate very clearly how the Council will disburse the new financial resources that are necessary to sustain Canada's artistic vitality

The Council must also reaffirm the importance of the arts and culture in Canadian society, and, more broadly, in the world. Today, more than ever before, the arts and culture represent a social lifeline, a bulwark against the rise of violence and aggressiveness in global society. The arts and culture are the salvation of humanity and the guarantors of universal peace, and it is incumbent upon the Council to make this case to our parliamentarians and political leaders

We also need to adapt to the evolving demographic make-up of our country. The growing importance of immigration, especially with respect to visible minorities, is a reality that the Council must continue to take into account. As of May 2001, 5.4 million Canadians – 18.4% of the population – were born elsewhere, and 1.8 million of this number immigrated to Canada between 1991 and 2001.

Another important demographic fact is that in 2001, almost one million Canadians, or 3.3% of the total population, identified themselves as Aboriginal, Métis or Inuit. In other words, this component of Canada's population increased by 22% between 1996 and 2001, compared to only a 3.4% increase in the rest of the population. Young people under 15 years of age now represent 33% of the total Aboriginal population

These figures speak volumes. The 'cultural community' of tomorrow – artists and audiences – will be found in large part among diverse cultures and Aboriginal peoples. In this regard, the Canada Council for the Arts must continue resolutely along the path it has taken in recent years. The adage is still true that the future belongs to the bold

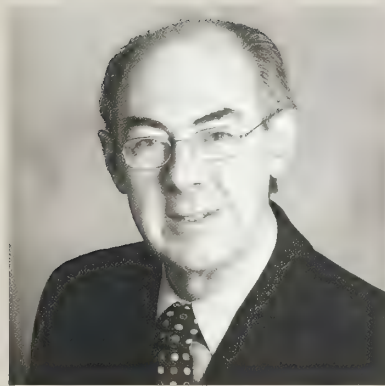
Jean-Louis Roux, C.C.







REPORT OF THE DIRECTOR



JOHN HOBDAY

With deep gratitude, I thank Dr. Shirley L. Thomson, the former Director, and Jean-Louis Roux, the Council's Chairman, for delivering to me an institution in good order, good strength and good spirits, staffed with people of exceptional knowledge, adaptability, dedication and commitment.

The report of a Council director must, of necessity, encompass not only the activities of the institution, but the state of the arts themselves, since the Council's work is shaped continually by successive changes in the expression, practice and means of public enjoyment of the arts.

#### AREAS OF STRENGTH

Contemporary trends of note include:

- increasing interest in forms of artistic expression supported by technology,
- growing public appreciation of the work of Canadian artists from many cultural origins,
- increasing numbers of Aboriginal artists exploring a wide range of contemporary and traditional arts practices,
- marked interest and success (prestigious prizes are an indicator) in developing international reputations, markets and presentation opportunities, and
- fresh commitments by both federal and provincial governments to the renovation of an aging built infrastructure (galleries, concert halls, etc.).

In many of its undertakings during the past fiscal year, the Council has built on the strengths these trends reveal.

In 2002-03, the Council initiated two joint pilot programs, the Artists in Residence for Research program (with the National Research Council) and the New Media Initiative (with the Natural Sciences and Engineering Research Council). These programs created fresh opportunities for artists to transcend the arts/science divide by exploring innovative and artistic uses of new technology.

The Capacity Building pilot project for culturally diverse arts organizations produced outstanding results, and the Council has extended the project for another three years.

Having identified improved communication as a priority, the Council hired several additional Aboriginal arts officers in 2002 and stepped up its efforts to reach out to rural and remote communities. The Art Bank celebrated its 30th anniversary with the purchase of 71 Aboriginal art works, including paintings, drawings, prints, photographs, sculpture, weaving, appliqués and dolls, as well as a totem pole by Gitxsan sculptor Walter Harris, winner of a 2003 Governor General's Award in Visual and Media Arts.

In 2002-03, the Council undertook a variety of initiatives to enhance Canada's cultural presence abroad. It participated in trade missions to Africa and India. It signed an agreement with the China Federation of Literary and Art Circles. With Council assistance, Canadian writers participated for the first time in the Beijing Book Fair. As Interim Chair of the International Federation of Arts Councils and Culture Agencies (IFACCA), Dr. Thomson also continued to build this fledgling institution, founded at the World Summit on the Arts and Culture in Ottawa in 2000.

#### AREAS OF CONCERN

Other recent trends in the arts are more disturbing. A disquieting number of performing arts organizations report declines in audiences. The pool of volunteer support has shrunk. Artists' incomes, historically low, have not been improved by current world uncertainties. Many arts organizations (there are, of course, happy exceptions) are demonstrating worrying degrees of instability, often linked to some combination of a drop in corporate donations, loss of endowment income, over-optimistic programming and inability to attract and retain the highly skilled administrative staff required to connect artists and audiences.

The Council has made a firm commitment to address these issues by strengthening and broadening three relationships:

1 The first is our relationship with the arts organizations to which we provide operating funding. The development of audiences of all ages continues to be a vital concern.

While maintaining artistic excellence as our primary and most important criterion, we are significantly strengthening incentives for organizations to improve their administrative and financial performance, their standards of governance, and their rootedness in the public life of the country. One notable example of the Council's commitment to this goal is its participation with Orchestras Canada in the Soundings survey of the health of Canada's orchestra environment, a project that got under way in October 2002.

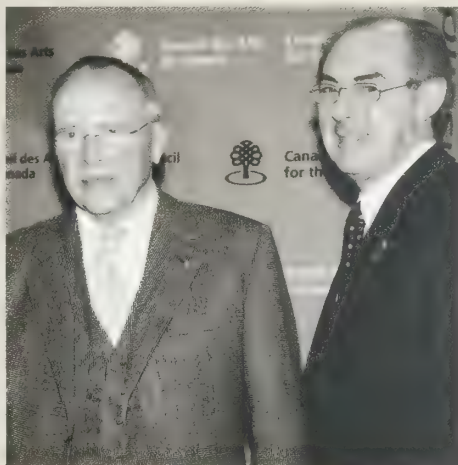
2 The second commitment is to strengthen relationships with other arts funders in Canada. The Council, the provincial and territorial arts councils and Canadian municipalities (as well as corporate donors and sponsors, foundations and individual philanthropists) are in the same business, supporting the same artists and arts organizations. We are devising fresh ways to exchange information, explore common interests and work together to promote the arts. A strong step towards increased collaboration was taken at a conference of provincial and territorial funders, in which the Council participated, in Windsor, Ontario in October 2002.

3 The Council is also building on its current relationship with the Department of Canadian Heritage to ensure that the various programs administered by the two bodies provide the maximum possible benefits to artists and arts organizations. To this end, the Council has been contributing fully and actively to the development of arts policy in the regular meetings of the Department of Canadian Heritage Portfolio Agencies.

The challenges are many, but the capacity and willingness to assess and address them are increasingly strong. I am honoured to have

been entrusted with the directorship of the Council. I very much hope to do credit to the trust that has been placed in me.

John Hobday, C.M.



Canada Council Director John Hobday (right) with Alex Colville, winner of a Governor General's Award in Visual and Media Arts. Photo: Mark Fowler





Clockwise, from upper left: Jarnie Thompson and Christian Vezina, in *The Heart Beats Ecstatic*, by Michele Moss, Decidedly Jazz Danceworks (photo: Trudie Lee); *In Your Eyes*, installation by Wanda Koop, Thetis Foundation, Venice Biennale, 2001 (photo: William Eakin); pianist Lorraine Desmarais (photo: Luc Robitaille); *La Trilogie des dragons*, by Robert Lepage, Ex Machina and the Festival de théâtre des Amériques (photo: Érick Labbé).

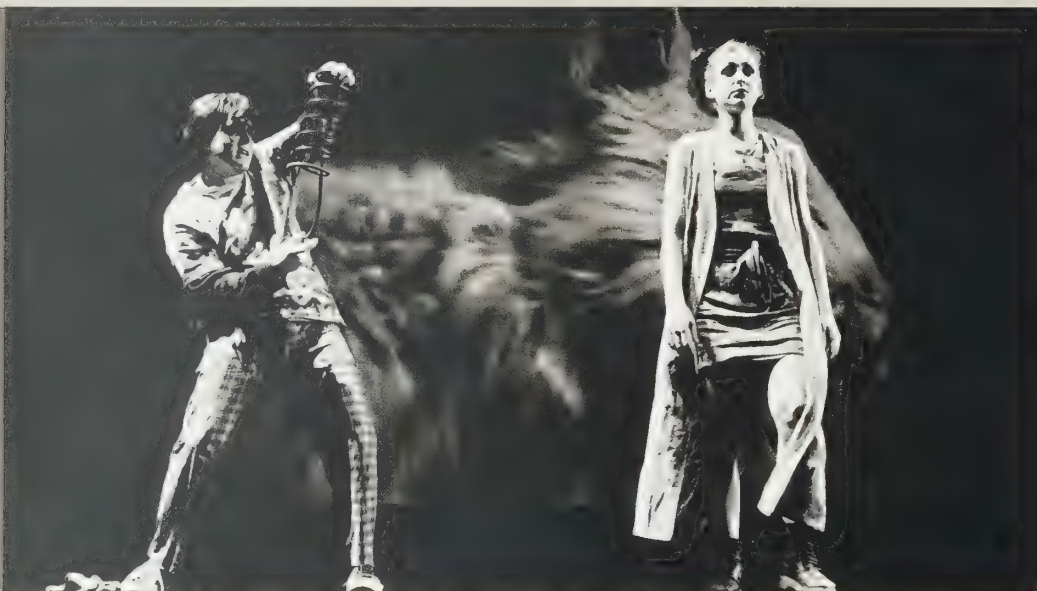
ARTS PROGRAMS



## THEATRE

The young people's theatre that is being produced in Canada these days is ample proof, if proof were needed, of the universal appeal of art. At the latest edition of the Montreal children's theatre festival Les Coups de théâtre, media critics were lavish in praising the high standard and innovative character of the shows ... qualities, they noted, that attracted a good number of adults as well. It served to underline the fact that there is no such thing as one kind of theatre for young people and one for their elders – there is only 'good' theatre

While the quality of a show very much depends on the talent of its creators, it also depends on the technical and physical resources available. In this regard, the Council and Canadian Heritage jointly commissioned a study on costs and revenues associated with the management of performing arts premises. One of the key findings: funding agencies need to adopt an overall and integrated approach when supporting arts organizations that undertake major renovations or equipment purchases. Organizations need also to be encouraged to plan



Further evidence of this was the play *Au moment de sa disparition*, by Théâtre Le Clou. It received one of the Council's Theatre for Young Audiences prizes last year and two Masque awards from the Académie québécoise du théâtre. The announcements of the Council's two other Theatre for Young Audiences prizes were to be made in Toronto and Vancouver

Young people's theatre has shown itself worthy of greater support. At a meeting in Winnipeg in November 2002, also attended by Council staff, representatives of young people's theatre in Canada recommended the creation of a national performance network. The Council will pursue this goal with the community and Canadian Heritage.

for the long term by setting up financial reserves and taking account of the depreciation of assets.

Last year, public funding enabled theatres in many parts of Canada to renovate their premises. These included the Arts Club in Vancouver, the Manitoba Theatre for Young People in Winnipeg, Magnus Theatre in Thunder Bay, Soul Pepper in Toronto, La Nouvelle Scène in Ottawa, L'Espace Libre in Montreal, the Théâtre populaire d'Acadie in Moncton and the Stratford Festival.

Michel Bérubé and Valérie Cantin in *Au moment de sa disparition*, by Jean-Frédéric Messier, Théâtre Le Clou  
Photo: Simon Ménard

## MEDIA ARTS

*Devouring Buddha* is Canadian filmmaker Korbett Matthews' haunting re-examination of Cambodia's 'killing fields.' The Council-funded film won Matthews an award as best Canadian director at this year's Hot Docs festival of documentary film. It was one of over 100 Canadian and foreign films screened at the festival.

Hot Docs is one of 34 film festivals across the country supported by the media arts program at the Council. Support for media arts festivals is aimed at raising the profile of Canadian independent film and video artists and their works, and helping them connect with distributors, exhibitors and broadcasters.

The Images Festival, also in Toronto, exhibits film and video work that's outside the mainstream. At this spring's festival, the Canada Council Prize for best Canadian work went to Mike Hoolboom's *Amy*. Another essential stop on the festival tour is the Montreal International Festival of New Cinema and New Media. This year, the festival paid tribute to video artist Nelson Hendricks. The Council took advantage of the tribute to also present Hendricks with the \$10,000 Bell Canada Award in Video Art for his achievements as videomaker (of such works as *Crush*, *Planétarium* and *Time Passes*), curator and educator.

On other fronts, the Council recently awarded its first grants under the innovative New Media Initiative, a joint undertaking with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. The New Media Initiative is for collaborative projects with artistic and scientific or engineering components undertaken by new media artists, scientists and engineers. Luc Courchesne and Nicolas Reeves, internationally recognized media artists, often dubbed 'poet-scientists', received a grant for *La sphère aux mascarillons*, an artistic and technological exploration of robotics, architecture and interactivity, to be pursued jointly with some of the top technology research centres in North America. The New Media Initiative reflects the fast-growing trend among media artists and scientists to make creative and innovative adaptations of each other's practices.



Still from *Devouring Buddha*, by Korbett Matthev

"The arts ... have a way of opening the mind. They stimulate the synapses, and make one more receptive to creativity... As a scientist, I want my imagination rekindled. I want to be shown how to look at things in new ways. And I believe my capacity for innovation and creativity in my own discipline will grow as a result. That's one good reason for promoting arts education.... At a time when Canada is racing to keep at the forefront of knowledge and innovation, I would say that this reason alone should make every policy maker a champion of the arts."

— Dr. Arthur Carty, President, National Research Council of Canada, Arts Education Symposium, 2000



## DANCE

For the independent dance artist, the fledgling dance company, or even the dance ensemble that has been around for a while, market response is key. To sustain themselves or capitalize on sudden success, companies need to act quickly, and perform the minor miracles that ensure that a dance work gets seen, whether locally, at the other end of the country or abroad

Blackburn's company Cas Public is represented by George Skalkogiannis of Memoranda Productions, but has its own management staff. The cross-cultural dance creations of Karen Jamieson, Joe Ink (Joe Laughlin), and Mandala (Jai Govinda) are supported by New Performance Works, headed by Barbara Clausen, who periodically engages Memoranda for market development advice.



In the notoriously low-paying dance milieu, companies increasingly have to rely on professional help – an expert who can turn expressions of interest into paid performances. It is essential that credible, skilled and knowledgeable agents and managers work the phones, make the connections – in short, exploit the opportunities that present themselves.

The program values smart moves and measurable career growth for the artists selected by these managers and agents. Their mutual success and thoughtful development challenges and changes the traditional concept of a stand-alone dance company with a full complement of in-house staff.

The program, Annual Grants for Dance Managers and Agents, provides support to the work of Canadians who are experts in this field: people who actively develop the careers of dance artists and companies. The modest funding support that is available enables the risk-taking and flexibility that can make the difference between a limited and an extended run, expand the group of co-producers, or capitalize on new sponsorship opportunities.

Currently, there is a range of artists served by the small crew of agents and managers assisted by this program. They include young, independent artists like Tammy Forsythe, who is one of many artists represented by Menno Plukker. They also include mature touring ensembles like The Holy Body Tattoo, one of several companies managed by Jim Smith and the staff at Eponymous, and represented by Plukker and other international agents. H  l  ne

ancers performing *our brief eternity*, choreography by n and Dana Gin  ras. The Holy Body Tattoo Photos: R  h  ne Laporte

## WRITING AND PUBLISHING

Each clutching in their hand a Mandarin Chinese-language brochure on Canadian literature, members of a delegation of Canadian writers and Canada Council representatives made a literary splash during a visit to China in May 2002. The authors included Rudy Wiebe and Thomas Wharton from Alberta, Monique Proulx from Quebec, Andrew Pyper from Ontario, Joan Clark from Newfoundland, as well as Louise Mongeau of the publishing house La courte échelle. They were the very first such group from Canada to take part in the Beijing International Book Fair, which annually attracts some 75,000 representatives of the Chinese publishing industry. As many as 75 Canadian books have already been translated into Chinese, a number with Council assistance.

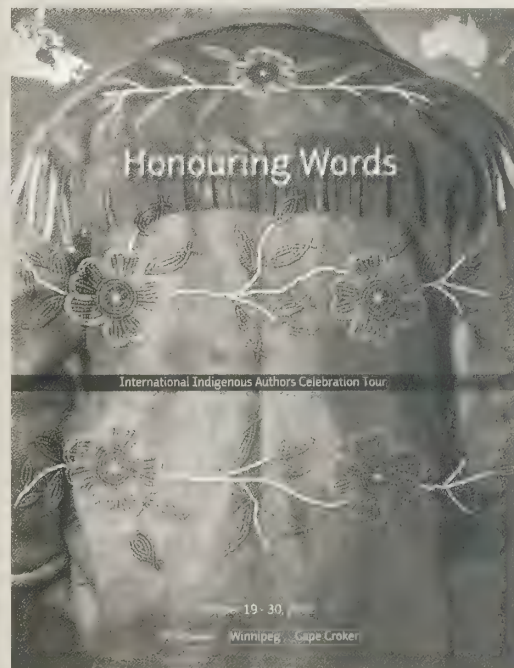
In the field of the spoken word and storytelling, the Council, in association with several partners, provided support to *Honouring Words*, the first-ever touring festival featuring indigenous writers and storytellers from Canada, Australia and New Zealand. The tour, which started in Vancouver and then continued to Winnipeg and Cape Croker, Ontario, was broadcast on CBC Radio, Radio New Zealand and the Aboriginal Broadcasting Corporation. *Honouring Words II* will take place in Australia from July 29 to August 13.

Also in the oral tradition, but this time in electronic form, Youth in Motion (YIM), the dynamic youth organization from Montreal's Little Burgundy community, made their first CD entitled *On The Rise*, with the help of their first Canada Council grant. Totally produced by the group in collaboration with Stephen Hennessy (a.k.a. Zip-Loks) and several young Black hip-hop poets, *On the Rise* deals with such themes as love, violence and inter-racial relations. The project reflects both the social engagement of youth as well as a multi-faceted culture.

The Canada Council awarded its first writing grant to Yann Martel in 1991. In 1997 it supported the writing of *Life of Pi*, which eventually emerged as a finalist for a Governor General's Literary Award in 2001. Then in 2002, with fellow Canadians Rohinton Mistry and Carol Shields also short-listed, Yann Martel won the United Kingdom's prestigious Man Booker Prize for fiction. Several translations of Martel's best-seller are now in the works internationally.

"I would like to express my sincere gratitude to that great institution, the Canada Council for the Arts, without whose grant I could not have brought together [*Life of Pi*].... If we, citizens, do not support our artists, then we sacrifice our imagination on the altar of crude reality and we end up believing in nothing and having worthless dreams."

– Yann Martel, Man Booker Prize-winner, Governor General's Literary Award-nominee for *Life of Pi*  
(Extracted from *Life of Pi* by Yann Martel  
Copyright © 2001 Yann Martel. Reprinted by permission of Alfred A. Knopf Canada.)



Promotional poster for *Honouring Words*  
Design: Alex Contreras



## MUSIC

The year in music once again demonstrated the broad reach of the Canada Council's music program, and its quiet but effective role in assisting the careers of countless musicians and music organizations from coast to coast.

This was most evident at the Juno Awards, the annual showcase of the best of the Canadian recording industry, held in Ottawa-Gatineau in the spring. Artists who had received Council support at some point in their careers garnered no less than 53 nominations. Ten of these nominees came away winners – among them, Marc-André Hamelin (classical album), James Ehnes, with Mario Bernardi and

historic evening" by *The Globe and Mail*, the concert attracted some 3,500 jazz lovers and delegates from 35 countries. It was broadcast live on the English and French radio networks of CBC, as well as in the United States, on WBGO.

Less surprising perhaps was the Council's ongoing support of classical music across the country. The Council continues to provide significant support to orchestras, opera and music theatre companies, choirs and new music organizations. The growth in funding in this area has increased 25% over the last five years, and a full 31% for orchestras.



the Montreal Symphony Orchestra (solo artist with large ensemble), Les Violons du Roy (classical – vocal), Lynn Miles (roots and traditional – solo), Jesse Dawson (roots and traditional – group) and Derek Miller (Aboriginal).

Musicians Steve Zubot and Jesse Dawson.  
Photo: Mark Mushet.

On the jazz beat, the Council collaborated with the International Association for Jazz Education in hosting a special evening of jazz at their annual conference in January. The Toronto event honoured a trio of veteran Canadian jazz bands – Rob McConnell and The Boss Brass of Toronto, Hugh Fraser's Vancouver Ensemble of Jazz Improvisation and Vic Vogel's Le Jazz Big Band of Montreal. Showcased with the latter were three stars of the new generation: saxophonist Jane Bunnett, pianist Lorraine Desmarais and trumpeter Ingrid Jensen. Called "an

## INTER-ARTS

In 2002/03, the Canada Council reviewed the mandate and updated the programs of the Inter-Arts Office, created a grant program (off the main initiative is Critical Thinking) to foster critical thinking in performance art, interdisciplinary work and new artistic practices, and launched the Artists-in-Residence for Research program in conjunction with the National Research Council.

The Council has been closely monitoring the accelerating pace of inter-arts practice. Through its Artists and Community Collaboration Fund (ACCF), it is responding to a growing number of community-based interdisciplinary projects and perform-

the use of new information and communication technologies in the performing arts, have created fascinating multimedia universes at the juncture between real and virtual worlds. With help from a multi-year operating grant, 4D art was able to mount its creation, *Arvid*, which was ultimately created by video and has gone on to tour abroad.

This year, the Inter-Arts field has been characterized by a search for new methods of transdisciplinary collaboration and by the crystallization of links between the arts, science and social development. As one prominent example of such efforts, the grant gallery in Vancouver, with Council support, success-



and. As a result, Commun Waa Community Arts in Regina was able to pursue initial and artistic activities aimed at moving the community towards a more wholesome, balanced and open society. In similar fashion, last year some 28 multidisciplinary festivals across Canada offered a range of activities for every taste. Some of these community building events received their first Council grant. Among them, the Mayworks Festival of Workers and the Arts in Toronto, the Turbuktu – Les Transats Africains festival in Montreal and the International Street Performers Festival in Edmonton.

In interdisciplinary art, one of main factors for success is making use of the expertise of professors in the field. In Montreal, Michel Lemieux and Yveline Pilon of 4D art, who have played a leading role in

fully organized an international conference on Inter-Arts, on Aboriginal artistic practices and performances.



## VISUAL ARTS

Effective support in the visual arts field is based on programs that have been repeatedly thought through in terms of the real needs of practising artists. In 2002-03, the Canada Council connected with visual artists in the areas of

- Creation, with around 300 creation and production grants, totalling \$3,600,000;
- Dissemination, with almost 600 travel and exhibition-related grants, totalling \$250,000;
- Ongoing training, with grants to ten artists to help them pursue artistic research in studios in Paris, New York and Trinidad;
- Dissemination again, with 25 grants worth \$250,000 to gallery owners for the display and sale of works; and
- Curatorship, with some 30 grants to museums to help them acquire important works

four Aboriginal curators currently working at arts institutions across Canada.

Support for the arts invariably means listening to artists and keeping abreast of trends. After a thorough review of its programs and prizes in architecture, the Council recently decided to launch two new programs: Assistance to Practitioners, Critics and Curators of Architecture and Support for the Promotion of Architecture. Because of this assistance, the public this year will be able to expand its knowledge of architecture at the Camp + Cabin architectural exhibit at the University of British Columbia. The Council's support for the architectural community will also take the form of a number of pilot projects to help young firms receive mentoring. Canadian visual artists providing material proof of the value of cultural investment.



Assistance to artists can have a direct impact on full and equitable development in the visual arts. Patricia Deadman of Ohsweken, Ontario received grants for residencies in the Paris studio as well as at the London (Ontario) Museum of Art. This important curatorial support has, to a certain extent, made up for what was an overall lack of Aboriginal representation in this area. After her residency, Deadman this year will join the staff at the Mackenzie Art Gallery in Regina and become one of

*Fret (detail), cut neoprene, 2000, by Jeannie Thib*  
 Courtesy Leo Kamen Gallery. Photo: M.N. Hutchinson

## OUTREACH

Thanks to an initiative launched last fall by the Council's Outreach Office (which assists Canadian artists in developing markets at home and abroad), six Canadian groups and artists performed on the stages of major European world music festivals in June. The *Sonic Weave* promotional tour featured the professional roots and world musicians Kid Koala, Tanya Tagaq Gillis and Michel Deveau, Alpha Yaya Diallo, Zubot and Dawson, Tasa and Les Batinses. The tour took them to 12 festivals and venues in Germany, Poland, the Czech Republic, Italy and Austria.

Turntable artist Kid Koala



*Sonic Weave* ([www.sonicweave.ca](http://www.sonicweave.ca)) represents the best in contemporary Canadian roots and world music. The selected artists, selected from among 284 entries, are a cross-section of the unique Canadian sound in folk and world music, one shaped by the many cultural and linguistic influences that define Canada today. The tour helped make these Canadian musicians better known to foreign markets and audiences. The groups attracted widespread interest from the media, distributors, promoters and festival organizers.

*Sonic Weave* was co-produced by the Canada Council, Tradition & Moderne GmbH, a German recording company and festival and tour organizer devoted to folk, jazz and world music, and AMOK, a Canadian agency that books tours for international and Canadian world musicians in Canada,

the U.S., Europe and Asia. Both companies have extensive experience in promoting Canadian artists in Europe, including Holly Cole, Lucie Idlout and Tri Continental.

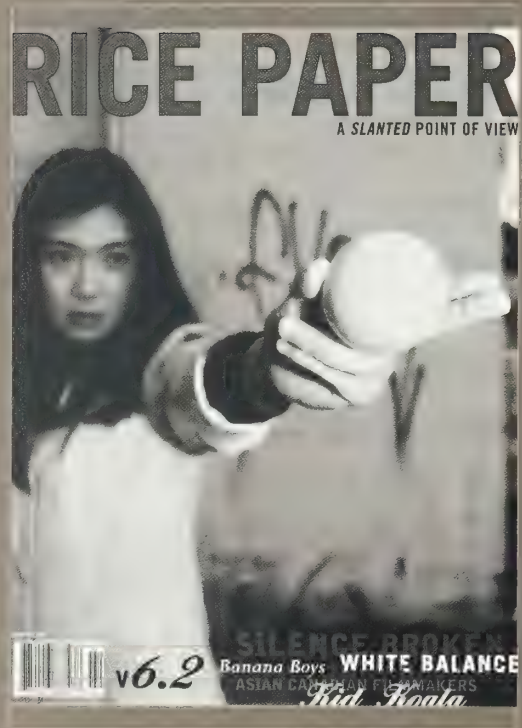
Another Outreach project currently in the works is the Canada Dance Directory, an illustrated guidebook to Canadian dance companies that are available for touring. It is intended for Canadian and international dance promoters. The directory will highlight works available for international touring (with their technical requirements), and also include a list of major Canadian dance organizations, presenter networks and associations. It will provide additional information on Canadian dance groups, companies, solo artists, presenters, producers and choreographers. A web site will feature video clips and links to the sites of numerous companies, festivals and dance associations.

## EQUITY

The past year marked the end of the first year of the Capacity-Building Program to Support Culturally Diverse Artistic Practices, an initiative that demonstrates the Council's commitment to help sustain the operations of arts organizations dedicated to cultural diversity. Three-year grants of \$90,000 are enabling a total of 51 organizations to consolidate their administrative activities and infrastructures, by, for example, hiring general managers, enhancing outreach vis à vis culturally diverse artists and audiences, and developing networks for touring.

The impact of the program can be seen in the overall artistic growth of the companies involved, which is being felt throughout the diverse communities they serve. In Vancouver, the board and staff of Centre A, the Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art, are engaged in a promising strategic planning process that will sustain growth of the organization. Arsenal Pulp Press, an award-winning Vancouver publishing house, has hired a marketing manager – and increased sales by 43%. In Montreal, the Black Theatre Workshop, inspired by renewed leadership, has presented a full season of cultural activities, including a community project that weaves the stories of the francophone and anglophone African diasporas. And in Toronto, the AfriCanadian Playwrights Festival has hired an in-house web designer, thereby creating a virtual home for Black Canadian playwrights. Toronto's African dance company, dance Immersion, is busy organizing the first national conference on African dance in Canada. The Capacity-Building program has thus exerted a multiplier effect in its efforts to enrich Canada's culturally-diverse future.

Conscious of the value of sharing knowledge and resources, the Council, in partnership with Capacity-Building participants and the Department of Canadian Heritage, last year launched Stand Firm, an initiative that encourages peer-networking and continuous learning, by means of national and regional forums, distance seminars and interactive web discussions. It is in this spirit of partnership and collaboration that the Council is renewing and reinforcing its relations with Canada's diverse cultural communities.



The Vancouver-based periodical *Rice Paper* received support from the Capacity-Building program ([www.ricepaperonline.com](http://www.ricepaperonline.com))

"Representation is presence, and presence is participation and more equitable redistribution of resources.... We must keep working to support what is fundamental to our identity and our communities and what offers not only a way forward but great and exciting possibilities as a nation."

– Lillian Allen, dub poet, cultural activist, teacher



## ABORIGINAL ARTS

Activities in the Aboriginal Arts Secretariat at the Canada Council were very much community-centred in the last year. The new co-ordinator of the Secretariat, Louise Profeit-LeBlanc, traveled the country talking to Aboriginal artists about their work and working conditions, and how the Council might more effectively tailor its programs and procedures to the needs of Aboriginal artists

In the North, the Council's message was taken to many artists and arts organizations, including the Nunavut Arctic College and the Nunavut Arts and Crafts Association. In Quebec, Council staff members met a representative group of 14 Quebec artists. The meeting, organized with the assistance of the Conseil des arts et des lettres du Québec and Terres en vues / Land InSIGHTS, brought together artists from all over the province from several different language groups. They discussed issues of communicating to potential applicants in their own language and how to make application procedures for grants more user-friendly. It was felt that targeted communication strategies, by language group and by region, would encourage greater numbers of Aboriginal artists to apply to Canada Council programs.

The Aboriginal Arts Secretariat also collaborated closely on projects undertaken by two other sections of the Canada Council: the Art Bank, in its acquisition of 71 new works by Aboriginal artists (see p. 26); and the Writing and Publishing section, in the mounting of *Honouring Words*, the first-ever international Aboriginal authors tour of Canada (see p. 17). The Secretariat also administers the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange, which promotes outreach and dialogue among Aboriginal artists, both nationally and internationally

With the additional government funding provided to the Council two years ago, the Council last year was able to hire three new Aboriginal program officers. There are now Aboriginal officers in all the artistic disciplines – music, dance, visual arts, theatre, media arts, and writing and publishing. The Secretariat also continued to rely on the expertise and advice of Kakaekwewin, the Council's Aboriginal arts advisory committee



*Northwest Coast Mask*, 1983, by Walter Harris, Indian and Northern Affairs Canada. Photo: Lawrence Cool

## ENVIRONMENT AND PRIZES



Visual artist Alex Colville, soprano Measha Brueggergosman and playwright John Murrell were among over 100 prize winners honoured by the Canada Council last year.

Artist Alex Colville was one of seven people presented with Governor General's Awards in Visual and Media Arts. The Nova Scotia artist is among the best known Canadian artists of the post-war period and has been recognized across Canada and internationally. Colville was celebrated along with ceramist Robert Archambeau, visual artists Betty Goodwin, Gathie Falk, Takao Tanabe and Walter Harris, and arts administrator and teacher Suzanne Rivard Le Moyne. The Governor General's Awards in Visual and Media Arts, valued at \$15,000 each, are given for lifetime achievement. They are now in their fourth year.



Alberta playwright John Murrell won the Walter Carsen Prize for Excellence in the Performing Arts. The \$50,000 prize is for outstanding achievement in dance, theatre or music. John Murrell, one of the most highly regarded and frequently produced Canadian playwrights, has had his work translated into 15 languages and performed in more than 35

countries. Some of his best-known plays are *Waiting for the Parade* (1977), *Memoir* (1978), *Democracy* (1990) and *New World* (1984). The Walter Carsen Prize was created by philanthropist Walter Carsen, who endowed the award through a gift of \$1.1 million to the Canada Council.

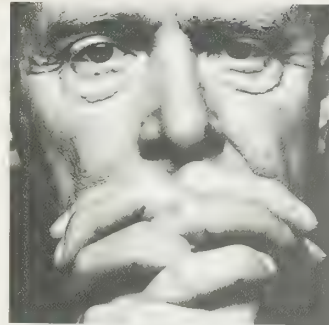
New Brunswick soprano Measha Brueggergosman was awarded the Council's first-ever \$5,000 Bernard Diamant Prize, which offers professional Canadian classical singers under age 35 an opportunity to pursue further studies. Ms. Brueggergosman has sung with the Toronto Symphony Orchestra under Sir Andrew Davis, at Carnegie Hall, and at the gala televised concert *Live from Rideau Hall*, with the National Arts Centre Orchestra under Mario Bernardi. She was nominated for a Gemini Award for her performance in the CBC television production of the opera *Beatrice Chancey*. In June 2002, she won the \$25,000 first prize, among others, at the Jeunesses Musicales International Music Competition in Montreal.

For a complete list of Canada Council prize winners, see [www.canadacouncil.ca/prizes](http://www.canadacouncil.ca/prizes).

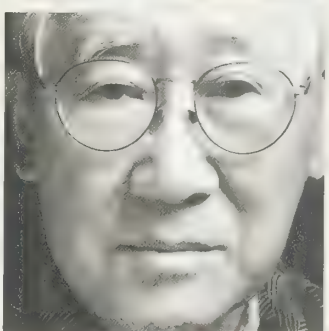
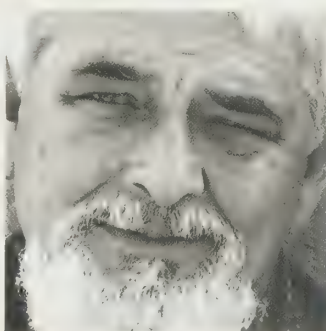
Soprano Measha Brueggergosman. Photo: Steve Payne  
Playwright John Murrell. Photo: Donald Lee/Banff Centre

"In this world, we must honour those who give us the feeling that life is more than sleeping, eating, earning money. We all suspect that there is something more in life, even if we haven't been able to reach it ourselves. Art can do that for us, through its challenge, its purity, its arousing emotions whose fire we would probably rather keep banked. We want artists to take risks for us.... [Through them] we begin to know ourselves. Knowing ourselves is the foundation of all life that develops beyond the merely physical."

— Governor General Adrienne Clarkson



Winners of the 2003 Governor General's Awards in Visual and Media Arts (from above), Alex Colville, Betty Goodwin, Suzanne Rivard Le Moyne, Walter Harris, Cathie Falk, Robert Archambeau and Takao Tanabe. Photos (in same order): Arnaud Maggs (© National Gallery of Canada), Charlotte Rosshandler, Dominique Malaterre, Haede Saefkow, John Watts, Jeff Bruce, Chick Rice





## ART BANK



During the past year, the Canada Council Art Bank continued successfully to promote its extensive collection of Canadian art as well as attract new clients to its unique service of renting contemporary art to the public and private sectors

Rental revenues reached \$1,741,000 in 2002-03, an increase of more than 9% over the previous year. For the third year running, the Bank has generated a surplus. This allowed it to purchase 71 new works in February with an approximate value of \$150,000. The new works, selected through an independent jury process, consist of Aboriginal art works from across the country and have considerably enhanced the Bank's collection of works from this community.

The new acquisitions include paintings, drawings, prints, photographs, sculptures, weaving, dolls and

appliqués, and a totem pole by Gitksan sculptor Walter Harris, a winner of a 2003 Governor General's Award in Visual and Media Arts. More than half the new works are from artists in Nunavut, including Therese Ukkalianuk, Joel Maniapik and Ruben Komangapik. Other artists whose works were purchased include Shari Hatt (Montreal), Ahmoo Angecone (Lac Seul, Ontario), George Littlechild (Victoria, B.C.) and Connie Watts (Port Alberni, B.C.)

Some 700 people celebrated the arrival of the new acquisitions at an Art Bank Open House in the spring. The Bank continues to attract widespread media interest through such events, and through special exhibitions mounted in partnership with, among others, the Office of the Lieutenant Governor of Ontario, the Canadian Museum of Civilization and the National Arts Centre.

Over the past few years, a number of works of art that have never rented have been donated to major Canadian collecting institutions. In December 2003, the Art Gallery of Nova Scotia will devote a special exhibition to several such works.





*Displaying Waterproof Clothing*, woodcut, 2002, by Therese Ukkalianuk, Canada Council Art Bank.  
Photo: Canada Council Art Bank

## PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION

The Public Lending Right Commission distributed \$9,639,776 to 13,889 Canadian writers, translators and illustrators in February 2003. This represented payment for the presence of 59,973 titles by these authors in Canada's public and university libraries.

Every year at the time of PLR cheque distribution, the Commission receives letters and phone calls from authors recounting how important the PLR program is to them. Many offer anecdotes of their writing lives and the signal role PLR plays in it. One writer this year wrote: "With PLR coverage, I no longer cringe when I hear people say, 'I'll be sure to look for your new book in the library.'" While authors are happy that a well-developed public library system exists which enables Canadian citizens to access their written heritage free of charge, authors are also pleased that the Public Lending Right program is in place to recognize – and compensate – the creators of this written heritage.

This year, the number of authors receiving compensation increased by 620. The average payment was \$694, the maximum \$3,485.

The Public Lending Right program underwent a government evaluation over the past year. The evaluation focussed on the relevance of the program, as well as its success and cost-effectiveness. The results in all three areas were positive. The program was found to be compatible with federal government and Department of Canadian Heritage objectives, and consistent with the spirit of the Status of the Artist Act. The evaluation confirmed that PLR has increased writers' incomes and improved their financial situation. As for cost-effectiveness, the report found no strong impetus to alter the PLR structure or modify its administrative processes.

"All through the dozen years of my apprenticeship as a writer of fiction, when I was working to discover if I had anything important to say, I was also asking myself, constantly, 'Can I really afford this financial risk?' I came very close to quitting several times. But I didn't quit and neither did PLR. This financial nod from Canadians who share this culture with me has kept my fiction alive and kicking."

– Bonnie Burnard, winner of the 1999  
Giller Prize for fiction (for *A Good House*)



## CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO



The past year was one of renewal, repositioning and building on the many strengths of the Commission.

The Commission placed a new emphasis on the role of youth in its activities. This resulted in youth involvement in urban development through UNESCO's Growing Up in Cities programme, participation in activities such as the Children's Peace Theatre that highlighted the importance of arts education, and extensive work with organizations such as Kids Can Free the Children and YouCAN!

The Commission was also successful in working with multiple interests in areas traditionally considered the purview of separate sectors within UNESCO. Examples included: the celebration of International Adult Learners' Week; the hosting of the meeting of UNESCO's International Bioethics Committee; the promotion of cultural diversity across all sectors of Commission activities; the consultation of women, the disabled, youth and Aboriginal peoples on the impact of the information society; and the examination of the social, political, economic and scientific implications of questions related to water. The cross-cutting nature of these issues was clearly acknowledged, and the Commission's work was enriched, and facilitated, by contributions from educators, social and natural scientists, information specialists and the cultural community.

At its annual general meeting in March 2002, the Commission elected Max Wyman of Vancouver as

President and Michèle Jean of Montreal as Vice-President. Under their leadership, the Commission has emphasized clear, direct communications, and the raising of its public profile. It has also sought a more equitable balance between its work and influence in Canada, and its leadership role among other National Commissions and within UNESCO. The result has been an increasingly rich and diverse, and most importantly, productive range of activities in Canada and internationally.

The past year also saw a complete review and renewal of the Commission's membership, thereby balancing new interests with its longstanding corporate memory. The membership now consists of over 350 individuals, institutions and professional associations.

Max Wyman, President of the Canadian Commission for UNESCO, Michèle Jean, of Radio-Canada, Dennis Trudeau, of CBC and Lillian Allen, Commission Executive Committee member, during the launch of International Adult Learners' Week, Gatineau, September 8, 2002. Photo: CCU.

# THE COUNCIL INDEX ON THE ARTS

**650,000**

PEOPLE EMPLOYED IN ARTS AND  
CULTURE

**\$22 MILLION**

COUNCIL GRANTS  
TO ARTISTS

**\$154 MILLION**

CANADA COUNCIL'S PARLIAMENTARY  
APPROPRIATION

**2,279**

NUMBER OF ARTISTS  
WHO RECEIVED COUNCIL GRANTS

**45%**

INCREASE IN COUNCIL FUNDING  
BETWEEN 1992 AND 2002

**83%**

INCREASE IN NUMBER OF ARTISTS  
FUNDED IN SIX YEARS

**\$108 MILLION**

CANADA COUNCIL GRANTS  
TO ARTS ORGANIZATIONS

**71%**

PROPORTION OF ARTISTS' GRANTS  
THAT ARE \$10,000 OR LESS

**69%**

INCREASE IN FUNDING FOR ARTS  
ORGANIZATIONS IN SIX YEARS

**49%**

GROWTH IN APPLICATIONS FROM  
ARTISTS IN SIX YEARS

**2,058**

NUMBER OF ARTS  
ORGANIZATIONS FUNDED

**33%**

PROPORTION OF ARTISTS FUNDED  
WHO WERE FIRST-TIME RECIPIENTS

**128,000**

NUMBER OF ARTISTS IN CANADA  
(AN INCREASE OF 30% IN 10 YEARS)

**\$18,666**

AVERAGE EMPLOYMENT INCOME  
OF A VISUAL ARTIST (2001)

**1,000**

COMMUNITIES IN WHICH ARTISTS  
AND ARTS ORGANIZATIONS RECEIVED  
CANADA COUNCIL FUNDING IN THE  
LAST THREE YEARS

**\$694**

AVERAGE PUBLIC LENDING RIGHT  
PAYMENT GIVEN TO 13,889 AUTHORS,  
ILLUSTRATORS AND TRANSLATORS

**\$4.5 G & \$10 MILLION**

SUPPORT TO ABORIGINAL AND  
CULTURALLY DIVERSE ARTISTS AND  
ARTS ORGANIZATIONS (ALL PROGRAMS,  
2001-02)

**\$4.32**

COST OF THE CANADA COUNCIL  
PER CANADIAN

Note: unless otherwise indicated, Canada Council figures are for the 2002-03 fiscal year.

Source of general cultural statistics: Canadian Culture in Perspective: A Statistical Overview, 2000 Ed., Statistics Canada; Government Expenditures on Culture, 1999-2000, Statistics Canada.



## THE BOARD AND SENIOR STAFF OF THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS



Jean-Louis Roux,  
Quebec - Chair



David Y.H. Lui,  
British Columbia



François Colbert,  
Quebec - Vice-Chair



David Thauberger,  
Saskatchewan



Richard Laferrière,  
Quebec



Craig Dowhaniuk,  
Ontario



Suzanne Rochon Burnett,  
Ontario



Marie P. Comeau,  
Nova Scotia



Nalini Stewart,  
Ontario



George Elliott Clarke,  
Ontario



Jeannita Thériault,  
New Brunswick

### AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER



John Hobday

Photo credits: Photo Features (Roux, Colbert, Laferrière, Rochon Burnett, Stewart, Thériault); Valberg  
maging Inc. (Thauberger, Dowhaniuk, Comeau, Clarke, Hobday), Steven Lemay (Lui)

## EXECUTIVE MANAGEMENT COMMITTEE

John Hobday  
Director and Chief Executive Officer

Micheline Lesage, Director,  
Arts Division

Mark Watters, Secretary-Treasurer,  
Administration Division

Keith Kelly, Director,  
Public Affairs, Research and Communications

## SENIOR MANAGEMENT COMMITTEE

*also includes members of the Executive Management Committee*

David A. Walden, Secretary-General,  
Canadian Commission for UNESCO

Victoria Henry, Director,  
Art Bank

Carol Bream, Director,  
Endowments and Prizes

John Goldsmith, Deputy Director,  
Public Affairs, Research and Communications

## ARTS DIVISION

Carole Boucher, Acting Head,  
Writing and Publishing

David Poole, Head,  
Media Arts

Michelle Chawla-Ghadban, Head,  
Arts Services Unit

Anne Valois, Head,  
Dance

André Courchesne, Head,  
Theatre

Soraya Peerbaye, Acting Coordinator,  
Equity Office

Russell Kelley, Head,  
Music

Louise Profeit-LeBlanc, Coordinator,  
Aboriginal Arts Secretariat

François Lachapelle, Head,  
Visual Arts

Claude Schryer, Coordinator,  
Inter-Arts Office

## ADMINISTRATION DIVISION

Luc Charlebois, Head,  
Financial Planning

Daniel Plouffe, Head,  
Information Management Systems

Gwen Hoover, Executive Secretary,  
Public Lending Right Commission

William Stevenson, Head,  
Finance and Administrative Services

Lise Labine-Dugal, Head,  
Human Resources

"There are many levels at which we relate to each other, but there is a level in terms of music and the arts ... which is beyond finance, beyond budgets, beyond economics, beyond politics, and which is the inner resource that most of us don't talk about.... But when things really come down to it, it's the thing that really makes a difference in life. I believe that passionately.... And as I get older it makes me recognize that there is a different dimension that comes through culture and the arts.

- James Wolfensohn, President, World Bank, National Arts Centre Roundtable on Youth and Education in the Performing Arts, Ottawa, 2001



## FINANCIAL REPORT

Financial Overview . . . . .	36
Management's Responsibility for Financial Reporting	38
Auditor's Report . . . . .	39
Financial Statements . . . . .	40

## FINANCIAL OVERVIEW

### HIGHLIGHTS

The Council's parliamentary appropriation of \$153.7 million increased \$1.9 million over the preceding year. Grants to individuals and arts organizations, including Killam and other prizes and Public Lending Right payments, increased \$5.1 million to \$142.3 million for the year ended March 31, 2003.

The Council also derives income from the investment of endowments, bequests and donations. It had net investment income of \$6.0 million in 2002-2003. While this was an increase of \$6.2 million over the previous year, the ongoing volatility in global markets has continued to challenge the Council with results that were lower than expected.

The Canada Council Art Bank generated net revenue of \$218,000, once again surpassing the break-even objective established for this operation. These funds will allow the art bank to continue to purchase new artwork for its rental operations.

### Investments<sup>1</sup>

The Council's increase in net investment income over the amount reported last year is the result of fewer dispositions of assets and an appreciating Canadian dollar. This year, the Council was able to reduce the amount it withdrew from the endowments. As a result, the income produced by the remaining funds was offset by fewer recognized capital losses. In addition, an improving Canadian dollar produced more favourable results on the portion of the portfolio that the Council is hedging.

The market value of the portfolio was \$197.0 million at March 31, 2003. This was \$71.8 million below the cost value as a result of volatility in global equity markets. The table below shows the performance of the Canada Council and other endowments as well as the Killam endowments for the current year and the past five years on an annualized basis. The returns reflect unrealized net losses in the funds as at March 31, 2003.

	Council and other endowments		Killam endowments	
	1 YR	5 YRS	1 YR	5 YRS
Total fund return	-25.3%	-3.2%	-25.6%	-2.6%
Total fund objective	-24.6%	-3.3%	-24.6%	-4.0%

Given the established investment income objectives were not attained, a transfer of \$7 million from the Endowment fund-appropriated surplus to Surplus-unrestricted was required, and a \$3.2 million transfer from private endowments to deferred contributions was required to maintain the operational needs of the Special funds.

## **Grant Expenditures**

The Council awarded a total of \$142.3 million in grants and prizes to about 6,000 artists and arts organizations and 13,889 authors in the Public Lending Right program.

The number of artists and arts organizations funded remained relatively stable. Some 2,300 artists were supported (down 3% over the previous year and up 83% since 1997-1998). Some 2,100 arts organizations were supported (up 12% over the previous year and 48% since 1997-1998). Since 1997-98, applications from artists have increased 49%, and in the last decade the number of artists in Canada has increased 30%.

## **Art Bank and Musical Instruments**

The Art Bank was able to acquire new artworks for its rental operations totalling \$261,000. A third year of net revenues that surpassed the break-even objective as well as the proceeds of a repurchase program have given the Art Bank a \$541,000 budget to purchase new works as at March 31, 2003. During the year the Council received a donation of a violin (ca. 1700, Giovanni Joannes Tononi), valued at over \$127,000.

## **Administration**

Although administration expenses were \$1.6 million higher than the previous year, they were \$232,000 under budget. The Council received increased funding in the previous year and a number of staff positions were tied to this increase. The timing of the receipt of that funding meant that these positions remained vacant for most of the previous year. A full year of expenses for these positions and increased travel by Council's officers are the main reasons for the increase in administration expenses.

*1 The Investment Committee consists of John W. Crow (Chair), Jean-Louis Roux, Chairman, Canada Council for the Arts, François Colbert, Vice-Chairman, Canada Council for the Arts, Craig Dowhaniuk and Richard Laferrière, board members, Canada Council for the Arts, John Matthews, consultant, Nancy Orr-Gaucher, President, Groupe Dynamix and Tania Willumsen, consultant. The Audit and Finance Committee consists of François Colbert (Chair) and fellow board members Jean-Louis Roux, Richard Laferrière, Craig Dowhaniuk and Jeannita Thériault.*



## MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING

The accompanying financial statements of the Canada Council for the Arts and all the information in this annual report are the responsibility of Management and have been approved by the Council.

The financial statements have been prepared by Management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. When alternative accounting methods exist, Management has chosen those it deems most appropriate in the circumstances. Financial statements are not precise since they include certain amounts based on estimates and judgements. Management has determined such amounts on a reasonable basis in order to ensure that the financial statements are presented fairly, in all material respects. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that in the financial statements.

The Canada Council for the Arts maintains systems of internal accounting and administrative controls of high quality, consistent with reasonable cost. Such systems are designed to provide reasonable assurance that the financial information is relevant, reliable and accurate and that the organization's assets are appropriately accounted for and adequately safeguarded.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and is ultimately responsible for reviewing and approving the financial statements. The Council carries out this responsibility principally through its Audit and Finance Committee.

The Audit and Finance Committee is appointed by the Council and its members are Council members. The Committee meets periodically with Management, as well as the external auditor, to discuss internal controls over the financial reporting process, auditing matters and financial reporting issues, to satisfy itself that each party is properly discharging its responsibilities and to review the annual report, the financial statements and the external auditor's report. The Committee reports its findings to Council for consideration when approving the financial statements.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Canada Council for the Arts, and for issuing her report thereon.



John Hobday  
Director



Mark Watters  
Secretary-Treasurer

May 23, 2003



Office of the Auditor General of Canada  
Bureau du vérificateur général du Canada

## AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council for the Arts  
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canada Council for the Arts as at March 31, 2003 and the statements of operations, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 2003 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Richard Flageole, FCA  
Assistant Auditor General  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
May 23, 2003

# FINANCIAL STATEMENTS

Canada Council for the Arts  
BALANCE SHEET AS AT MARCH 31

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
<b>ASSETS</b>		
Current Assets		
Cash and short-term deposits (Note 3)	\$ 9,212	\$13,555
Accrued investment income	5,218	1,369
Accounts receivable	2,557	5,943
Deferred charges	<u>536</u>	<u>718</u>
	17,523	21,585
Investments (Note 4)	268,821	278,597
Works of art and musical instruments (Note 5)	19,368	19,216
Other capital assets (Note 6)	<u>2,683</u>	<u>3,557</u>
Total Assets	<b>\$ 308,395</b>	<b>\$ 322,955</b>
<b>LIABILITIES</b>		
Current Liabilities		
Grants payable	\$ 23,845	\$ 24,242
Accounts payable and accrued liabilities	<u>1,739</u>	<u>5,239</u>
	25,584	29,481
Employee severance benefits (Note 7)	1,247	1,139
Deferred revenues	1,152	1,760
Deferred parliamentary appropriations	2,625	2,511
Deferred contributions (Note 8)	<u>1,279</u>	<u>1,531</u>
Total Liabilities	<b>31,887</b>	<b>36,422</b>
<b>PRIVATE ENDOWMENTS (NOTE 9)</b>	<b>73,486</b>	<b>76,702</b>
<b>EQUITY</b>		
Endowment		
Original contribution	50,000	50,000
Appropriated surplus	<u>116,070</u>	<u>123,070</u>
	166,070	173,070
Surplus		
Invested in works of art and musical instruments	19,368	19,216
Unrestricted	<u>17,584</u>	<u>17,545</u>
	36,952	36,761
Total Equity	<b>203,022</b>	<b>209,831</b>
Total Liabilities, Private Endowments and Equity	<b>\$ 308,395</b>	<b>\$ 322,955</b>

On behalf of the Council:



Jean-Louis Roux, Chair



François Colbert, Vice-Chair

(See accompanying notes to the financial statements)



## Canada Council for the Arts

**STATEMENT OF OPERATIONS FOR THE YEAR ENDED MARCH 31**

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
<b>REVENUE</b>		
Net investment income (loss) (Note 10)	\$ 6,046	\$ (114)
Net Art Bank revenue (Note 11)	218	272
Other	<u>1,598</u>	<u>1,599</u>
Total Revenue	<b><u>7,862</u></b>	<b><u>1,757</u></b>
<b>EXPENSES</b>		
Programs		
Grants (Schedule 1)	142,261	137,206
Administration (Schedule 2)	8,278	7,477
Services	<u>3,258</u>	<u>2,388</u>
	<u>153,797</u>	<u>147,071</u>
Canadian Commission for UNESCO (Note 11)	1,943	1,839
General administration (Schedule 2)	<u>12,332</u>	<u>11,562</u>
Total Expenses	<b><u>168,072</u></b>	<b><u>160,472</u></b>
Net cost of operations before parliamentary appropriation	160,210	158,715
Parliamentary appropriation	<u>153,707</u>	<u>151,776</u>
<b>Deficit for the year</b>	<b>\$ <u>(6,503)</u></b>	<b>\$ <u>(6,939)</u></b>

(See accompanying notes to the financial statements)

Canada Council for the Arts

**STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY FOR THE YEAR ENDED MARCH 31**

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
<b>ENDOWMENT</b>		
Original contribution	\$ <u>50,000</u>	\$ <u>50,000</u>
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	123,070	136,070
Appropriated to unrestricted surplus during the year	<u>(7,000)</u>	<u>(13,000)</u>
Balance at end of the year	<u>116,070</u>	<u>123,070</u>
<b>Balance of Endowment at end of the year</b>	<b>\$ <u>166,070</u></b>	<b>\$ <u>173,070</u></b>
<b>SURPLUS</b>		
Invested in works of art and musical instruments		
Balance at beginning of year	\$ 19,216	\$ 19,023
Net additions during the year	(306)	132
Appropriated from unrestricted surplus during the year	<u>458</u>	<u>61</u>
Balance at end of the year	<u>19,368</u>	<u>19,216</u>
Unrestricted		
Balance at beginning of the year	17,545	11,545
Deficit for the year	(6,503)	(6,939)
Appropriated from endowment during the year	7,000	13,000
Appropriated to surplus invested in works of art and musical instruments during the year	<u>(458)</u>	<u>(61)</u>
Balance at end of the year	<u>17,584</u>	<u>17,545</u>
<b>Balance of surplus at end of the year</b>	<b>\$ <u>36,952</u></b>	<b>\$ <u>36,761</u></b>

(See accompanying notes to the financial statements)

Canada Council for the Arts  
**STATEMENT OF CASH FLOWS FOR THE YEAR ENDED MARCH 31**

	2003	2002
	<hr/>	
	(in thousands of dollars)	
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Deficit for the year	\$ (6,503)	\$ (6,939)
Items not affecting cash		
Amortization – other capital assets	1,496	1,470
Amortization – other capital assets – Art Bank	<u>115</u>	<u>115</u>
	(4,892)	(5,354)
Change in non-cash operating assets and liabilities	<u>(4,816)</u>	<u>4,276</u>
Cash used in operating activities	<b><u>(9,708)</u></b>	<b><u>(1,078)</u></b>
<b>FINANCING ACTIVITIES</b>		
Endowment contributions received	<u>-</u>	<u>96</u>
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>		
Deferred contributions transferred from private endowments	(3,216)	(4,104)
Net decrease in investments	9,776	14,287
Acquisition of other capital assets and works of art and musical instruments	(1,195)	(994)
Proceeds from sale of other capital assets	<u>-</u>	<u>18</u>
Cash provided by investing activities	<b><u>5,365</u></b>	<b><u>9,207</u></b>
(Decrease) increase in cash and short-term deposits	(4,343)	8,225
Cash and short-term deposits at beginning of the year	<u>13,555</u>	<u>5,330</u>
<b>Cash and short-term deposits at end of the year</b>	<b>\$ <u>9,212</u></b>	<b>\$ <u>13,555</u></b>

(See accompanying notes to the financial statements)



CANADA COUNCIL FOR THE ARTS  
Notes to Financial Statements  
March 31, 2003

1 Authority, Operations and Objectives

The Canada Council for the Arts, established by the *Canada Council Act* in 1957 and subsequently amended in 2001 by Bill C-40 to the *Canada Council for the Arts Act*, is not an agent of Her Majesty and is deemed to be a registered charity for the purposes of the *Income Tax Act*. In accordance with section 85 of the *Financial Administration Act*, the Canada Council is exempt from Part X of this Act. The Canada Council for the Arts is a national organization whose objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts. The Council has been assigned functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO.

The Council achieves its objectives through a grants program to professional Canadian artists and arts organizations. The Council incurs administration and services expenses in the delivery of programs. Program administration expenses are detailed in Schedule 2 and represent the direct costs of program delivery. Program services expenses mainly represent the costs associated with the adjudication of Council's grants. General administration costs represent the costs related to corporate management, communications, human resources, informatics, finance, accommodation and amortization. These costs are also detailed in Schedule 2.

The Canadian Commission for UNESCO advises the Government of Canada on its relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The Commission also fosters co-operation between Canadian organizations in civil society and UNESCO.

2. Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. The significant accounting policies of the Council are:

(a) Measurement uncertainty

The preparation of financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles requires the Council to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses for the year. Employee-related liabilities and the estimated useful lives of capital assets are the most significant items where estimates are used. Actual results could differ from those estimated.

(b) Investments and investment income

Investments are recorded at cost and are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

Investment income represents realized gains and losses on disposal of investments as well as dividends and interest earned on pooled funds. Realized gains and losses on investments sold during the year represent the difference between sale proceeds and cost, less related costs of disposition.

(c) Other capital assets and works of art and musical instruments

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives using the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Purchased works of art and musical instruments are capitalized at cost. Donated works of art and musical instruments are recorded at their appraised value. No amortization is recorded on these assets.

(d) Employee future benefits

i) Severance benefits

Employees are entitled to severance benefits, as provided for under conditions of employment and the collective agreement. The cost of these benefits is accrued as the employees render the services necessary to earn them. Management determined the accrued benefit obligation using a method based upon assumptions and estimates. These benefits represent the only employment obligation of the Council that entails settlement by future payment.

ii) Pension benefits

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The Council's contribution to the plan reflects the full cost of the employer contributions. The amount is currently based on a multiple of the employee's required contributions, and may change over time depending on the experience of the Plan. These contributions represent the total pension obligations of the Council and are charged to operations on a current basis. The Council currently is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(e) Endowment - appropriated surplus

In years when net investment income exceeds the operational requirements of the Council, an amount up to the excess amount is appropriated to the appropriated surplus of the endowment account from the balance of the unrestricted surplus. In years when net investment income does not meet the operational requirements of the Council, an amount up to the shortfall is appropriated from the appropriated surplus of the endowment account to the unrestricted surplus.

(f) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation is recognized as revenue in the year for which it is approved by Parliament. Parliamentary appropriations intended for future years received from Parliament before the end of the year are recorded as deferred parliamentary appropriations.

(g) Contributions

The Canada Council for the Arts follows the deferred contribution method of accounting for contributions.

Annual contributions are recognized as revenue in the year received or in the year the funds are committed to the Canada Council for the Arts if the amount can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Unrestricted net interest and dividends, unrestricted net realized capital gains or losses, Art Bank rental fees and other revenues are recorded as revenue in the year they are earned. Externally restricted investment income is recorded as deferred contributions and is recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred.

Endowment contributions are recognized as direct increases to private endowments.

Contributions received in a form other than cash are recorded at their fair value at the date they are received by the Canada Council for the Arts.

(h) Grants

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by the Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

(i) Derivative financial instruments

The Council has chosen to manage a portion of its foreign exchange risk and does so through the use of derivative financial instruments. The Council's investment policies and goals limit the use of derivatives to currency forwards and futures contracts whose use is restricted to reducing risk as part of a hedging strategy. The Council does not use derivatives for speculative purposes.

A derivative must be designated and effective to be accounted for as a hedge. Effectiveness is achieved if the cash flows or fair values of the derivative substantially offset the cash flows of the hedged position and the timing is similar. Premiums paid or received with respect to derivatives are recognized based on the original hedge designation date.

Gains or losses related to derivatives that are hedges are deferred and recognized in the same period as the corresponding hedged positions. If derivative financial instruments are closed before planned delivery, gains or losses are recorded as deferred revenue or deferred charges and recognized on the planned delivery date.

(j) Foreign currency translation

Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated to Canadian dollars at the exchange rate in effect at the balance sheet date, or, when hedged, at rates prescribed by foreign currency contracts. Revenues and expenses items are translated at average exchange rates during the year. All exchange gains and losses are included in determining net income for the year.

3 Cash and Short-Term Deposits

The Canada Council for the Arts invests temporary surplus cash in a short-term pooled fund managed by Lancaster Investment Counsel. All instruments held in the pooled fund are rated R1(low) or A(low) or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with one issuer.

The net book value of short-term deposits as at March 31, 2003 and March 31, 2002 approximated the market value.



#### 4 Investments

	2003		2002	
	Cost	Market Value (in thousands of dollars)	Cost	Market Value
<u>Canada Council and Other Endowments</u>				
Pooled funds	\$ 206,121	\$ 153,072	\$ 209,728	\$ 208,895
Mortgages	<u>5</u>	<u>5</u>	<u>6</u>	<u>6</u>
	<u>206,126</u>	<u>153,077</u>	<u>209,734</u>	<u>208,901</u>
<u>Killam Endowments</u>				
Pooled Funds	<u>62,695</u>	<u>43,911</u>	<u>68,863</u>	<u>65,691</u>
Total investments	<u>\$ 268,821</u>	<u>\$ 196,988</u>	<u>\$ 278,597</u>	<u>\$ 274,592</u>

The long-term objectives of the Canada Council and Other Endowments and the Killam Endowment are to generate long-term real returns to supplement the costs of administering the various programs, while maintaining the purchasing power of the endowed capital. In order to achieve these objectives, the Council invests in units of the following pooled funds: 40.8% in the global Templeton Master Trust – Series 2, 23.0% in the Barclays US Equity Index B Fund, 15.9% in the Barclays EAFE Float Adjusted Equity Index B Fund, 19.3% in the Barclays Universe Bond Fund and 1.0% in the Barclays TSX 300 Equity Index Fund.

The market value is based on the quoted market price as at March 31, 2003.

#### 5 Works of Art and Musical Instruments

The Canada Council for the Arts Art Bank has the largest number of contemporary Canadian works of art in Canada. It includes about 17,700 paintings, sculptures, drawings, photographs and prints by over 2,900 artists. The Canada Council for the Arts Art Bank rents the art works to interested parties and currently has about 6,500 works on rental to federal government departments and agencies, associations, hospitals, schools, municipalities and private corporations.

The Canada Council for the Arts created the Musical Instrument Bank in 1985 and it currently owns a fine cello bow and five quality musical instruments. In addition, the Council manages five instruments on loan from an anonymous donor until August 2003.

#### 6 Other Capital Assets

	2003		2002	
	Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
	(in thousands of dollars)			
Office equipment	\$ 5,868	\$ 4,354	\$ 1,514	\$ 2,012
Leasehold improvements	<u>6,146</u>	<u>4,977</u>	<u>1,169</u>	<u>1,545</u>
	<u>\$ 12,014</u>	<u>\$ 9,331</u>	<u>\$ 2,683</u>	<u>\$ 3,557</u>

## 7 Employee Future Benefits

### i) Severance benefits

The Council provides severance benefits to its employees. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets, resulting in a plan deficit equal to the accrued benefit obligation. Information about the plan is as follows:

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$ 1,139	\$ 976
Expense for the year	127	183
Benefits paid during the year	<u>(19)</u>	<u>(20)</u>
Accrued benefit obligation, end of year	\$ <u>1,247</u>	\$ <u>1,139</u>

### ii) Pension benefits

During the year, the Public Service Superannuation Plan required the Council to contribute to the Plan at a rate of 2.14 times the employee's contribution (2002 – 2.14 times). Contributions to the Public Service Superannuation Plan during the year were \$1,267,795 (2002 – \$1,216,000).

## 8 Deferred Contributions

Deferred contributions represent unspent externally restricted net income on endowments and contributions received by way of bequest and donations that have been restricted for specific purposes. In addition, deferred contributions include other sources of revenue that have been restricted for specific purposes. The funds of the endowments are included with the Canada Council for the Arts' investment portfolio and a proportionate share for each endowment is calculated based upon the market value of the investment portfolio at the time the endowment was received. The additions include net investment income or loss (interest, dividends and net capital gains or losses) calculated annually as the proportionate share of each endowment plus any other sources of revenue. Use of funds is equal to the grants and administration expenses incurred in order to meet the specific purpose for each endowment.

Deferred Contributions				
(in thousands of dollars)				
Balance at beginning of year	Additions	Use of funds	Transferred from private endowments	Balance at end of year
<u>\$ 1,531</u>	<u>\$ 585</u>	<u>\$ 4,053</u>	<u>\$ 3,216</u>	<u>\$ 1,279</u>

## 9 Private Endowments

Private endowments consist of restricted donations received by the Council. The endowment principal is required to be maintained intact. The investment income generated from endowments must be used in accordance with the various purposes established by the donors. Also, the Council may transfer a portion of the income earned on these donations once the operational needs of the Council have been met.

Changes in private endowments are as follows:

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Balance, beginning of year	\$ 76,702	\$ 80,710
Add donations received during the year		
Bernard Diamant Scholarship Fund	<u>-</u>	<u>96</u>
Deduct		
Endowments transferred to deferred contributions	(3,216)	(3,641)
Other	<u>-</u>	<u>(463)</u>
	(3,216)	(4,104)
Balance at end of year	\$ <u>73,486</u>	\$ <u>76,702</u>
10 Net Investment Income (Loss)	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Net losses on disposal of investments	\$ (4,067)	\$ (10,521)
Net losses on foreign currency	(817)	(2,157)
Dividends	4,432	4,106
Interest	4,045	3,825
Transferred from deferred contributions	3,505	6,066
Investment portfolio management costs	<u>(1,052)</u>	<u>(1,433)</u>
	\$ <u>6,046</u>	\$ <u>(114)</u>
11 Net Art Bank Revenue and Canadian Commission for UNESCO	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Rental revenue	\$ 1,741	\$ 1,592
Other income	122	197
Administration	(1,530)	(1,402)
Amortization	<u>(115)</u>	<u>(115)</u>
Net Art Bank revenue	\$ <u>218</u>	\$ <u>272</u>
Canadian Commission for UNESCO	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Program	\$ 932	\$ 1,001
Program – contributions received	(269)	(341)
Administration	1,280	1,179
	\$ <u>1,943</u>	\$ <u>1,839</u>



Program expenses mainly represent the costs associated with the Commission's activities at international meetings related to education, science and culture. Administration expenses represent the direct costs of delivering the Commission's programs.

## 12 Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 2003 are payable as follows:

	(in thousands of dollars)
2004	\$ 68,626
2005	13,792

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The net minimum annual rental is as follows:

	(in thousands of dollars)
2004	\$ 3,307
2005	3,105
2006	3,105
2007	3,105
2008	3,105
2009 - 2014	17,737

For the year ended March 31, 2003, the annual rentals have been reduced by \$3,429,870 (2002 - \$3,619,000) as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada and The Encon Group. The Council's current lease expires in October 2003. Council has exercised its option to lease space at its current location for a further ten years. At March 31, 2003, the terms and conditions of the new lease agreement had not been finalized.

## 13 Related Party Transactions

The Council is related to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Council incurred expenses for the work and services provided by other government departments and agencies. These transactions were conducted in the normal course of operations, under the same terms and conditions that applied to outside parties.

## 14. Comparative Figures

Certain of the 2002 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in 2003.

Canada Council for the Arts

**Schedule of Grant Expenses by Section for the year ended March 31**

	(in thousands of dollars)	
<u>Arts Programs</u>	<u>2003</u>	<u>2002</u>
Music	\$ 27,750	\$ 26,629
Theatre	24,004	23,799
Writing and Publishing	21,685	20,276
Visual Arts	18,458	18,027
Dance	16,155	14,883
Media Arts	12,474	12,416
Public Lending Right Commission	9,710	9,707
Cultural Diversity	1,957	1,777
Inter-Arts	1,656	1,744
Outreach	1,330	1,201
Other	3,886	2,888
<u>Killam Program</u>		
Killam Research Fellowships	1,979	2,559
Killam Prizes	500	500
<u>Other Prizes and Awards</u>		
Japan-Canada Fund	165	190
Molson Prizes	100	100
Victor Martyn Lynch-Staunton Awards	100	86
Commission Internationale du Théâtre Francophone	97	106
John G. Diefenbaker Award	75	75
Jean A. Chalmers Fund for the Crafts	50	50
Walter Carsen Prize	50	50
Other prizes and awards < \$50,000	80	143
	\$ <u>142,261</u>	\$ <u>137,206</u>

Canada Council for the Arts

**SCHEDULE OF ADMINISTRATION EXPENSES FOR THE YEAR ENDED MARCH 31**

(in thousands of dollars)

	2003			2002
	Program	General Administration	Total	Total
Salaries	\$ 5,632	\$ 3,638	\$ 9,270	\$ 8,422
Employee benefits	1,479	1,068	2,547	2,412
Office accommodation	54	2,635	2,689	2,583
Professional and special services	253	1,330	1,583	1,392
Amortization	-	1,496	1,496	1,470
Staff travel	567	364	931	702
Printing, publications and duplicating	35	879	914	855
Communications	185	284	469	412
Meeting expenses including members' honoraria	62	255	317	323
Office expenses and equipment	3	207	210	266
Information management	8	158	166	182
Miscellaneous	<u>-</u>	<u>18</u>	<u>18</u>	<u>20</u>
	<b>\$ 8,278</b>	<b>\$ 12,332</b>	<b>\$ 20,610</b>	<b>\$ 19,039</b>

Tableau 2

Conseil des Arts du Canada  
**TABLEAU DES DÉPENSES D'ADMINISTRATION POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS**

(en milliers de dollars)

	2003	2002
Programme	Administration générale	Total
Traitements	5 632 \$	3 638 \$
Avantages sociaux	1 479	1 068
Locaux	54	2 635
Services professionnels et spéciaux	253	1 330
Amortissement	-	1 496
Déplacements du personnel	567	364
Impression, publication et reprographie	35	879
Communications	185	284
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	62	255
Dépenses et matériel de bureau	3	207
Gestion de l'information	8	158
Dépenses diverses	-	18
	<b>8 278 \$</b>	<b>12 332 \$</b>
		<b>20 610 \$</b>
		<b>19 039 \$</b>
		20



Conseil des Arts du Canada

Programmes des arts		2003	2002		
Musique		27 750	\$	26 629	\$
Théâtre		24 004		23 799	
Lettres et édition		21 685		20 276	
Arts visuels		18 458		18 027	
Danse		16 155		14 883	
Arts médiatiques		12 474		12 416	
Commission du droit de prêt public		9 710		9 707	
Équité		1 957		1 777	
Inter-arts		1 656		1 744	
Promotion de la diffusion		1 330		1 201	
Autres		3 886		2 888	
Programme Killam		1 979		2 559	
Bourses de recherche Killam		1 979		2 559	
Prix Killam		500		500	
Autres prix et bourses					
Fonds Japon-Canada		165		190	
Prix Molson		100		100	
Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton		100		86	
Commission internationale du théâtre francophone		97		106	
Bourse John-G.-Dieffenbaker		75		75	
Fonds Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art		50		50	
Prix Walter-Carsen		50		50	
Autres prix et bourses < 50 000 \$		80		143	
		<u>142 261</u>	\$	<u>137 206</u>	\$
(en milliers de dollars)					

Les dépenses de programmes représentent principalement les coûts associés aux activités de la Commission dans le cadre de réunions internationales portant sur l'éducation, la science et la culture. Les dépenses d'administration représentent les coûts directs de la prestation des programmes de la Commission.

12. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les exercices à venir sont sujets à l'obtention de fonds du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 2003 sont payables comme suit

(en milliers de dollars)

2004	68 626 \$
2005	13 792

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Le loyer annuel minimum net est le suivant :

(en milliers de dollars)

2004	3 307 \$
2005	3 105
2006	3 105
2007	3 105
2008	3 105
2009-2014	17 737

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, les loyers annuels ont été réduits de 3 429 870 \$ (2002 - 3 619 000 \$) par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et The Encon Group. Le bail à long terme du Conseil prend fin en octobre 2003. Le Conseil a décidé de louer les locaux à son emplacement actuel pour un terme additionnel de 10 ans. En date du 31 mars 2003, les modalités de la nouvelle entente n'étaient pas encore finalisées.

13. Opérations entre apparentés

Le Conseil est apparenté à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le Conseil a engagé des dépenses pour les travaux et les services fournis par d'autres ministères et organismes. Ces opérations ont été effectuées dans le cours normal des affaires, aux mêmes conditions que celles conclues avec des parties non apparentées.

14. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 2002 ont été reclassés pour se conformer à la présentation adoptée en 2003.

9. Dotations privées

Les dotations privées se composent de dons à fins déterminées reçus par le Conseil. Le principal doit demeurer intact. Le revenu de placement des dotations doit servir aux fins établies par les donateurs. Le Conseil peut également virer une partie du revenu gagné sur ces dons une fois que les besoins opérationnels du Conseil ont été satisfaits.

Variations dans les dotations privées :			
	2003	2002	(en milliers de dollars)
Solde au début de l'exercice	76 702	80 710	\$
Ajouter les dons reçus durant l'exercice :			
Prix Bernard-Diamant	-	96	
Déduire :			
Dotations privées aux contributions reportées	(3 216)	(3 641)	
Autres	(3 216)	(4 104)	
Solde à la fin de l'exercice	73 486	76 702	\$
10. Revenus nets (pertes nettes) de placements			
	2003	2002	(en milliers de dollars)
Pertes nettes sur l'aliénation de placements	(4 067)	(10 521)	\$
Pertes nettes sur devises étrangères	(817)	(2 157)	
Dividendes	4 432	4 106	
Intérêts	4 045	3 825	
Virement des contributions reportées	3 505	6 066	
Frais de gestion du portefeuille de placements	(1 052)	(1 433)	
	6 046	(114)	\$
11. Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art et de la Commission canadienne pour l'UNESCO			
	2003	2002	(en milliers de dollars)
Revenus de location	1 741	1 592	\$
Autres revenus	122	197	
Administration	(1 530)	(1 402)	
Amortissement	(115)	(115)	
Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art	218	272	\$
Commission canadienne pour l'UNESCO	2003	2002	(en milliers de dollars)
Programme	932	1 001	\$
Programme – contributions reçues	(269)	(341)	
Administration	1 280	1 179	
	1 943	1 839	\$

i) Indemnités de départ

Le Conseil paie des indemnités de départ à ses employés. Ce régime n'étant pas provisionné, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les opérations affectant le solde de l'obligation au titre des indemnités de départ se détaillent comme suit :

	2003	2002
Obligation au titre des indemnités constituées au début de l'exercice	1 139 \$	976 \$
Dépenses de l'exercice	127	183
Indemnités payées au cours de l'exercice	(19)	(20)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	1 247 \$	1 139 \$

ii) Indemnités de retraite

Durant l'exercice, le taux de cotisation du Conseil au Régime de pensions de retraite de la fonction publique représentait 2,14 fois celui des employés (2002 – 2,14 fois). Les cotisations au Régime durant l'exercice ont été de 1 267 795 \$ (2002 – 1 216 000 \$).

8 Contributions reportées

Les contributions reportées représentent la portion non utilisée des revenus nets des dotations reçues sous forme de legs et de dons affectés à des fins précises et qui sont grevés d'affectations d'origine externe. Les contributions reportées comprennent également d'autres sources de revenus affectées à des fins précises. Les fonds des dotations sont inclus dans le portefeuille de placements du Conseil et la quote-part de chaque dotation est calculée selon la valeur marchande du portefeuille au moment où la dotation a été reçue. Les augmentations au cours de l'exercice comprennent les revenus nets ou pertes de placements (intérêt, dividendes et gains nets ou pertes nettes en capital) calculés annuellement selon la quote-part de chaque dotation, plus les revenus de toute autre source. Le revenu constaté au cours de l'exercice est égal aux dépenses des subventions et de l'administration engagées pour donner suite aux fins précises de chaque dotation.

Contributions reportées (en milliers de dollars)									
Solde au début de l'exercice	1 531 \$	Augmentations	585 \$	Utilisation des fonds	4 053 \$	Virements des dotations privées	3 216 \$	Solde à la fin de l'exercice	1 279 \$



#### 4. Placements

Dotation du Conseil des Arts du Canada et autres dotations			
Prix	Valeur	Prix	Valeur
coûtant	marc hande	coûtant	marc hande
(en milliers de dollars)			
2003	2003	2002	2002
Fonds communs	206 121	\$ 153 072	\$ 209 728
Hypothèques	5	5	6
	206 126	153 077	209 734
Dotations Killam	62 695	43 911	68 863
Fonds communs	62 695	43 911	68 863
Total des placements	268 821	\$ 196 988	\$ 278 597
	268 821	196 988	274 592

Les objectifs à long terme de la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations, et la dotation de Killam, sont de générer un rendement réel à long terme afin de compléter les coûts d'administration des divers programmes, tout en maintenant le pouvoir d'achat du capital de la dotation. Pour atteindre ces objectifs, le Conseil investit dans les unités des fonds communs suivants : 40,8 % dans la Fiducie globale-série 2 de Templeton; 23,0 % dans le Fonds indicatif d'actions US, catégorie B, de Barclays; 15,9 % dans le Fonds indicatif d'actions EAFE, catégorie B, de Barclays; 19,3 % dans le Fonds indicatif d'obligations canadiennes Univers, de Barclays; et 1,0 % dans le Fonds indicatif d'actions canadiennes TSX 300, de Barclays.

La valeur marchande est basée sur les cotes du marché au 31 mars.

#### 5. Œuvres d'art et instruments de musique

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada possède le plus grand nombre d'œuvres d'art contemporain canadiennes au Canada, soit près de 17 700 peintures, sculptures, dessins, photographies et estampes, réalisés par plus de 2 900 artistes. La Banque loue ces œuvres d'art à des parties intéressées; actuellement, environ 6 500 œuvres sont louées à des ministères et organismes fédéraux, des associations, des hôpitaux, des écoles, des municipalités et des entreprises privées.

Le Conseil des Arts du Canada a créé la Banque d'instruments de musique en 1985; celle-ci possède actuellement un archet de violoncelle et cinq instruments de qualité. Le Conseil des Arts gère en outre le prêt de cinq instruments de musique prêtés par un bienfaiteur anonyme jusqu'en août 2003.

#### 6. Autres immobilisations

Prix	Amortissement	Valeur	Valeur
coûtant	cumulé	comptable nette	2002
(en milliers de dollars)			
Matériel de bureau	\$ 5 868	\$ 4 354	\$ 1 514
Améliorations locales	6 146	4 977	1 169
	12 014	9 331	2 683
			\$ 3 557

Sont inscrits à titre de revenu de l'exercice au cours duquel ils sont gagnés les intérêts et dividendes nets non affectés, les gains ou pertes de capital nets non affectés réalisés, les droits de location de la Banque d'œuvres d'art et les autres revenus. Les revenus de placements grevés d'affectations d'origine externe sont inscrits comme contributions reportées et sont constatés à titre de revenu de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.

Les contributions de dotations sont constatées à titre d'augmentations directes des dotations privées.

Les contributions reçues autrement qu'en espèces sont inscrites à leur juste valeur à la date à laquelle elles sont reçues par le Conseil des Arts du Canada.

#### h) Subventions

Les subventions sont inscrites à titre de dépense de l'exercice pour lequel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme revenus.

#### i) Instruments financiers dérivés

Le Conseil a choisi de gérer une portion de son risque de change en utilisant des instruments financiers dérivés. Les politiques et objectifs d'investissement du Conseil limitent l'usage des instruments financiers pour les opérations et contrats de change à terme dont le but se limite à réduire le risque dans le cadre de la stratégie de couverture. Le Conseil n'utilise pas les instruments financiers dérivés pour des fins spéculatives.

Pour être comptabilisé comme couverture, un instrument financier dérivé doit être désigné et efficace. Il est efficace si les mouvements de trésorerie ou les justes valeurs de l'instrument concordent sensiblement avec les mouvements de trésorerie de la position couverte et si la durée est semblable. Les primes payées ou reçues à l'égard des produits dérivés sont constatées en fonction de la date initiale de désignation de la couverture.

Les gains ou pertes liés aux instruments financiers dérivés désignés comme couvertures sont reportés et constatés au cours de la même période que les positions couvertes correspondantes. Si les instruments financiers dérivés sont clos avant la livraison prévue, les gains ou pertes sont enregistrés comme revenus ou charges reportés et sont constatés à la date de livraison prévue.

#### j) Conversion des devises

Les actifs et passifs monétaires libellés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date du bilan, sauf ceux faisant l'objet d'une couverture, qui sont convertis aux taux établis selon les conditions de la couverture. Les éléments de revenus et de dépenses sont convertis aux taux de change moyen durant l'exercice. Les profits et pertes de change sont inclus dans les résultats de l'exercice.

### 3 Encaisse et dépôts à court terme

Le Conseil investit ses excédents temporaires de trésorerie dans un fonds commun à court terme géré par Lancaster Investment Counsel. Tous les titres détenus dans le fonds sont cotés RI (bas), garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille à court terme n'est investi dans les titres d'un même émetteur.

La valeur comptable nette des dépôts à court terme aux 31 mars 2003 et 2002 équivalait approximativement à la valeur marchande.

(c) Autres immobilisations et œuvres d'art et instruments de musique

Le matériel et les améliorations locatives sont inscrits au prix coûtant et amortis sur leur durée utile estimative selon la méthode linéaire, comme suit :

Matériel de bureau	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail

Les acquisitions d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont capitalisées au prix coûtant. Les dons d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrits à la valeur d'expertise. Aucun amortissement n'est enregistré pour ces actifs.

(d) Avantages sociaux futurs

(i) Indemnités de départ

Les employés ont droit à des indemnités de départ tel que le prévoient les conditions d'emploi et les conventions collectives. Le coût de ces indemnités est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés. Le Conseil utilise des hypothèses et des estimations pour calculer la valeur de l'obligation au titre des indemnités de départ. Ces indemnités constituent pour le Conseil la seule obligation de cette nature dont le règlement entraînera des paiements ultérieurs.

(ii) Indemnités de retraite

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Le Conseil verse des cotisations correspondant au plein montant des cotisations d'employeur. Ce montant représente un multiple des cotisations versées par les employés et pourrait changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations du Conseil représentent l'ensemble de ses obligations en matière de pensions de retraite et sont imputées à l'exercice durant lequel les services sont rendus. Le Conseil n'est pas tenu à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

(e) Dotation – surplus affecté

Lorsque les revenus nets de placements dépassent les besoins opérationnels du Conseil au cours de l'exercice, une somme pouvant atteindre le montant de l'excédent de l'exercice est affectée au surplus affecté du compte de dotation à même le solde du surplus non affecté. Quand les revenus nets de placements ne comblent pas les besoins opérationnels du Conseil, une somme pouvant atteindre le manque à gagner est affectée du surplus affecté du compte de dotation au surplus non affecté.

(f) Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire est constaté à titre de revenu de l'exercice pour lequel il est approuvé par le Parlement. Les crédits parlementaires visant des exercices futurs, qui sont reçus du Parlement avant la fin de l'exercice, sont inscrits comme crédits parlementaires reportés.

(g) Contributions

Le Conseil des Arts du Canada applique la méthode du report pour comptabiliser les contributions

Les contributions annuelles sont constatées à titre de revenu de l'exercice au cours duquel elles sont reçues ou de l'exercice au cours duquel les fonds sont engagés pour le Conseil des Arts du Canada, si le montant peut être raisonnablement estimé et si leur perception est raisonnablement assurée.

1 Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada, constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, n'est pas mandataire de Sa Majesté et est considéré comme un organisme de bienfaisance enregistré au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil des Arts du Canada n'est pas assujéti à la partie X de cette loi. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national qui a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts, ainsi que la production d'œuvres d'art. Le Conseil des Arts est aussi vu confier des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO.

Le Conseil des Arts du Canada réalise ses objectifs par l'entremise d'un programme de subventions, qui s'adresse aux artistes professionnels et organismes artistiques canadiens. Le Conseil des Arts du Canada encourt des dépenses d'administration et de services dans la prestation de ses programmes. Les dépenses d'administration sont détaillées au tableau 2 et représentent les coûts directs de la prestation des programmes. Les dépenses de services relatifs aux programmes représentent principalement les coûts liés à l'attribution des subventions du Conseil. Les dépenses d'administration générale représentent les coûts liés à la gestion d'entreprise, aux communications, aux ressources humaines, à l'informatique, aux finances, aux locaux et à l'amortissement. Ces coûts sont aussi détaillés au tableau 2.

La Commission canadienne pour l'UNESCO conseille le gouvernement canadien sur ses relations avec l'Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). La Commission favorise aussi la coopération entre les organismes civils et l'UNESCO.

2 Conventions comptables importantes

Les présents États financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Voici les principales conventions comptables suivies par le Conseil :

(a) Incertitude relative à la mesure

Pour préparer des États financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, le Conseil doit faire des estimations et des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif et du passif à la date des États financiers, ainsi que sur les montants déclarés des revenus et des dépenses pour l'exercice. Les principaux éléments susceptibles de faire l'objet d'estimations sont les passifs liés aux emplois et à la durée de vie utile des immobilisations. Les montants réels pourraient différer des estimations.

b) Placements et revenus de placements

Les placements sont inscrits au prix coûtant et sont dévalués à la valeur marchande, lorsque la perte de valeur est considérée permanente.

Les revenus de placements représentent les gains et pertes réalisés sur l'aliénation de placements, ainsi que les dividendes et intérêts gagnés par les fonds communs. Les gains et pertes réalisés sur les placements vendus au cours de l'exercice représentent l'écart entre le produit de disposition et le prix d'achat, moins les frais liés à la disposition.



Conseil des Arts du Canada  
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2003	2002
(en milliers de dollars)		
<b>ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT</b>		
Déficit de l'exercice	(6 503)	(6 939)
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement – autres immobilisations	1 496	1 470
Amortissement – autres immobilisations	115	115
– Banque d'œuvres d'art	(4 892)	(5 354)
Variation des éléments hors fonds de l'actif et du passif liés au fonctionnement	(4 816)	4 276
Fonds affectés aux activités de fonctionnement	(9 708)	(1 078)
<b>ACTIVITÉS DE FINANCEMENT</b>		
Contributions reçues de dotations	-	96
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>		
Contributions reportées virées des dotations privées	(3 216)	(4 104)
Diminution nette des placements	9 776	14 287
Acquisition d'autres immobilisations et d'œuvres d'art et d'instruments de musique	(1 195)	(994)
Produit de la vente d'autres immobilisations	-	18
Fonds provenant des activités d'investissement	5 365	9 207
(Diminution) augmentation de l'encaisse et des dépôts à court terme	(4 343)	8 225
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	13 555	5 330
<b>Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice</b>	<b>9 212</b>	<b>13 555</b>

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

Conseil des Arts du Canada  
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'AVOIR POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2003	2002
(en milliers de dollars)		
<b>DOTATION</b>		
Contribution initiale	50 000	50 000
Surplus affecté		
Solde au début de l'exercice	123 070	136 070
Somme affectée au surplus non affecté au cours de l'exercice	(7 000)	(13 000)
Solde à la fin de l'exercice	116 070	123 070
<b>Solde de la dotation à la fin de l'exercice</b>	<b>166 070</b>	<b>173 070</b>
<b>SURPLUS</b>		
Investi dans des œuvres d'art et des instruments de musique		
Solde au début de l'exercice	19 216	19 023
Acquisitions nettes au cours de l'exercice	(306)	132
Somme affectée du surplus non affecté au cours de l'exercice	458	61
Solde à la fin de l'exercice	19 368	19 216
Non affecté		
Solde au début de l'exercice	17 545	11 545
Déficit de l'exercice	(6 503)	(6 939)
Somme affectée de la dotation au cours de l'exercice	7 000	13 000
Somme affectée au surplus investi dans des œuvres d'art et des instruments de musique au cours de l'exercice	(458)	(61)
Solde à la fin de l'exercice	17 584	17 545
<b>Solde du surplus à la fin de l'exercice</b>	<b>36 952</b>	<b>36 761</b>

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

Conseil des Arts du Canada  
ÉTAT DES RÉSULTATS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2003	2002
(en milliers de dollars)		
<b>REVENUS</b>		
Revenus nets (pertes nettes) de placements (note 10)	6 046 \$	(114) \$
Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art (note 11)	218	272
Autres	1 598	1 599
Total des revenus	<u>7 862</u>	<u>1 757</u>
<b>DÉPENSES</b>		
Programmes		
Subventions (tableau 1)	142 261	137 206
Administration (tableau 2)	8 278	7 477
Services	3 258	2 388
	<u>153 797</u>	<u>147 071</u>
Commission canadienne pour l'UNESCO (note 11)	1 943	1 839
Administration générale (tableau 2)	<u>12 332</u>	<u>11 562</u>
Total des dépenses	<u>168 072</u>	<u>160 472</u>
Coût d'exploitation net avant le crédit parlementaire	160 210	158 715
Crédit parlementaire	<u>153 707</u>	<u>151 776</u>
<b>Déficit de l'exercice</b>	<u>(6 503)</u>	<u>(6 939)</u>

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

# ÉTATS FINANCIERS

Conseil des Arts du Canada  
BILAN AU 31 MARS

2003	2002
(en milliers de dollars)	

ACTIF	
Actif à court terme	
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)	9 212 \$
Revenus de placements débiteurs	5 218
Débiteurs	2 557
Frais reportés	536
Placements (note 4)	17 523
Œuvres d'art et instruments de musique (note 5)	268 821
Autres immobilisations (note 6)	19 368
Total de l'actif	2 683
	3 557
	278 597
	19 216
	3 557
	21 585
	718
	5 943
	1 369
	13 555
	322 955 \$

PASSIF	
Passif à court terme	
Subventions à payer	23 845 \$
Créditeurs et charges à payer	1 739
Indemnités de départ (note 7)	25 584
Revenus reportés	1 247
Crédits parlementaires reportés	1 152
Contributions reportées (note 8)	2 625
Total du passif	1 279
	2 511
	1 760
	1 139
	29 481
	5 239
	24 242
	76 702
	36 422
	73 486
	31 887

AVOIR	
Dotation	
Contribution initiale	50 000
Surplus affecté	116 070
Surplus	166 070
Investi dans des œuvres d'art et des instruments de musique	19 368
Non affecté	17 584
Total de l'avoir	36 952
	203 022
	17 545
	36 761
	209 831
	322 955 \$
	308 395 \$

Total du passif, des dotations privées et de l'avoir

Pour le Conseil

Le président,

Jean-Louis Roux

Le vice-président,

François Colbert

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)





## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada  
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 2003 et les états des résultats, de l'évolution de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation de l'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2003 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada,

Richard Flageole, FCA  
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada  
le 23 mai 2003

## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers ci-joints du Conseil des Arts du Canada et toute l'information comprise dans le rapport annuel sont la responsabilité de la direction et ont été approuvés par le Conseil d'administration

Les états financiers ont été établis par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Lorsque plusieurs méthodes comptables s'appliquaient, la direction a choisi celles qui lui semblaient les plus appropriées vu les circonstances. Les états financiers ne sont pas précis, puisqu'ils contiennent des montants fondés sur des estimations et le jugement. La direction a déterminé ces montants par ailleurs raisonnablement fondés pour que les états financiers donnent une image fidèle, à tous les égards importants. La direction a préparé l'information financière présentée dans le reste du rapport annuel et s'est assurée que cette information concorde avec celle que contiennent les états financiers.

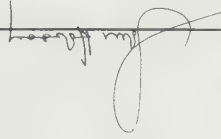
Le Conseil des Arts du Canada s'est doté de systèmes de contrôle interne comptable et administratif de qualité supérieure et dont le coût est raisonnable. Ces systèmes ont pour but de fournir une assurance raisonnable que l'information financière fournie est pertinente, fiable et exacte, que les actifs de l'organisme sont comptabilisés et protégés adéquatement.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et il est responsable de l'examen et de l'approbation des états financiers. Il assume cette entière responsabilité en grande partie par l'intermédiaire de son Comité de la vérification et des finances.

Le Comité de la vérification et des finances est formé de membres du Conseil d'administration nommés par ce dernier. Il rencontre périodiquement la direction et le vérificateur externe afin de discuter de points concernant les contrôles internes sur le processus de communication de l'information financière et de questions de vérification et de rapports financiers, pour s'assurer que chaque partie s'acquitte bien de ses responsabilités et pour examiner le rapport annuel, les états financiers et le rapport du vérificateur externe. Le Comité soumet ses constatations à l'examen du Conseil d'administration lorsque celui-ci approuve les états financiers.

La vérificatrice générale du Canada, soit le vérificateur indépendant du Conseil des Arts du Canada, vérifie les opérations et les états financiers du Conseil, sur lesquels elle rédige un rapport.

Le directeur,



John Hobday

Le secrétaire-trésorier,



Mark Watters

Étant donné que les objectifs de rendement établis n'ont pas été atteints, il a fallu virer 7 millions de dollars du surplus affecté du fonds de dotation au surplus non affecté; et 3,2 millions de dollars des dotations privées aux contributions reportées pour les besoins des fonds spéciaux.

## Dépenses en matière de subventions

Au total, le Conseil a octroyé 142,3 millions de dollars sous forme de subventions et de prix à environ 6 000 artistes et organismes artistiques, et il a versé des paiements à 13 889 auteurs par l'entremise de la Commission du droit de prêt public.

Le nombre d'artistes et d'organismes artistiques qui ont reçu une aide du Conseil est demeuré relativement stable. Près de 2 300 artistes ont reçu des subventions (soit 3 % de moins que l'an passé et 83 % de plus qu'en 1997-1998). Près de 2 100 organismes artistiques ont été subventionnés (soit 12 % de plus que l'année passée et 48 % de plus qu'en 1997-1998). Le nombre de demandes de subvention présentées par des artistes s'est accru de 49 % depuis 1997-1998, alors que le nombre d'artistes au Canada a augmenté de 30 % au cours de la dernière décennie.

## Banque d'œuvres d'art et Banque d'instruments de musique

La Banque d'œuvres d'art a été en mesure de faire l'acquisition, pour ses activités de location, de nouvelles œuvres d'art d'une valeur totale de 261 000 \$. Au 31 mars 2003, grâce au produit d'un programme de rachat et aux revenus nets engendrés, qui ont permis à la Banque de dépasser ses objectifs de rentabilité pour une troisième année consécutive, la Banque disposait d'un budget de 541 000 \$ pour faire l'acquisition de nouvelles œuvres. Au cours de cette année, le Conseil a reçu le don d'un violon (Ciovanmi Joannes Tononi de 1700) évalué à plus de 127 000 \$.

## Administration

Bien que les frais d'administration aient augmenté de 1,6 millions de dollars par rapport à l'année dernière, ils ont été de 232 000 \$ en deçà des prévisions budgétaires. Le financement du Conseil a été bonifié l'année dernière, mais cette hausse a été liée à la dotation de postes. Toutefois, compte tenu du moment où les fonds ont été reçus, les postes ont dû rester vacants pour la majeure partie de l'année dernière. Une année complète de dépenses relatives à la dotation de ces postes, d'une part, et la fréquence accrue des déplacements des cadres du Conseil, d'autre part, sont les principales causes de l'augmentation des frais d'administration.

Le comité de placements, présidé par John W.Crow, est composé de : Jean-Louis Roux, président, Conseil des Arts du Canada; François Colbert, vice-président, Conseil des Arts du Canada; Craig Dowhanuk et Richard Laferrière, membres du conseil d'administration, Conseil des Arts du Canada; John Matthews, consultant; Nancy Orr-Gauchet, présidente, Groupe Dynamix; et Tania Willumsen, consultante. Présidé par François Colbert, le comité de la vérification et des finances était composé des membres suivants du conseil d'administration du Conseil des Arts : Jean-Louis Roux, Richard Laferrière, Craig Dowhanuk et Jeannita Thériault.

SURVOL FINANCIER DE L'EXERCICE 2002-2003

FAITS SAILLANTS

Les crédits parlementaires de 153,7 millions de dollars rendent compte d'une augmentation de 1,9 millions de dollars par rapport à l'année précédente. Les subventions aux artistes et aux organismes artistiques, les Prix Killiam et les autres prix, ainsi que les paiements du Programme de droit de prêt public ont augmenté de 5,1 millions de dollars, pour se chiffrer à 142,3 millions de dollars, pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 2003.

Le Conseil perçoit aussi des revenus de placement de dotations, de legs et de dons. En 2002-2003, il a enregistré des revenus nets de placement de 6,0 millions de dollars. Bien qu'il s'agisse là d'une hausse de 6,2 millions de dollars par rapport à l'an passé, la constante volatilité des marchés mondiaux est demeurée un défi pour le Conseil et a entraîné des revenus moins élevés que ceux escomptés.

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts a engendré des revenus nets de 218 000 \$, dépassant ainsi de nouveau les objectifs de rentabilité établis pour ses opérations. Ces fonds permettront à la Banque de faire l'acquisition de nouvelles œuvres d'art pour ses activités de location.

Placements <sup>1</sup>

L'augmentation des revenus nets de placement du Conseil par rapport à l'année dernière tient à deux facteurs : la cession d'un nombre inférieur d'actifs et l'appréciation du dollar canadien. Cette année, comme le Conseil a pu réduire le montant tiré des dotations, les revenus générés par le solde ont compensé les pertes par cession d'actifs, qui ont été moins considérables. De plus, la hausse du dollar canadien a eu des effets plus favorables sur la portion du portefeuille que le Conseil veut couverte.

Au 31 mars 2003, la valeur marchande du portefeuille de placements s'élevait à 197,0 millions de dollars. Ce montant représente 71,8 millions de dollars de moins que le montant du coût de revient au moment de l'achat. Le tableau ci-dessous montre la performance du Conseil des Arts et autres dotations, ainsi que celle des dotations Killiam, pour l'exercice en cours et les cinq dernières années; les résultats ont été annualisés. Les rendements illustrent les pertes nettes non réalisées sur les fonds en date du 31 mars 2003.

	Conseil et autres dotations		Dotation Killiam	
	1 an	5 ans	1 an	5 ans
Rendement total du fonds	-25,3 %	-3,2 %	-25,6 %	-2,6 %
Objectif total du fonds	-24,6 %	-3,3 %	-24,6 %	-4,0 %



RAPPORT FINANCIER

Survol financier .....36

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers .....38

Rapport du vérificateur .....39

États financiers .....40

« Nous établissons différents types de relations, mais il en est un en musique et en arts... qui va au-delà des finances, des budgets, de l'économie et de la politique, et qui constitue cette ressource intrinsèque que la plupart d'entre nous taisons [...] Quand les choses se bousculent, c'est cette ressource qui fait une vraie différence dans nos vies. Je crois passionnément à cela [...] Plus je vieillis, plus ce quelque chose d'indicible me porte à reconnaître que les contacts humains possèdent une dimension que seuls expriment la culture et les arts. »

— James Wolfensohn, président de la Banque mondiale, table ronde sur les jeunes et l'éducation dans le domaine des arts de la scène, Centre national des Arts, Ottawa, 2001

COMITÉ EXÉCUTIF DE GESTION

John Hobday, directeur général	Michelle Lesage, directrice de la Division des arts
Mark Watters, secrétaire-trésorier de la Division de l'administration	Keith Kelly, directeur des Affaires publiques, de la recherche et des communications

COMITÉ DES CADRES SUPÉRIEURS

(comité qui comprend aussi les membres du comité exécutif de gestion)

David A. Walden, secrétaire général de la Commission canadienne pour l'UNESCO	John Goldsmith, directeur adjoint des Affaires publiques, de la recherche et des communications
Carol Brearn, directrice des Prix et dotations	

DIVISION DES ARTS



Carole Boucher, chef intérimaire du Service des lettres et de l'édition	David Poole, chef du Service des arts médiatiques
Michelle Chawla-Chadban, chef des Services aux arts	Anne Valois, chef du Service de la danse
André Courchesne, chef du Service du théâtre	Soraya Peerbaye, coordonnatrice intérimaire du Bureau de l'équité
Russell Kelley, chef du Service de la musique	Louise Proflet-LeBlanc, coordonnatrice du Secrétariat des arts autochtones
François Lachapelle, chef du Service des arts visuels	Claude Schryer, coordonnateur du Bureau Inter-arts

DIVISION DE L'ADMINISTRATION

Luc Charlebois, chef de la Planification financière	Daniel Plouffe, chef des Systèmes de gestion de l'information
Gwen Hoover, secrétaire générale de la Commission du droit de prêt public	William Stevenson, chef des Services financiers et administratifs
Lise Labine-Dugal, chef du Service des ressources humaines	



## MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DE LA DIRECTION

### CONSEIL D'ADMINISTRATION


	Jean-Louis Roux, président, Québec		David Y. H. Lui, Colombie-Britannique
---	---------------------------------------	---	--


	François Colbert, vice-président, Québec		David Thauberger, Saskatchewan
---	---	---	-----------------------------------

	Richard Laferrière, Québec		Craig Dowhanuk, Ontario
---	-------------------------------	---	----------------------------

	Suzanne Rochon Burnett, Ontario		Marie P. Comeau, Nouvelle-Écosse
--	------------------------------------	--	-------------------------------------

	Nalini Stewart, Ontario		George Elliott Clarke, Ontario
---	----------------------------	---	-----------------------------------

	Jeannita Thériault, Nouveau-Brunswick		
---	--	--	--

	John Hobday		
---	-------------	--	--

portraits de Roux, Rochon Burnett, Stewart et Thériault)  
maging Inc. (portraits de Thauberger, Dowhanuk, Comeau, Hobday et Clarke); Steven Lemaire  
(portrait de Lui)



128 000

NOMBRE D'ARTISTES AU CANADA (UNE AUGMENTATION DE 30 % EN 10 ANS)

1 000

NOMBRE DE COLLECTIVITÉS COMPTANT

DES ARTISTES OU DES ORGANISMES ARTISTIQUES AYANT BÉNÉFICIÉ D'UNE AIDE FINANCIÈRE DU CONSEIL AU COURS DES TROIS DERNIÈRES ANNÉES

694

VALEUR MOYENNE, EN DOLLARS, DES PAIEMENTS VERSÉS PAR LE DROIT DE PRÊT PUBLIC À 13 889 AUTEURS, ILLUSTRATEURS ET TRADUCTEURS

4,32 \$

COÛT DU CONSEIL PAR CANADIEN

4,5 ET 10 MILLIONS

TOTAUX RESPECTIFS, EN DOLLARS, DES SUBVENTIONS ACCORDÉES AUX ARTISTES ET AUX ORGANISMES ARTISTIQUES DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET DE DIVERSES CULTURES (DANS TOUS LES PROGRAMMES, POUR 2001-2002)

Note : À moins d'indications contraires, les chiffres relatifs au Conseil des Arts du Canada visent l'exercice de 2002-2003.

Source des données statistiques sur la culture générale : Statistique Canada. La culture canadienne en perspective : Aperçu statistique, 2000. Statistique Canada. Dépenses publiques au titre de la culture, 1999-2000.

# INDICATEURS ARTISTIQUES DU CONSEIL

650 000

NOMBRE DE PERSONNES EMPLOYÉES  
DANS LE SECTEUR DES ARTS ET DE LA  
CULTURE

154 MILLIONS

CRÉDIT PARLEMENTAIRE, EN DOLLARS,  
ATTRIBUÉ AU CONSEIL DES ARTS

45 %

AUGMENTATION DU FINANCEMENT DU  
CONSEIL DES ARTS, AUX ARTS, DE 1992  
À 2002

108 MILLIONS

TOTAL, EN DOLLARS, DES SUBVENTIONS  
ACCORDEES PAR LE CONSEIL DES ARTS  
AUX ORGANISMES ARTISTIQUES

69 %

AUGMENTATION DE L'AIDE FINANCIÈRE  
ACCORDEE AUX ORGANISMES  
ARTISTIQUES DEPUIS SIX ANS

2 058

NOMBRE D'ORGANISMES ARTISTIQUES  
AVANT REÇU UNE AIDE FINANCIÈRE

33 %

PROPORTION DES ARTISTES  
RÉCIPENDAIRES D'UNE PREMIÈRE  
SUBVENTION

49 %

AUGMENTATION DES DEMANDES  
PRÉSENTÉES, DEPUIS 6 ANS, PAR  
LES ARTISTES

71 %

PROPORTION DES SUBVENTIONS DE  
10 000 \$ OU MOINS, QUI SONT  
ACCORDEES AUX ARTISTES

83 %

AUGMENTATION DU NOMBRE D'ARTISTES  
AVANT REÇU UNE AIDE FINANCIÈRE AU  
COURS DES SIX DERNIÈRES ANNÉES

2 279

NOMBRE D'ARTISTES AVANT REÇU DES  
SUBVENTIONS DU CONSEIL

22 MILLIONS

TOTAL, EN DOLLARS, DES SUBVENTIONS  
DU CONSEIL ACCORDEES AUX ARTISTES





## COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

En février 2003, la Commission du droit de prêt public (DPP) a versé 9 639 776 \$ à 13 889 écrivains, traducteurs et illustrateurs canadiens pour la présence de 59 973 de leurs titres dans les collections des bibliothèques publiques et universitaires du Canada.

Chaque année, lors du versement des paiements DPP, la Commission reçoit des lettres et des appels d'auteurs témoignant de l'importance que revêt ce programme pour eux. Certains racontent des anecdotes sur leur carrière et sur le rôle capital qu'y tiennent ce programme. Cette année, un écrivain a affirmé : « Grâce au Programme DPP, je ne grince plus des dents quand quelqu'un me dit : "Je ne manquerais pas d'emprunter votre nouveau livre à la bibliothèque." » Bien que les auteurs voient d'un bon œil l'existence d'un réseau de bibliothèques publiques permettant aux Canadiens d'accéder gratuitement à leur patrimoine littéraire, ils sont également heureux que le Programme du droit de prêt public reconnaisse et récompense les auteurs de ce patrimoine.

– Marie-Louise Gay, auteure et illustratrice de littérature jeunesse, lauréate des Prix littéraires du Gouverneur général de 1987 et de 2000.

Pour 2002-2003, 620 auteurs de plus que l'année précédente ont reçu un paiement DPP. Le paiement moyen s'est chiffré à 694 \$; le paiement maximal, à 3 485 \$.

Au cours de la dernière année, le Programme du droit de prêt public a fait l'objet d'une évaluation visant à déterminer sa pertinence, son incidence et son rapport coût-efficacité. Les résultats se sont révélés favorables pour ces trois aspects. L'évaluation a effectivement démontré que le Programme répond adéquatement aux objectifs de l'Administration fédérale et du ministre du Patrimoine canadien, et qu'il se conforme à l'esprit de la *Loi sur le statut de l'artiste*. En ce qui a trait à l'incidence du Programme, l'évaluation a confirmé qu'il permet d'accroître le revenu des auteurs et d'améliorer leur situation financière. Enfin, pour ce qui est du rapport coût-efficacité, l'évaluation n'a révélé aucune raison impérative de modifier la structure ou l'administration de ce programme.





## LA BANQUE D'ŒUVRES D'ART



Au cours de la dernière année, la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada a continué de promouvoir sa vaste collection d'œuvres canadiennes et d'amener de nouveaux clients des secteurs public et privé à souscrire à son unique service de location d'œuvres contemporaines.

Les nouvelles acquisitions comprennent des peintures, des dessins, des gravures, des photographies, des sculptures, des œuvres tissées, des estampes, des poupées ainsi qu'un totem du sculpteur gitksan Walter Harris, gagnant de l'un des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques de 2003. Plus de la moitié des nouvelles œuvres ont été réalisées par des artistes du Nunavut, dont Thérèse Ukkallianuk, Joel Maniapiik et Ruben Komangapik. Parmi les autres artistes représentés, figurent Shari Hatt (de Montréal), Ahmoog Angeconeb (du Lac Seul, en Ontario), George Littlechild (de Victoria, en Colombie-Britannique) et Connie Watts (de Port Alberni, en Colombie-Britannique).

La Banque a ainsi définitivement enrichi sa collection d'œuvres d'art autochtone.

Ce printemps, quelque 700 personnes ont célébré l'arrivée des nouvelles acquisitions lors de l'événement Portes ouvertes de la Banque d'œuvres d'art. La Banque suscite constamment l'intérêt des médias en tenant des événements de ce genre et en montant des expositions spéciales dont, entre autres, celles organisées en collaboration avec le Bureau du lieutenant-gouverneur de l'Ontario, le Musée canadien des civilisations et le Centre national des Arts.

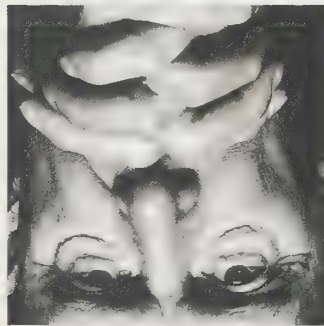
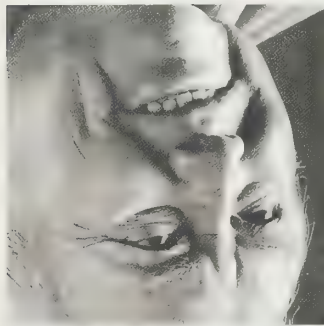
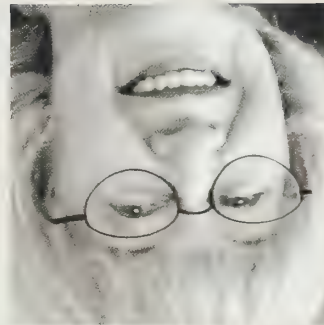
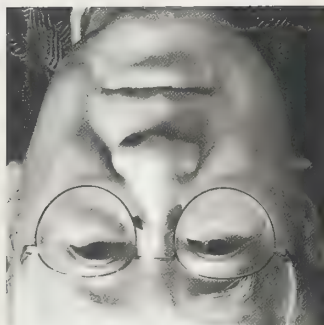
Au cours des dernières années, la Banque a fait don d'œuvres (qui n'avaient jamais été louées) à d'importants organismes collectionneurs du Canada. En décembre 2003, la Galerie d'art de Nouvelle-Écosse consacra une exposition spéciale à plusieurs de ces œuvres.



« Dans cet univers, il est important d'honorer ceux qui nous donnent le sentiment que la vie est plus que dormir, manger et faire de l'argent. Nous nous doutons tous qu'il y a quelque chose d'autre dans la vie, même si, cette chose, nous ne l'avons pas atteinte par nous-mêmes. C'est l'art qui peut nous y amener, par le défi qu'il impose, par sa pureté, par les émotions qu'il soulève et que nous garderions sans doute plutôt enfermées en nous. Nous préférerions que les artistes prennent des risques à notre place. [Grâce à eux,] nous commençons à nous connaître nous-mêmes. Et la connaissance de ce que nous sommes, c'est le fondement de toute vie qui se développe au-delà du niveau purement physique de l'expérience. »

— La Gouverneure générale Adrienne Clarkson

Les lauréates et lauréats (dans l'ordre des prix  
du haut, puis de gauche à droite) : Alex  
Cavie, Betty Goodwin, Suzanne  
Rivard, Le Moyne, Walter Harris,  
Cathie Falk, Robert Archambeau et  
Takao Tanabe. Photos (dans le même  
ordre) : Arnaud Maggs © Musée des  
beaux-arts du Canada, Charlotte  
Rossignol, Dominique Malterre,  
Haede Saefkow, John Watts, Jeff  
Bruce, Chick Rice.







L'artiste des arts visuels Alex Colville, le dramaturge John Murrell et la soprano Measha Brueggergosman comptent parmi la centaine de lauréats des prix du Conseil des Arts du Canada de cette année.

Conseil des Arts du Canada de cette année.

Du nombre des lauréats des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques de 2003, le Néo-Écossais Alex Colville figure certes parmi les plus illustres artistes canadiens de l'après-guerre et jouit d'une renommée nationale et internationale. Les autres lauréats des Prix sont le céramiste Robert Archambeau, les artistes des arts visuels Betty Goodwin, Gathie Falk, Takao Tanabe et Walter Harris, ainsi que la professeure et gestionnaire des arts Suzanne Rivard Le Moine. Pour une quatrième année, ces prix, d'une valeur de 15 000 \$ chacun, sont venus saluer de brillantes carrières.



D'ailleurs, les œuvres de John Murrell ont été jouées en 15 langues, ses œuvres ont été jouées dans les pièces ont été le plus souvent produites canadiens les plus respectés et, aussi, l'un de ceux musique. John Murrell est l'un des dramaturges et d'artistes de la danse, du théâtre ou de la scène d'exception le parcours exceptionnel de 50 000 \$, ce prix reconnaît la valeur d'exception en arts de la scène. D'une valeur d'Albertain John Murrell a remporté le Prix Walter- Carlen d'excellence en arts de la scène.

des Arts.

La Néo-Brunswickoise Measha Brueggemann a reçu le premier Prix Bernard-Diamant, d'une valeur de 5 000 \$, qui offre à des chanteurs professionnels de moins de 35 ans, la possibilité de poursuivre leurs études. La jeune soprano a chanté à Carnegie Hall, avec l'Orchestre symphonique de Toronto et le chef d'orchestre Sir Andrew Davis; et lors du concert télédiffusé *En direct de Rideau Hall*, avec l'Orchestre Mario Bernardi. Sa prestation dans l'opéra *Beatrice Chancy*, télédiffusé à la CBC, lui a valu d'être finaliste aux Prix Gémeaux. En juin 2002, elle a remporté, entre autres, le Premier Prix du Concours international de Montréal des Jeunesses Musicales, d'une valeur de 25 000 \$.

tionale de Montréal des Jeunesses Musicales, d'une valeur de 25 000 \$.

La liste complète des lauréats des prix du Conseil des Arts est affichée au [www.conseildesarts.ca](http://www.conseildesarts.ca)

Steve Donald



## ARTS AUTOCHTONES

Cette année, le Secrétariat des arts autochtones du Conseil des Arts du Canada a tenu ses activités au cœur des communautés. Sa nouvelle coordonnatrice, Louise Profeit-Leblanc, a parcouru le pays pour s'entretenir avec les artistes autochtones de leurs œuvres et de leurs conditions de travail, ainsi que de la façon de mieux adapter les programmes et les procédures du Conseil à leurs besoins.

Sillonnant le Nord, Louise Profeit-Leblanc a communiqué le message du Conseil à de nombreux artistes et organismes artistiques, dont le Collège de l'Arctique du Nunavut et l'Association des arts et des métiers d'arts du Nunavut. Avec des collègues du Conseil, elle a rencontré un groupe de 14 artistes du Québec. Cette rencontre, organisée avec l'aide du Conseil des arts et des lettres du Québec et de Terres en Vues/Land INSIGHTS, a réuni des artistes autochtones de toute la province et de différents groupes linguistiques. Il a été question de la possibilité de s'adresser aux éventuels candidats dans leur langue et de simplifier les procédures de demande de subvention. De l'avis général, l'adoption de stratégies de communication ciblées par groupe linguistique et par région inciterait plus d'artistes autochtones à poser leur candidature à des programmes du Conseil.

Le Secrétariat a étroitement collaboré avec la Banque d'œuvres d'art lors de l'acquisition de 71 nouvelles œuvres d'artistes autochtones pour la collection de la Banque (voir p. 26) et avec le Service des lettres et de l'édition pour l'organisation internationale Honouring Words, première tournée internationale célébrant des auteurs autochtones (voir p. 17). Le Secrétariat administre en outre le programme Échanges coopératifs entre artistes des Peuples autochtones, qui vise à favoriser, aux échelles nationale et internationale, le partage et le dialogue entre les artistes autochtones.

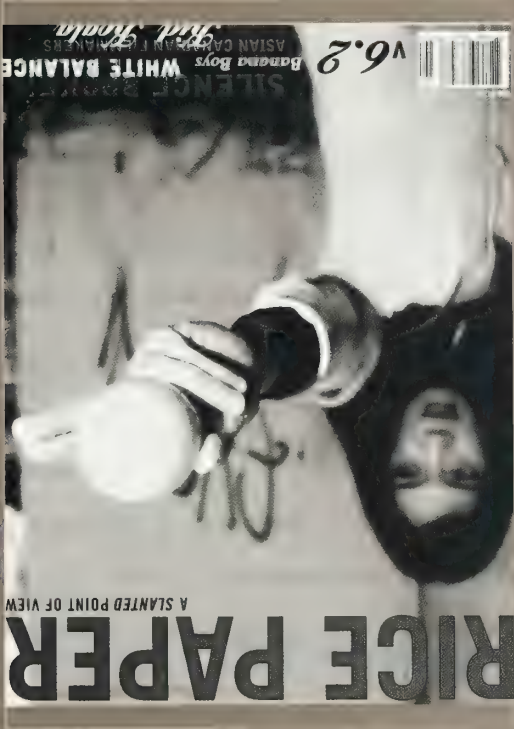
Grâce au financement additionnel que lui a accordé le gouvernement il y a deux ans, le Conseil a embauché de nouveaux agents de programme autochtones. Tous les services du Conseil, soit musicale, danse, arts visuels, théâtre, arts médiatiques ainsi que lettres et édition, bénéficient désormais de l'expertise d'un agent autochtone. Le Secrétariat a aussi continué de recevoir les conseils avisés du Kakaeekwewin (comité consultatif des arts autochtones du Conseil).

Northwest Coast Mask (1983), de Walter Harris  
collection des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Photo Lawrence Cool



# ÉQUITÉ

Cette année prenait fin l'an I du Programme d'accroissement de la capacité à l'appui des pratiques artistiques. Le Conseil a financé le projet de collaboration, de partenariat et de collaboration avec les communautés artistiques de la région de la capitale nationale.



Le périodique vancoûvertois *Rice Paper* est l'un des participants au Programme d'accroissement de la capacité.

« Représentation signifie présence,

et présence signifie participation, redis-

tribution plus équitable des ressources.

[...] Nous devons continuer à soutenir ce

qui est fondamental pour notre identité

et pour nos communautés, ainsi que ce

qui constitue non seulement une voix

d'avenir, mais aussi d'immenses et

excitantes possibilités pour notre pays. »

- Lillian Allen, poète «dub», activiste culturelle

et professeure

Mu par un esprit de partenariat et de collaboration, le Conseil a financé le projet de collaboration, de partenariat et de collaboration avec les communautés artistiques de la région de la capitale nationale. Cette année prenait fin l'an I du Programme d'accroissement de la capacité à l'appui des pratiques artistiques. Le Conseil a financé le projet de collaboration, de partenariat et de collaboration avec les communautés artistiques de la région de la capitale nationale.

Les retombées laissent transparaître un vent de

croissance, qui se ressent au sein de tous les orga-

nismes et des différentes communautés artistiques

que ces derniers desservent. À Vancouver, Centre. A

tracé, avec son personnel et son conseil d'admi-

nistration, les lignes directrices d'un plan de crois-

sement, dédiée à la publication d'œuvres innovatrices.

a accru ses ventes de 43 %, grâce à l'embauche d'un

directeur de la mise en marché. À Montréal, l'orga-

nisme Black Theatre Workshop, animé d'un esprit

de leadership renouvelé, a présenté une saison por-

teuse d'interactions culturelles, dont un projet com-

munaire conjuguant les histoires des diasporas

noires francophones et anglophones. À Toronto, le

festival AfricArts, avec l'arrivée d'un designer

web au sein de son équipe, a donné un toit virtuel

aux dramaturges noirs canadiens. De son côté,

dance immersion prépare la première conférence

nationale sur les danses africaines au Canada.

Partout au pays, ce programme multiplie les

investissements qui enrichissent un avenir culturel

diversifié.

Consent du pouvoir du partage des connaissances et des ressources, le Conseil a mis sur pied, avec les organismes participant au Programme d'accroissement de la capacité et avec le ministère du Patrimoine canadien, le projet Cap sur l'excellence, afin d'encourager l'établissement de liens entre pairs et l'apprentissage continu, et ce, au moyen de forums nationaux et régionaux, de téléseminaires, de conférences et de discussions sur le Net.

## PROMOTION DE LA DIFFUSION

Grâce à une heureuse initiative du Bureau de la promotion de la diffusion du Conseil (qui aide les artistes à développer de nouveaux marchés au Canada et à l'étranger), six groupes et artistes canadiens se sont produits en juin à d'importants festivals européens de musiques du monde. Sous la bannière de Sonic Weave, les musiciens professionnels Kid Koala, Tanya Tagaq, Gillis et Michel Deveau, Alpha Yaya Diallo, Zubot & Dawson, Tasa ainsi que les Batinses ont participé à 12 festivals se déroulant en Allemagne, en Pologne, en République tchèque, en Italie et en Autriche.



L'artiste de la platine Kid Koala

Le Bureau de la promotion prépare actuellement un répertoire sur la danse canadienne et la tournée, à l'intention des organisateurs canadiens et étrangers de spectacles de danse. Ce guide illustre recensera les œuvres pouvant effectuer des tournées internationales (en plus de leurs exigences techniques) ainsi que les principaux organismes, diffuseurs et associations de danse au Canada. Il fournira des renseignements sur les groupes et les compagnies de danse, les artistes solistes, les diffuseurs, les producteurs et les chorégraphes canadiens. De plus, un site web présentera des vidéoclips et donnera des hyperliens menant à grand nombre de compagnies, de festivals et d'associations de danse.

Sonic Weave ([www.sonicweave.ca](http://www.sonicweave.ca)) réunit le nec plus ultra canadien des musiques traditionnelles aux influences blues (roots) et des musiques du monde contemporaines. Choisis parmi 284 candidatures, les artistes de Sonic Weave forment un échantillon représentatif et actuel de l'unique sonorité canadienne des musiques folk et du monde, ainsi que des multiples influences linguistiques et culturelles qui traversent ces musiques. Sonic Weave a suscité l'intérêt d'un grand nombre de médias, d'acheteurs, de diffuseurs et d'organisations de festivals, et, désormais, ses musiciens sont mieux connus des marchés et des publics étrangers.

La tournée Sonic Weave est une coproduction du Conseil des Arts du Canada, de Tradition & Moderne GmbH (entreprise allemande spécialisée en musiques folk, jazz et du monde, à la fois maison de



## ARTS VISUELS

Dans le domaine des arts visuels, une aide efficace rejoindra la galerie d'art Mackenzie, à Regina, et fonctionnera donc l'une des quatre conservateurs autochtones œuvrant dans des institutions artistiques du Canada.

- de la création, en octroyant environ 300 subventions de création et de production, totalisant 3 600 000 \$;
- de la diffusion, en accordant près de 600 subventions de voyages à des fins d'exposition, soit 250 000 \$;
- de la formation continue, en permettant à une dizaine d'artistes de poursuivre leurs recherches dans ses studios de Paris, New-York et Trinidad;
- de la diffusion, en remettant 25 subventions à des galeries pour faciliter la diffusion et la vente d'œuvres, c'est-à-dire 250 000 \$;
- de la conservation, en versant une trentaine de subventions à des musées pour favoriser l'acquisition d'œuvres importantes.

Soutenir les arts signifie être à l'écoute des artistes et à l'affût des tendances. Ainsi, le Conseil a revu ses programmes et ses prix en architecture. Il a lancé deux programmes, soit l'Aide aux praticiens, aux critiques et aux conservateurs d'architecture, et l'Aide à la présentation de l'architecture. Dès cette année, le public pourra admirer l'exposition Camp + Cabin à l'Université de la Colombie-Britannique. L'appui à la communauté architecturale sera aussi alimenté de projets pilotes permettant à de jeunes firmes de bénéficier de mentorat.

Les artistes canadiens matérialisent admirablement la richesse de nos investissements culturels.



L'aide aux artistes a des répercussions directes sur un développement plein et équilibré des arts visuels lorsque Patricia Deadman, originaire d'Ohrswegen en Ontario, a décroché une bourse pour le studio de Paris et l'une des subventions aux conservateurs autochtones, pour une résidence au musée d'art de Londres. La conservation remédait d'une certaine façon, à l'absence artistique autochtone. Cette année, à la fin de sa résidence, Patricia Deadman

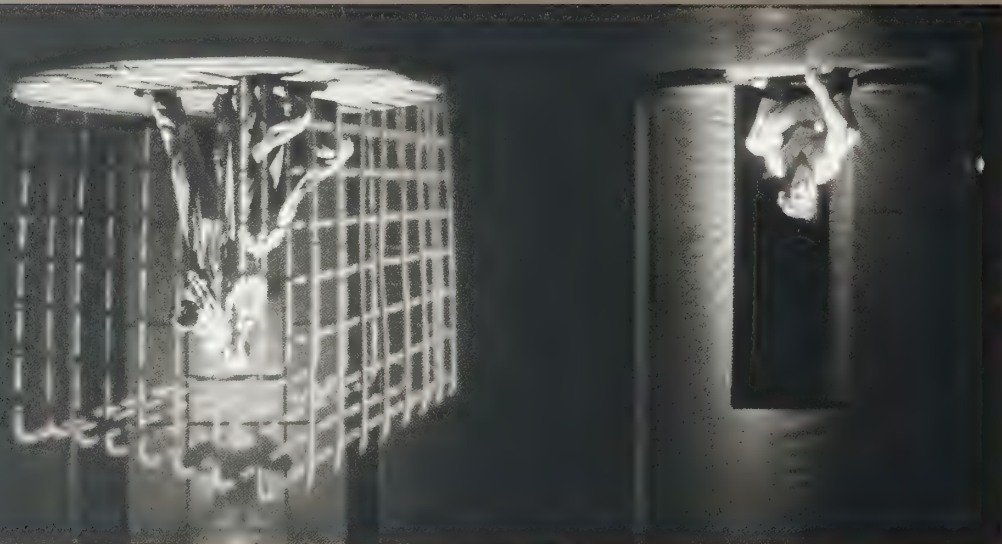
M. N. Hutchins  
Leo Kamen



## INTER-ARTS

En 2002-2003, le Conseil des Arts a revu le mandat et mis à jour les programmes du Bureau Inter-Arts, créés sous l'égide de la pensée critique : nouveaux courants, le volet d'aide à la performance, de l'interdisciplinarité ou des nouvelles pratiques artistiques, et recherches, le programme Artistes en résidence et

Le Conseil suit le rythme accéléré des pratiques inter-arts. Par le biais du Fonds de collaboration entre les artistes et la communauté (FCAC), il allie la recherche de nouvelles méthodes de collabo-



projets et performances interdisciplinaires. Ainsi, l'organisme Common Weal Community Arts, à Regina, a pu poursuivre son action sociale et artistique pour l'avancement d'une société plus saine, équilibrée et ouverte. Un peu dans cette mouvance communautaire et à l'échelle provinciale, le projet de la photographie propose une œuvre pour tous les goûts. Parmi ces événements rassemblés par le Conseil, notamment le festival des travailleurs et des artistes (à Toronto), le festival de Tumbuktu – Les Transarts Africains (à Montréal) et le festival international des arts de la rue, à

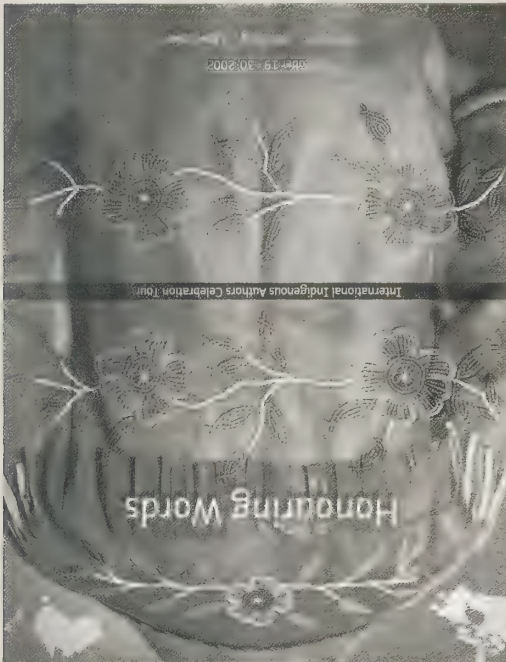
Édition 2004-2005  
dans Anima, production de 4D art, Photo : Victor Pilon, Pierre-André Côté, Michel Lemieux et Tom Walsh



« Finalement, je voudrais manifester ma sincère reconnaissance à la grande institution qu'est le Conseil des Arts du Canada, sans une bourse duquel je n'aurais pu rassembler les pièces de *L'histoire de Pi*. [...] Si nous, citoyens, n'aidons pas nos artistes, nous sacrifions alors notre imagination sur l'autel de la réalité brute et nous finissons par ne plus croire en rien et par ne plus avoir que des rêves sans valeur. »

– Yann Martel, gagnant du prix anglais Man Booker de 2002 et finaliste de l'un des Prix du Gouverneur général de 2001 pour *Life of Pi*

Extrait de la note de l'auteur, tiré de *L'histoire de Pi* de Yann Martel, traduction d'Émile et de Nicole Martel, Montréal, XYZ éditeur, 2003



Affiche promotionnelle de Honouring Words

traductions ont reçu une aide du Conseil. ont déjà été traduits en chinois, et nombre de ces chinois du livre. Soixante-quinze livres canadiens ment quelque 75 000 représentants de l'industrie Foire internationale de Beijing, qui attire annuelle- échelle – ont participé, en grande première, à la ainsi que Louise Mongeau, des éditions La courte Andrew Pyper et la Terre-Neuvienne Joan Clark, Wharthon, la Québécoise Monique Proulx, l'Ontarien – dont les Albertains Rudy Wiebe et Thomas d'auteurs canadiens ont séduit la Chine. Les auteurs térations du Canada, une délégation du Conseil et Avec en main une brochure en mandarin sur les lit-

Dans la sphère de l'oralité, le Conseil des Arts, avec plusieurs partenaires, a apporté son soutien à Honouring Words, première tournée réunissant des auteurs autochtones du Canada, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. L'événement a pris la route de Vancouver, Winnipeg et Cape Croker, et suivi les ondes des radios de la CBC, de la Nouvelle-Zélande ainsi que de la Aboriginal Broadcasting Corporation. Succès oblige, une deuxième édition de Honouring Words se tiendra en Australie du 29 juillet au 13 août.

Sous les cieux de la littérature orale et électronique, la dynamique Association des jeunes de la Petite-Bourgogne Youth in Motion (YIM), qui a obtenu une première subvention du Conseil, a lancé un disque compact intitulé *On The Rise*. Entirement produit par YIM, avec la collaboration de Stephen Hennessy (Zip-Loks) et de jeunes poètes noirs du hip-hop, *On the Rise* traite, entre autres, d'amour, de violence et de relations interraciales. Le projet exprime la sensibilité sociale des jeunes et la culture sous toutes ses formes.

Dans l'univers fabuleux de la littérature, le Conseil accordait, en 1991, une première subvention à Yann Martel. En 1997, le Conseil appuyait alors le projet *de L'écriture de Life of Pi*. En 2001, Martel et *Pi* étaient au nombre des finalistes des Prix littéraires du Gouverneur général. En 2002, avec notamment à ses côtés, parmi les cinq finalistes, deux autres canadiens (Rohinton Mistry et Carol Shields), Yann Martel remportait le prix anglais Man Booker. Dans le monde, plusieurs traductions du best-seller de Martel sont en cours.



Dans le domaine de la danse, l'artiste indépendant, la nouvelle compagnie ou celle bien établie sont tributaires des réactions du marché. Afin d'assurer leur subsistance ou d'exploiter un succès soudain, les compagnies doivent réagir très rapidement et accomplir les petits miracles qui propulsent une œuvre localement, à l'autre bout du pays ou à l'étranger.



Dans le milieu faiblement rémunéré de la danse, les compagnies ont de plus en plus recours à des inter-médiaires, c'est-à-dire à des spécialistes capables de transformer toute manifestation d'intérêt pour un travail en représentations rémunérées. Il est essentiel que des gérants et des agents crédibles, qualifiés et bien informés s'occupent de faire des appels pour établir des contacts qui tireront pleinement profit des possibilités qui se présentent.

Memoranda Productions. Les créations trans-culturelles de Karen Jamieson, Joe Ink (dirigée par Joe Laughlin) et Mandala (dirigée par Jai Govinda) bénéficient du soutien de New Performance Works, une entreprise menée par Barbara Clausen qui, de son côté, n'hésite pas à consulter Memoranda Productions pour obtenir des conseils sur le développement de marchés.

Le Programme privilégie les gérants et les agents qui propulsent judicieusement, et de façon notoire, les carrières des artistes qu'ils représentent. Le succès mutuel qui découle de ces collaborations modifie la conception traditionnelle selon laquelle une compagnie de danse autonome dispose nécessairement, à l'intérieur, de l'ensemble du personnel nécessaire à son fonctionnement.

Le Programme aide annuellement aux gérants et aux agents de la danse vise à faciliter le travail de spécialistes canadiens, qui s'emploient à l'avancement des carrières d'artistes et de compagnies de danse. Le mode de soutien financier accordé, qui favorise l'audace et souplesse, peut faire la différence en ce qui a trait à l'augmentation du nombre de représentations, à l'élargissement du groupe de coproducteurs ou à la recherche de nouvelles commandes.

Actuellement, divers artistes et organismes font appel à la petite équipe de gérants et d'agents bénéficiant du Programme. De jeunes artistes indépendants – tels Tammy Forsythe et plusieurs autres artistes –, ainsi que des compagnies



## ARTS MÉDIATIQUES

tendance des scientifiques et des artistes des arts médiatiques, à adapter, de manière créative et innovatrice, les pratiques scientifiques au domaine artistique et les pratiques artistiques au domaine scientifique



Photo du film *Devouring Buddha*, de Korbett Matthews

« Les arts [...] ont le pouvoir d'ouvrir nos esprits. Ils stimulent nos neurones et nous rendent plus réceptifs à la créativité [...] En tant que scientifique, je veux que mon imagination soit ravivée. Je veux qu'on m'apprenne à voir les choses autrement Je crois que c'est ainsi que s'accroîtra ma capacité d'innover et de créer au sein de ma propre discipline. Voilà une bonne raison de promouvoir l'éducation artistique [...] Actuellement, le Canada rivalise pour demeurer à l'avant-garde du savoir et de l'innovation, et je dirais que cette seule raison suffit pour que nos décideurs se fassent les défenseurs des arts. »

- Arthur Carty, président du Conseil national de recherches du Canada, Symposium sur l'éducation artistique, juillet 2000

une centaine de films canadiens et étrangers. Docs de 2003, au cours duquel étaient présentés Hot Docs est l'un des 34 festivals du film canadiens financés par le Programme de subvention aux arts médiatiques du Conseil. Le soutien aux festivals d'arts médiatiques a pour objectif de faire mieux connaître les cinéastes et vidéastes canadiens indépendants, ainsi que leurs œuvres, et de les aider à établir des contacts avec des distributeurs, des exploitants et des diffuseurs.

Toujours à Toronto, le festival Images présente, quant à lui, des films et des vidéos hors des courants dominants. À la dernière édition de Images, Mike Hoolboom a remporté, pour son film *Amy*, le Prix du Conseil des Arts du Canada, décerné à la meilleure œuvre canadienne. À Montréal, le Festival international du nouveau cinéma et des nouveaux médias, qui mérite définitivement qu'on s'y arrête, rendait hommage au vidéaste Nelson Hendricks. Le Conseil a profité de l'occasion pour remettre à Hendricks le Prix Bell Canada d'art vidéo-graphique (d'une valeur de 10 000 \$) que ce dernier a remporté pour ses exceptionnelles réalisations à titre de conservateur, d'éducateur et, bien entendu, de vidéaste (notamment pour *Crush*, *Planetarium* et *Time Passes*)

Tout récemment, de concert avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, le Conseil a accordé les premières subventions de l'innovatrice Initiative Nouveaux Médias. Cette initiative soutient des projets qui sont, d'une part, réalisés par des artistes des nouveaux médias, des scientifiques et des ingénieurs et qui, d'autre part, combinent des éléments artistiques et scientifiques. Les artistes de renommée internationale Luc Courchesne et Nicolas Reeves, souvent qualifiés de « poètes scientifiques », ont obtenu une subvention pour leur *Sphère aux mascarillons*, une exploration artistique et technologique de la robotique, de l'architecture et de l'interactivité, menée en collaboration avec certains des plus grands centres de recherche technologique de l'Amérique du Nord. L'initiative Nouveaux Médias reflète la nette

Les productions jeunes publiques démontrent éloquentement que l'art s'adresse à tous. À la dernière édition des Coups de théâtre, à Montréal, les journalistes ont acclamé la qualité et le caractère innovateur des spectacles... et rapporté la présence de plus d'un adulte! En fait, il n'y a pas de théâtre jeunes ou vieux publics, il n'y a que du théâtre... et du bon. À preuve, le Théâtre le Clou, lauréat de l'un des Prix de théâtre jeunes publics du Conseil, pour sa production *Au moment de sa disparition*, a, de plus, remporté deux Masques de l'Académie québécoise du théâtre.

avec Patrimoine canadien, a mené une étude sur les répercussions des coûts et des revenus liés à la gestion des lieux des arts de la scène au Canada. Conclusion : les bailleurs de fonds doivent préconiser une approche globale et concertée de consolidation des organismes artistiques, notamment lorsque ces derniers réalisent des projets majeurs de rénovation ou de renouvellement d'équipement, et, en même temps, ils doivent les encourager à planifier à long terme en les incitant à créer des réserves et à amor-



Les lauréats anglophones de ces prix jeunes publics, Toronto, corroboreront sans doute l'ingéniosité de ce mouvement.

Ces « jeunes » ont donc droit à un appui digne des grands. Réunis à Winnipeg, en novembre 2002, des représentants de théâtre jeunes publics ont recom-

mandé la création d'un réseau national de diffusion. Présent à la réunion, le Conseil a indiqué son intention de collaborer avec le milieu et le ministère du Patrimoine canadien à la réalisation de cet objectif.

La qualité d'un spectacle repose évidemment sur le talent de ses créateurs. Elle dépend, en outre, des moyens techniques et des lieux physiques dont ces derniers disposent. Le Conseil des Arts, de concert

avec Patrimoine canadien, a mené une étude sur les répercussions des coûts et des revenus liés à la gestion des lieux des arts de la scène au Canada. Conclusion : les bailleurs de fonds doivent préconiser une approche globale et concertée de consolidation des organismes artistiques, notamment lorsque ces derniers réalisent des projets majeurs de rénovation ou de renouvellement d'équipement, et, en même temps, ils doivent les encourager à planifier à long terme en les incitant à créer des réserves et à amor-

Partout au Canada, grâce à des fonds publics, des théâtres ont récemment rénové leurs espaces, dont le Arts Club (à Vancouver), le Manitoba Theatre for Young People (à Winnipeg), le Magnus Theatre (à Thunder Bay), le Soul Pepper (à Toronto), la Nouvelle Scène (à Ottawa), l'Espace Libre (à Montréal), le Théâtre populaire d'Acadie (à Moncton) et le Festival de Stratford.



PROGRAMMES DES ARTS



Dans le sens des aiguilles d'une montre, à partir de haut à gauche : Jamie Thompson et Christian Vežina, dans *The Heart Beats Ecstatic*, de Michele Moss, production de Decidedly Jazz Danceworks (photo : Trudie Lee), œuvre de l'installation *In Your Eyes*, de Luc Robitaille), *La Trilogie des dragons*, de Robert Lepage, coproduction de Ex Machina et du Festival de théâtre des Amériques



des arts de la scène signalent une désaffection de leurs publics. Le bénévolat décline. Compte tenu de l'incertitude économique mondiale, le revenu des artistes, qui a toujours été faible, ne s'est pas accru. De nombreux organismes artistiques (il y a, bien entendu, d'heureuses exceptions) présentent un degré inquiétant d'instabilité, souvent lié à la combinaison de facteurs tels qu'une diminution des dons des sociétés, une perte de revenus provenant des dotations, une programmation trop optimiste et une impuissance à attirer et à conserver le personnel administratif hautement qualifié, qui pourrait mettre en contact artistes et publics.

Le Conseil des Arts a pris le ferme engagement de s'attaquer à ces problèmes en renforçant et en élargissant les trois types de relations suivantes :

**1.** Il s'agit d'abord de ses relations avec les organismes artistiques, à qui il verse des fonds de fonctionnement. Le développement de publics de tous âges continue d'être d'une importance capitale.

Tout en conservant l'excellence artistique comme critère principal, le Conseil accroit considérablement ses mesures d'incitation auprès des organismes, afin d'améliorer leurs rendements administratifs et financiers, leurs normes de régie et leur enracinement dans la vie publique du pays. La collaboration du Conseil et d'Orchestres Canada au projet *Sondages* sur la santé de la communauté orchestrale canadienne, réalisé en octobre 2002, constitue un probant exemple de cet engagement.

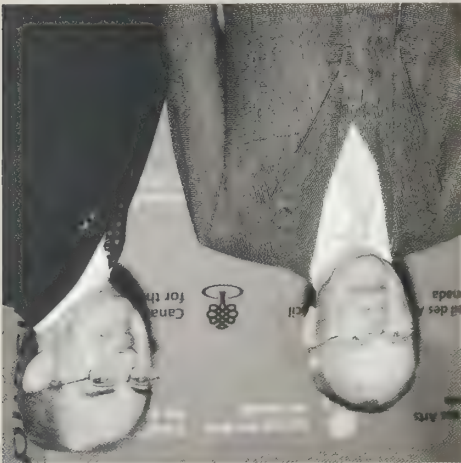
**2.** Le Conseil s'engage aussi à resserrer ses liens avec les autres bailleurs de fonds canadiens. Le Conseil des Arts du Canada, les conseils des arts provinciaux et territoriaux ainsi que les municipalités canadiennes (de même que les entreprises donatrices, les commanditaires, les fondations et les philanthropes) interviennent dans le même domaine, en soutenant les mêmes artistes et organismes artistiques. Nous devons trouver de nouvelles façons d'échanger l'information,

d'explorer des intérêts communs et de collaborer afin de promouvoir les arts. Une étape importante vers une collaboration accrue a été franchie lors d'une conférence réunissant des bailleurs de fonds provinciaux et territoriaux, à laquelle le Conseil a participé en octobre 2002, à Windsor, en Ontario.

**3.** Le Conseil s'appuie en outre sur ses relations actuelles avec le ministère du Patrimoine canadien, afin que les divers programmes que tous deux administrent procurent le plus d'avantages possible aux artistes et organisations artistiques. À cette fin, il participe pleinement et activement à l'élaboration d'une politique sur les arts à l'occasion des réunions ordinaires des organismes du portefeuille du ministère du Patrimoine canadien.

Bien que les défis soient nombreux, la capacité et la volonté de les évaluer et de les relever se renforcent sans cesse. Je suis honoré d'avoir été nommé à la direction du Conseil, et j'espère de tout cœur me montrer à la hauteur de la confiance qui m'a été accordée.

John Hobday, C.M.



John Hobday (à droite), directeur du Conseil des Arts du Canada, et Alex Colville, lauréat de l'un des Prix médiatiques de 2003. Photo : Mark Fowler

Je remercie chaleureusement l'ex-directrice Shirley L. Thomson et le président du Conseil, Jean-Louis Roux, de m'avoir confié une institution dynamique, vive, bien gérée et formée d'un personnel dont les compétences, la souplesse, le dévouement et la détermination sont tout à fait exceptionnels.

Puisque le travail du Conseil se modifie continuellement en fonction des changements qui touchent l'expression artistique, la pratique des arts et les moyens par lesquels le public les apprécie, le rapport du directeur doit faire état non seulement des activités de l'institution, mais aussi de la situation actuelle des arts.

## POINTS FORTS

Plusieurs tendances importantes sont actuellement observables

- les formes d'expression artistique faisant appel à la technologie suscitent un intérêt croissant;

- le public apprécie de plus en plus le travail d'artistes canadiens d'origines culturelles diverses;

- un nombre croissant d'artistes autochtones explorent une vaste gamme de pratiques artistiques contemporaines et traditionnelles,

- le développement de carrières, de marchés et de possibilités de diffusion sur la scène internationale suscite un intérêt marqué et se traduit par des succès évidents (les prix prestigieux en constituent un indicateur);
- l'administration fédérale et les provinces ont renouvelé leurs engagements en vue de rénover des infrastructures vieillissantes (galeries, salles de concert, etc.).

Au cours du dernier exercice, nombre des projets du Conseil ont pris appui sur les points forts de ces tendances

En 2002-2003, le Conseil a lancé deux programmes pilotes, soit le Programme Artistes en résidence et recherche (en collaboration avec le Conseil national de recherches du

Canada) et l'Initiative Nouveaux Médias (en collaboration avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada). Ces programmes offrent aux artistes des possibilités insitées de transcender le clivage arts-sciences en explorant des approches novatrices et artistiques de la nouvelle technologie.

Le Programme d'accroissement de la capacité, projet pilote destiné aux organismes artistiques de la diversité culturelle, a donné des résultats exceptionnels; le Conseil a donc décidé de le prolonger trois autres années.

L'amélioration des communications étant l'une de ses priorités, le Conseil a embauché d'autres agents autochtones en 2002 et a intensifié sa présence auprès des collectivités rurales et éloignées. La Banque d'œuvres d'art a célébré son 30<sup>e</sup> anniversaire avec l'acquisition de 71 œuvres d'art autochtone, comprenant des peintures, des dessins, des gravures, des photographies, des sculptures, des œuvres tissées, des estampes, des poupées ainsi qu'un totem du sculpteur gitxsan Walter Harris, lauréat de l'un des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques de 2003.

En 2002-2003, le Conseil a pris diverses initiatives afin d'accroître la présence culturelle du Canada à l'étranger. Ainsi, il a pris part à des missions commerciales en Afrique et en Inde. Il a en outre signé une entente avec la Fédération chinoise des cercles littéraires et artistiques. L'aide du Conseil a permis une première participation d'écrits canadiens à la Foire du livre de Beijing. À titre de présidente interimaire de la Fédération internationale de conseils des arts et d'agences culturelles (créée au Sommet mondial des arts et de la culture, qui s'est tenu à Ottawa, en 2000), Shirley L. Thomson a poursuivi son travail au sein de cette organisation en plein essor.

## POINTS NÉVRAALGIQUES

D'autres tendances récemment observées dans le domaine des arts apparaissent plus préoccupantes. Un nombre inquiétant d'organismes

MEMBRE DU DIRECTEUR



LEONARDI FILIPPO





Car il y a des défis à relever. Le Conseil des Arts du Canada a besoin de ressources financières additionnelles – c'est une évidence qui s'impose. Il s'applique donc, en ce moment, à structurer un dossier qui établira et justifiera ses besoins, afin qu'il puisse disposer des moyens de remplir son mandat et d'assurer les services que les artistes, les organismes artistiques ainsi que les citoyens et citoyennes du Canada sont en droit d'exiger de lui. Ce dossier indiquera très clairement la façon dont le Conseil des Arts entend disposer de nouvelles ressources financières pour appuyer le développement de la vigueur artistique au Canada

Le Conseil doit réaffirmer l'importance des arts et de la culture dans notre société canadienne, en particulier, et dans le monde, en général. Plus que jamais, les arts et la culture constituent une bouée de sauvetage, un rempart contre la montée de la violence et la recrudescence de l'esprit belliqueux. Ils sont le salut de l'humanité et les garants de la paix universelle. Le Conseil des Arts du Canada a le devoir de convaincre tous nos parlementaires et nos chefs politiques.

Il faut aussi continuer à vivre l'évolution démographique de notre pays. L'importance grandissante de l'immigration – surtout en ce qui a trait aux minorités visibles – est un fait dont le Conseil doit toujours tenir compte. En mai 2001, 5,4 millions de personnes, ou 18,4 % de la population résidant au Canada, étaient nées hors de nos frontières. De ce nombre, 1,8 million ont émigré entre 1991 et 2001

Autre phénomène démographique important en 2001, près d'un million de Canadiens se disaient Amérindiens, Métis ou Inuits et représentaient 3,3 % de la population totale du Canada. C'est dire que la population autochtone a augmenté de 22 %, entre 1996 et 2001, contre 3,4 % seulement pour la population non autochtone. Les jeunes de moins de

Ces chiffres sont éloquentes. La « population culturelle » de demain – artistes et publics – se trouvera en bonne partie au sein des cultures diverses et des peuples autochtones. Le Conseil des Arts du Canada doit, à cet égard, poursuivre résolument dans la foulée qu'il a tracée depuis déjà quelques années. L'adage est toujours vrai qui dit que l'avenir sourit aux audacieux

Jean-Louis Roux, C.C.



Jean-Louis Roux, président du Conseil des Arts du Canada, et Judith Lavoie, lauréate du Prix littéraire du Gouverneur général dans la catégorie « étude et essais de langue française », pour son ouvrage *Mark Twain et la parole noire*. Photo : Pierre Crépeau

## D'HIER À DEMAIN

« Quand les canons se seront tus et que les grandes victoires financières, réduites au champ de la conjecture, se sont depuis longtemps oubliées, c'est aux œuvres d'art créées par le monde que se mesureront les générations à venir. »

— Arthur Miller

Au plan des grandes politiques, le conseil d'administration s'est appliqué à réfléchir sur des problèmes cruciaux tels que l'accroissement et la diversification des publics, la place déficiente dévolue aux arts dans les systèmes d'éducation et, de façon générale, l'insuffisance des subventions accordées aux arts et à la culture, aussi bien en ce qui concerne les artistes que les organismes artistiques, tout en insistant sur le fait que la création artistique n'est pas qu'affaire de gros sous.

Voilà un aperçu fragmentaire de la vie du Conseil pendant la période où je l'ai présidé.

Aujourd'hui, la réalité s'est modifiée. Inspirés par la situation favorable, les agents du Conseil ont beaucoup travaillé « sur le terrain », faisant mieux connaître nos programmes auprès des artistes et des organismes artistiques, dont le nombre a considérablement grandi durant les dernières années. Voilà qui explique, entre autres nombreux facteurs, pourquoi les demandes de subventions ont augmenté d'un peu plus de 49 % en 6 ans, passant d'environ 9 000 à 14 300, excédant ainsi de beaucoup les ressources du Conseil et abaissant le taux de succès des candidats.

En même temps, subissant le contre-coup d'une économie en perte de vitesse aux États-Unis, les marchés boursiers internationaux ont fléchi. Le retour sur les investissements est négatif par rapport aux bourses-repères et le ton est à la prudence. Les arts et la culture sont placés en état de compétition difficile relativement aux besoins d'autres secteurs (santé, éducation, programmes sociaux), qui se font de plus en plus pressants.

Résultat : dans le dernier budget fédéral, il n'a été pratiquement fait aucune mention du Conseil des Arts du Canada. Son allocation de base est stagnante, et les 25 millions qui lui ont été accordés pour 3 ans, en 2001, n'ont pas encore été reconduits. Le Conseil, guidé par son nouveau directeur, John Hobday, se prépare, en conséquence, à faire face à toutes les éventualités.

Le Conseil des Arts du Canada a récemment connu une ère faste. En 7 ans, son crédit parlementaire a augmenté de 69 %, passant de 91 à 154 millions de dollars. Cet accroissement constitutif, de la part des autorités politiques, n'est pas une attestation éclatante de la valeur intrinsèque des arts et de leur importance pour notre société, qu'une reconnaissance de la rigueur avec laquelle le Conseil gère l'argent des contribuables et de la sagesse avec laquelle il use de son autonomie. Ces sommes additionnelles permirent au Conseil d'investir davantage dans la création artistique, ce qui constitue l'essence même de son mandat, de s'adresser à des formes d'art innovatrices (arts médiatiques, arts de la performance, genres progressifs de la musique contemporaine, etc.), de s'ouvrir aux communautés culturelles et aux régions et de contribuer au dynamisme des arts autochtones.

Cet heureux état de chose constituait l'aboutissement d'efforts conjugués de la part de la direction, de l'équipe entière du Conseil et du conseil d'administration. Entre autres, durant cette période, le Conseil s'est doté d'un plan d'entreprise, grâce au travail acharné de la précédente directrice, Shirley Thomson, ainsi que d'une politique de régie, fruit du labeur d'un comité spécial, qui a déposé son rapport final durant le dernier exercice. Grâce à la collaboration de chacun des membres de l'équipe, il a également pu procéder à une révision en profondeur du processus d'évaluation des demandes de subventions par les comités de pairs.

## RAPPORT DU PRÉSIDENT



JEAN-LOUIS ROUX





## TABLE DES MATIÈRES

Rapport du président : D'hier à demain	5
Rapport du directeur : Soutenir l'excellence artistique	9
Programmes des arts	13
Prix et dotations	24
Banque d'œuvres d'art	26
Commission du droit de prêt public	28
Commission canadienne pour l'UNESCO	29
Indicateurs artistiques du Conseil	30
Membres du conseil d'administration et de la direction	32
Rapport financier	35

Créé en 1957, en vertu d'une loi du Parlement, le Conseil des Arts du Canada est un organisme national autonome. Il a pour rôle de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts, ainsi que la production d'œuvres d'art. Le Conseil offre aux artistes et aux organismes artistiques professionnels canadiens une vaste gamme de subventions et de services dans les domaines de la musique, du théâtre, des lettres, de l'édition, des arts visuels, de la danse, des arts médiatiques, de l'interdisciplinarité et de la performance.

Le Conseil octroie annuellement plus d'une centaine de prix. Il administre en outre le Programme Killam de prix et de bourses de recherche, les Prix littéraires du Gouverneur général et les Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public sont placées sous son égide. La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada compte 18 000 œuvres d'art canadien contemporain qui sont louées à des organismes des secteurs public et privé.

En 2002-2003, le Conseil a accordé 6 000 subventions à des artistes et à des organismes artistiques et a versé 13 900 paiements aux auteurs par l'intermédiaire de la Commission du droit de prêt public. Les subventions, les paiements et les prix attribués totalisent ainsi 142 millions

Le Conseil des Arts du Canada rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Au crédit parlementaire que le Conseil reçoit annuellement s'ajoutent les revenus de dotations, de dons et de legs. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et présentés dans son rapport annuel.

Le Conseil des Arts du Canada rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Au crédit parlementaire que le Conseil reçoit annuellement s'ajoutent les revenus de dotations, de dons et de legs. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et présentés dans son rapport annuel.

Le Conseil des Arts du Canada rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Au crédit parlementaire que le Conseil reçoit annuellement s'ajoutent les revenus de dotations, de dons et de legs. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et présentés dans son rapport annuel.

On peut aussi consulter le *Rapport annuel 2002-2003 du Conseil des Arts du Canada* et prendre connaissance de renseignements supplémentaires sur les subventions, les services et les prix au

RAPPORT ANNUEL 02-03



CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Canada

En couverture : détails des images  
de la page 12

imprimé au Canada / ISBN 0-88837-200-0  
Conception graphique : Alejandro Contreras



Conseil des Arts  
Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts du Canada  
350, rue Albert, C.P. 1047  
Ottawa (Ontario) K1P 5V8  
1 800 263-5588 ou (613) 566-4414  
www.conseildesarts.ca





CONSEIL DES ARTS DU CANADA

CA1  
CC  
-A56

Original  
Copy

Canada Council for the Arts

**03-04**

**Annual Report**





**Canada Council  
for the Arts**

Ottawa, Ontario K1P 5V8

**Conseil des Arts  
du Canada**

Case postale 1047  
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Mr. James Stewart

Ministry of Canada, TDW 0-88637-200-0  
Ottawa, Ontario, Canada

*Canada*







## Table of Contents

Report of the Acting Chair

Report of the Director

Arts Programs

Endowments and Prizes

Public Lending Right Commission

Art Bank

Canadian Commission for UNESCO

The Council Index on the Arts

The Board and Senior Staff

Governance

Financial Report

## Report of the Acting Chair



**"To have great poets, there  
must be great audiences, too."  
- Walt Whitman**

From classroom to world stage, Council activities this year have focused strongly on the interface between art and audience. The destination statement adopted for the Council's new Corporate Plan envisages 'a future in which the arts are central to our shared lives as Canadians and represent Canada to the world as a dynamic, creative, innovative and cosmopolitan country

Across Europe and Asia, in Milan, Berlin, Tokyo, Cambridge, Düsseldorf, Sevan, Hong Kong, Zagreb, Belgrade and Adelaide, key international festivals profiled Canadian visual, dance, music and literary artists. The Council partnered with the Department of Foreign Affairs and International Trade and other organizations in supporting the appearance of our artists at these events

Outstanding productions by our leading arts organizations delighted audiences and enhanced the vibrancy of Canada's own urban centres from coast to coast. Annual and multi-year operating grants to arts organizations represent by far the largest single item in the Council's budget

Through their ability to combine the musical idiom of disparate cultural traditions into an edgy new sound that is purely Canadian, Canada's Aboriginal and world-music communities continued to attract growing interest. Council-organized promotional events brought this music to wider audiences. In June 2003, Sonic Weave brought six outstanding Aboriginal and world-music groups (selected by national competi-

tion from 294 candidates) to the stages of key European festivals. In Montreal in November, Exposed Roots featured 16 of Canada's best groups at an international showcase event. Many of the artists achieved success, whether in the form of a tour booking, a recording contract, or a contract with an agent.

A three-year capacity-building initiative established by the Council with funding from Tomorrow Starts Today empowered 61 culturally diverse arts organizations to improve their organizational stability, grow artistically and disseminate their work to larger Canadian audiences. Initial assessment results indicate that most of the companies involved achieved significant results. The year ended with the encouraging news that the Council's Tomorrow Starts Today funding would be extended for a fourth year.

New communications initiatives in Quebec and the Arctic are ensuring that Inuit artists have better information about and access to Council programs. The international success of such artists as singer Lucie Idlout and filmmaker Zacharias Kunuk is a spur to more widespread artistic involvement.

Audience development must start with youth. The Council's Arts and Education committee, in partnership with the Department of Canadian Heritage and the Canadian Conference of the Arts, has begun work on a status report that will give a comprehensive picture of arts education research, activities and initiatives across the country. Several partners are involved, including the Canadian Commission for

UNESCO); Canadian Public Arts Funders (an association of provincial, territorial and federal government funders); the Council of Ministers of Education, Canada; and the Coalition for Arts Education in Canada. The Canada Council, which hosted a preliminary think-tank, is viewed as an energetic leader and enabler in this process.

Internally, the Governance Committee fine-tuned the operation of various advisory committees and ensured full compliance with the Council's governance policy on an on-going basis.



All these activities have taken place in a year that saw significant changes in Council leadership. At the beginning of the year under review, our recently appointed Director, John Hobday, was embarking on his new duties with a passionate commitment born of long involvement in the arts world. In the first quarter, we said goodbye to our Vice-Chair of eight years, François Colbert; and in the third quarter, to our Chair of five years, Jean-Louis Roux. One board member, Richard Laferrière, also completed his second and final term. To this internal change was added, of course, the change brought about by the election of a new Government. The year ended with the welcome appointment of Mr. Simon Brault as Vice-Chair for a five-year term.

Although the change was extensive, each departing Council member left a significant legacy. We are glad to be able to draw still on the financial acumen of Mr. Colbert and Mr. Laferrière, who retain seats on the Council's Investment Committee.

Above all, I want to say at how many points, throughout my tenure on the board and especially in this past year, I have been grateful for the wise counsel of Mr. Roux. His intense dedication as an accomplished artist, his deep respect for his audience, and his strong leadership in the cause of the arts have been and remain, wonderful examples to us all.

*Nalini Stewart*

Nalini Stewart, O.Ont  
Acting Chair



## Report of the Director



"The arts enhance our communities, provide value-for-money and improve the quality of our lives immeasurably."

In the unprecedented flourishing of the arts that has taken place in Canada over the past 47 years, a major factor has been the enlightened support of government through the Canada Council. As a result, we have seen extraordinary levels of creative innovation, the development of outstanding organizations, and phenomenal growth in both national and international audiences for Canadian art.

At current levels of government funding, however, this growth is proving not to be sustainable. And this means a huge loss of opportunity. We have the skills, talent and imagination to produce outstanding creative work, but we do not have sufficient base funding to support our organizational infrastructure and the efforts of arts managers and administrators as they strive to maintain this level of achievement.

Over the 20 years preceding my arrival at the Canada Council, I invested much effort in identifying, and promoting the adoption of, management and marketing tools that would give arts organizations a greater degree of financial stability, enabling them to build with confidence on their artistic successes.

In this, my first full year as Director, I have had a close and instructive look at the full range of Council programs and activities. We have undertaken a thorough internal review to assess their relevance and effectiveness. I am confident that we will emerge from this exercise with a renewed Council that is more than ever able to meet today's enormous challenges.

I have found Council staff to have broad knowledge and experience, excellent judgment, and intense passion and dedication. The Council is a respected presence, in many ways a leader, in the arts community. It is well-managed internally and has excellent links to every part of the arts community across the country. It is an honour to be a part of this organization, and its mission of helping develop the highest levels of professionalism and excellence in the arts, for the benefit of all Canadians.

A recent study of funding patterns in theatre reveals the increasing fragility of the whole system. Other data suggest similar difficulties in other disciplines. There is one primary cause. We have not seen growth in government funding to correspond with the increasing public thirst for more home-grown artistic activity.

The Canada Council's investment in the arts in 2003-04 totalled \$137 million. Grants, however, as a percentage of the total revenue of funded organizations, continue to show an overall pattern of decline. The level of government support for the arts in Canada is now well below that of many other industrialized nations. Ticket prices, in the meantime, have risen dramatically, inhibiting the development of new audiences.

Although private and corporate donations are up, corporate funding is essentially unstable. It tends to wander, periodically, to new promotional targets. Competition for corporate funding from the health

and education ... yielding poorer results as the cost-per-dollar-raised continues to rise.

The net result for arts organizations is that the balance of revenues and expenditures is less stable. The vast majority of Council-funded organizations are well managed within the very severe restrictions of their budgets, but the arts are by nature labour-intensive: they cannot adopt industrial models to improve efficiency.

Arts organizations have become extremely susceptible, therefore, to accidental occurrences. Such as the slump in tourism in Newfoundland last summer, the SARS outbreak and the blackout in Ontario, and the wildfires that devastated communities in British Columbia. Although they survived these crises, many will be hampered financially — and therefore artistically. There is an urgent need to find more ways to sustain the long-term viability of the arts.



The Council has asked artists, arts organizations and all Canadians who believe in the importance of the arts to become partners in arts advocacy. The arguments are strong: the arts are important in the life of our communities; they are a significant factor in enhancing "creative" cities; they provide value-for-money; and they improve the quality of our lives immeasurably. The prompt, clear and effective communication of this message to all levels of government is key to assuring a viable future for the arts.

... ciation to our ... Jean-Louis Roux ... Chair, Nalini ... Simon Brault. The ... provided str ... setting the Coun ...

John Hobday, C.I.T.  
Director







## Dance

Canadian dance is in motion. And more than ever, the Canada Council is in lockstep, in a concerted effort to extend the reach of dance.

This year, projects selected in the Council's Dance on Screen Production Fund have shown that the dance milieu has not only appropriated an effective medium of expression, but also found a powerful tool to increase the public's awareness of the discipline. Dance on screen is opening up new avenues for promotion and reinforcing existing ones. It is providing new perspectives on the discipline and permitting the preservation of excellence in choreography and performance – democratizing dance, in a way, by borrowing from the very popular film medium. The results are telling. Édouard Lock's film version of his dance work *Amelia* (a production of La La La Human Steps) recently won the Rose d'or at the 44th Rose d'or Festival in Lucerne, Switzerland; the Grand Prix of the Conseil des Arts de Montréal (for both the film and the ballet); and, more recently, the Czech Crystal (and a mention from the students' jury) at the Golden Prague International Television Festival. Édouard Lock has said he has the impression that the film is attracting an audience that is different from that for ballet. If this impression can't be definitively confirmed, the success of dance on screen nevertheless can be.

A striking example of this are the films of Veronica Tennant, former principal dancer with the National Ballet of Canada, choreographer, actor-dancer and author. Her film, *A Pairing of Swans*, was first presented to acclaim a year ago. Her more recent *Shadow Pleasures* was broadcast on CBC and Bravo, and was a finalist for a Rockie Award at the Banff Television Festival. Tennant was also invited to show her short film *The Cinnamon Peeler* at both the World Wide Short Film Festival (Canadian Film Centre, Toronto) and at the Nappa Valley Film Festival in California.

If dance is moving beyond its traditional confines, it is also doing so in the community. To know more about this growing phenomenon, the Council asked researcher Douglas D. Durand earlier this year to further the work done by Deborah Meyers, and contained in her report *Animating Dance in Communities*. Durand has thus far collected some 50 stories describing the impact of dance animation projects – moments of discovery and learning for participants, the diversity of approaches in dance animation, as well as new connections between dancers and the larger community. The new research study will offer readers a more complete idea of the prolific nature of dance in Canada.



## Music



The hottest ticket in Toronto this past spring was without a doubt the Canadian Opera Company's production of *Die Walküre*, part of Wagner's monumental and magical *Ring Cycle*. The COC has ambitious plans to mount the other operas from the *Ring* and stage the complete cycle in September 2006 when it inaugurates its new home, the Four Seasons Centre for the Performing Arts. The creative team includes directors Atom Egoyan, François Girard and Tim Albery; conductor Richard Bradshaw; and production designer/director Michael Levine.

The COC's *Ring Cycle* is a Canadian first, and promises to be a magnet to *Ring* aficionados and lovers of opera from both Canada and abroad. Indeed, the first production has already created a buzz in the international music scene and has made Toronto a destination for cultural tourists from Europe, the United States and Asia. The buzz will only be exceeded by the economic impact, expected to be in the millions.

The COC is not alone in putting Canada on the international music map. In recent years, Canadian musical groups that have made their mark abroad include Tafelmusik, Les Violons du Roy and I Musici. The same is the case in the more popular genres of jazz, rock, world and Aboriginal music (see p. 17).

The Canada Council is pleased to play a supporting role in these international successes. Last year it was equally happy to celebrate a milestone in another area of classical music — the Residencies Program for Composers and Conductors, which awarded its one hundredth residency. Begun in 1990, the residencies program has invested a total of \$2.3 million to date.

The residencies have had a huge impact, both on ho-

Organizations (orchestras, opera companies, choirs, jazz and world music ensembles, etc.) and on the community. Conductors-in-residence have taken an active part in education and outreach, while composers-in-residence have brought Canadian content to new heights — in quality of music and quantity of Canadian repertoire performed.

One glowing residency success story is that of Judith Yan, who is now staff conductor with the San Francisco Opera. In 1998-2000, Yan was resident conductor with the Canadian Opera Company, where she mentored under Richard Bradshaw. Soon after, she landed her starring role in the U.S. Other successful graduates of the program include composer Glen Buhr (resident with the Winnipeg Symphony, and who, with Maestro Bramwell Tovey, started the Winnipeg New Music Festival, 1990); composer John Estacio (Edmonton Symphony and Pro Coro Canada, 1992, and the Calgary Philharmonic and the Calgary Opera Society, 1999-2002, which led to his composing the Canadian opera *Filumena*) and conductor Tania Miller (Vancouver Symphony, 2000-03, now Music Director with the Victoria Symphony).

Adrianne Pieczonka as Sieglinde (lying down) and Frances Giner as Brünnhilde (far right) with the Valkyries, in the Canadian Opera Company's production of *Die Walküre*, directed by Atom Egoyan and conducted by Richard Bradshaw, April 2004. Photo: Michael Cooper.

## Writing and Publishing

This past year, the Canada Council for the Arts pursued its task of supporting and promoting Canadian literature of all stripes and from all quarters. It did this most notably at the Turin International Book Fair, where Canada was guest of honour. Over five days in May 2003, the huge Canadian stand was a hive of activity, selling over 2,500 books by Canadian authors and distributing promotional material (55,000 bookmarks and 4,000 posters) produced by the Council. The 20 Canadian participating authors, most already translated into Italian, were swamped with attention. In the entire history of the fair, Canada attracted the most media attention of any participating country. Last year, the Council received more requests to translate Canadian works from Italy than from any other country. The fair was clearly a success in nurturing the Italian passion for CanLit. Canada's participation at Turin was a collaboration with the Departments of Foreign Affairs (the consulate in Milan and the embassy in Rome) and Canadian Heritage.

While Canadian literature is currently enjoying an international wave of popularity, it is also undergoing a period of creative implosion that is upsetting traditional genres. On the writing side, a number of young authors are being recognized for a fascinating collection of graphic novels, praised for their quality and originality. Graphic novels are different from comic strips and conventional novels. One of their key features is their perceptive and imaginative take on various aspects of reality. The drawings provide insights into the plot and the texts contain serious ideas about social, political, historical and other human issues. For example, Chester Brown (Toronto) has revisited the life of Louis Riel; Marc Ngui (Windsor, Ontario) has dissected cultural signs and stereotypes; Michael Yahgulanaas (Masset, B.C.) has transposed Haida legends; and Christine Leanne Johnson (Vancouver) has explored literary deconstruction. This burgeoning genre is one of several that are currently transforming the Canadian literary landscape.

Another is spoken word, which continues to make its mark on the literary scene. One of its exponents, Dwayne Morgan of Ajax, Ontario, has emerged as a captivating, engaging presence. Founder of Up From The Roots, an entertainment organization that promotes young African-Canadian urban artists, he has been acclaimed around the world. Winner of several awards, he recently received his second Canadian Urban Music prize for his album, *Soul Searching*. The Council continued to keep abreast of the enormous impact of these new trends in Canadian literature during the past year.

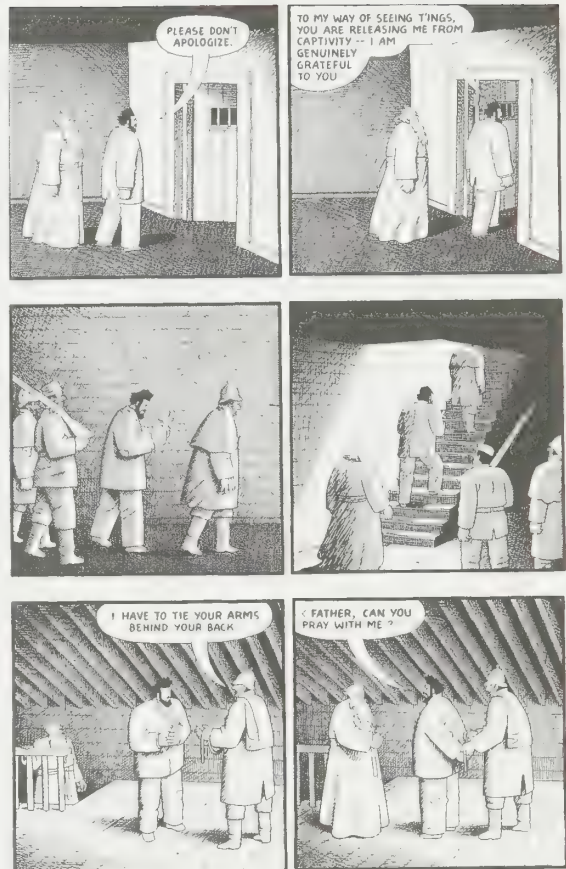


Illustration: Chester Brown. Comic strip by Chester Brown. Turin 2003. 100 pages. \$14.95. ISBN 0-88967-100-0.



## Media Arts

The media arts are evolving at an unbelievably fast pace. Several factors are at play: the availability of production equipment, the proliferation of training programs, the diversification of activities at artist centres, the impact of digital technology and the marked preference of both young people and artists from all disciplines for this art form. All of this has contributed not only to the exponential growth of this modern and extremely contemporary discipline, but also to changes in the way it is practiced. As in the film world, nothing is black-and-white any more.

Despite a number of new initiatives, the Canada Council is finding it increasingly difficult to meet the expectations of the media arts community, specifically in terms of the increasing number of applications for operational support and the purchase of equipment. Because there has been a distinct lack of documentation on the issues and challenges of the milieu, and hence no clear profile of the media arts, it has been very difficult to strategize.

For this reason, and in order to tailor its programs more closely to the current media arts reality, the Canada Council joined forces with the Independent Film and Video Alliance and the Department of Canadian Heritage to commission a research study on the media arts sector. Among the interesting factors highlighted in the 2003 report by Hill Strategies were the following: the trans-generational role of artist centres, the effects of the digital revolution, the existence of a specific audience for media arts (evident at the various independent film and video festivals), the need for professional training and specialized personnel, the prominent place of media arts in Aboriginal communities and the art form's transdisciplinarity. All these elements clearly point to the urgent need for consolidation in the media arts infrastructure. This will translate into improved dissemination and exhibition of works and, as a result, higher levels of support for exhibitors and presenters and the establishment of information-sharing networks.

Media artists have thus far developed a wide variety of approaches: experimental, intimate-personal, social-political, exploratory (extending the boundaries of existing artistic and scientific disciplines) and decidedly transdisciplinary. The media arts are evolving in a complex manner. They require public support that is flexible, that is open to a diverse range of projects and that is responsive to the financial needs of artists (who are all too often poorly paid). A clearer picture of the situation is now emerging, and a vitalizing wind of change is blowing





## Visual Arts



14

In 2003-04, the Canada Council made a special effort to expand the geographical scope of the visual arts. After a trial period, two new residencies were added to the International Residencies Program in Visual Art: one at the Künstlerhaus Bethanien international art centre in Berlin and one at SPACE Studios' new international centre, The Triangle, in London. Sculptor Brian Jungen (Vancouver) and photographer Shari Hatt (Montreal) thus took advantage of Triangle facilities and training programs to have valuable exchanges with other artists at the centre's studios. Video artist Alexander Morrison (Vancouver), for his part, benefited from an artistic research residency at the Künstlerhaus Bethanien. Financial and organizational support for these residencies results from a very fruitful collaboration between the Council and the Department of Foreign Affairs and International Trade.

In a similar vein, the Council continued to make a major effort to help Canadian art museums and public galleries develop connections and become better known internationally. Over the last decade, the Council has launched various competitions that have allowed museums and art galleries to organize events on the global stage. The Musée d'art contemporain de Montréal organized the Canadian presence at the 2003 Venice Biennale, where the video *From Here to There*, by Montreal artist Jana Sterbak attracted big crowds. Also, over the last three years, the Council has used part of the government funding provided under the Tomorrow Starts Today program

to help the visual arts community reinforce its organizational infrastructure. Saskatoon's Mendel Art Gallery, for instance, was able to establish a dynamic artist exchange program with colleges in Barcelona with this supplementary support.

The Council underscores the importance of the international promotion of Canadian visual arts through trips, networks, exchange programs, residencies and attendance at major events, in a collaborative partnership with artist centres. The InFest symposium in February 2004, for instance, organized by the Pacific Association of Artist-Run Centres in Vancouver, brought together representatives of artist-centres from around the world to discuss promotion.

Spreading the word about artists and their work means opening doors for them in the global art market — and thereby contributing to their financial independence.

## Inter-Arts

Inter-arts integrate and transform art into innovative combinations, processes and forms that create new knowledge at the intersections of disciplines. For four years, the Inter-Arts Office at the Canada Council has served as a catalyst for the development of these multidisciplinary and interdisciplinary practices.

Last year, a special program, Off The Radar: Initiatives in Critical Thinking, funded more than 30 Critical-Thinking

tional; youth and arts education are a key focus. *Documenting Engagement*, an initiative of the Pacific Cinémathèque and the Roundhouse Cultural Centre in Vancouver, funded by the Inter-Arts Office and the Media Arts Section of Council, brought together nine leading, community-based artists for an intensive three-week workshop on how to capture process-based art

JOHN CHILWICK



events across the country. Among topics explored were the relationship between alternative economies and the arts, new technologies in performance art, artist and community collaboration in diverse cultural communities, ethics and community-based art, and interdisciplinary trends in youth culture.

The Inter-Arts Office participated actively in collective thinking and cross-disciplinary activities such as the Digital Arts Network (DAN), whose mandate is to share information on artistic creation, peer assessment, program development and advocacy. In 2003-04, the DAN explored issues such as digital art as a new form, emerging trends in youth culture, trans-cultural memory, the use of digital technology by Aboriginal people to shape original content, the evolution of digital technologies and how this is perceived by audiences.

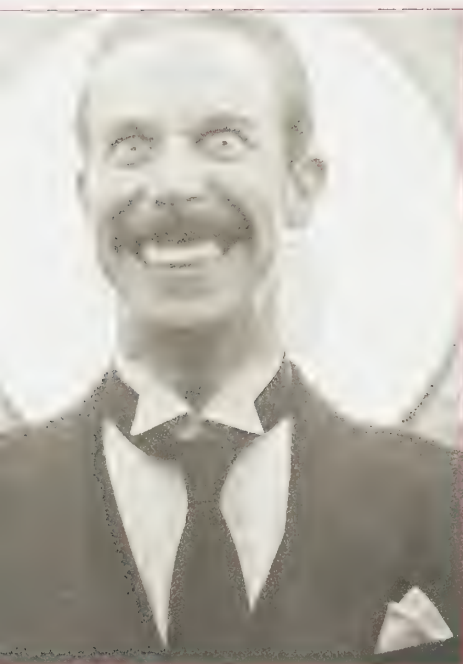
The Artists and Community Collaborations Fund (ACCFF), now in its third year, supports professional artists who work in creative collaboration with communities, whether geographic, cultural, generational or compu-

The expanding horizons of interdisciplinarity were also reflected in the second competition for the Artist-in-Residence for Research (AIRes) program, funded jointly with the National Research Council. Visual artist Lily Yung of Toronto and media artist Rafael Lozano-Hemmer of Montreal received major grants to collaborate with leading scientists at NRC institutes for two years.

The Multidisciplinary Festivals Program supported a number of key culturally-diverse, young audience and Aboriginal organizations keen to share artistic experiences and promote dialogue between artists and audiences. Events included the Shawinigan Street Arts Festival and the Powell Street Festival in Vancouver.

*Body Movies, Relational Architecture 6*, by Rafael Lozano-Hemmer. Large-scale interactive installation featuring over 1,200 giant portraits revealed inside the shadows of passers-by. First produced by V2 in Rotterdam with Council assistance. Shown here at Ars Electronica Festival, Linz, Austria, 2002. Photo: Rafael Lozano-Hemmer

## Theatre



In Canada, as elsewhere, what is performed in the theatre reflects a society's image of itself. While in 1982 only 25 per cent of the works performed on Canadian stages were Canadian, today 72 per cent of Council-supported theatrical programming is home-grown. Overall, 55 per cent of people attending theatre in Canada — whether in major or smaller centres or in Aboriginal, francophone, anglophone or ethnocultural circles — go to see Canadian productions. The Canada Council continues to contribute to this cultural awakening through its Operating Grants Program for Professional Theatre Organizations, which supports more than 150 theatre organizations in Canada. In this way, the Council not only promotes high quality and new Canadian theatre, but also contributes to diminishing the cultural deficit of the country.

Using statistics collected over the last 20 years, the Council recently prepared a summary report of the theatrical situation in Canada during this period. Statistically, theatrical activity was characterized by steady growth. Between 1982-83 and 2002-03, the number of performances by companies receiving Council support increased from 14,500 to some 22,300, with total ticket sales rising from \$64 million to \$214 million, and Council operating support increasing from \$8.5 million to \$16.8 million. Proportionally speaking, the Council's funding did not keep up with the growth curve of these companies, whose success has been due to a combination of factors,

such as the quality of productions, effective management and ability to attract new audiences and revenues, both nationally and internationally.

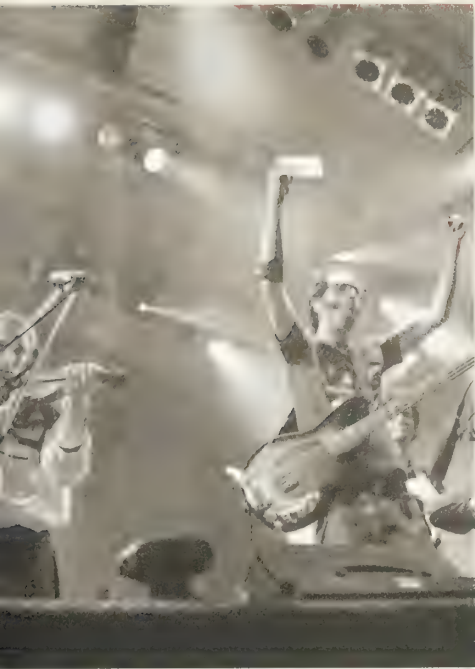
While the analysis happily documents the rise of Canadian theatre over the last 20 years, it also underscores the financial fragility of these companies, which, compared with their counterparts in other countries, receive less public funding. In the current cultural context, Canadian artists have shown that they are up to the challenges of globalization — it is only a question of giving them the resources that will enable them to respond with brilliance.

Jonathan Young, Artistic Director, in *Electric Company*. Photo: Tim Matheson

Noella Huet, soprano, in *Motiv*, a musical drama, Théâtre Les Deux Mondes. Photo: Yves Dubé



## Audience and Market Development



The Canada Council's cross-disciplinary Audience and Market Development Office, which assists Canadian artists in developing markets at home and abroad, organized two major special events.

*Sonic Weave*, a promotional tour by 11 Canadian and solo artists to major European cities, was held in June and July. Rock and world musicians Kid Koala, Tanya Tagaq Gillis and Michel Deveau, Alpha Yaya Diallo, Zubot and Dawson, Tasa and Les Batinses performed before audiences in 19 cities. The tour took them to 19 festivals in Germany, France, the Czech Republic, Austria, Italy, Hungary, the Netherlands, Belgium, Sweden, Norway, Denmark, Finland, and Poland.

In November, *Exposed Roots* took to the stage in Montreal. Sixteen Aboriginal and world music acts — Kiran Ahluwalia, the Flying Bulgar Klezmer Band, Mernie Leelay Gilday, Sandy Scofield, the Khac Chi Ensemble, Joaquin Diaz, Tasa, Mighty Popo, Asani, Vuja Dé, — Frères Diouf, Taima Project, Uzume, Taiko Ensemble, George Leach and Celso Machado — were showcased at the Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville and at the popular Club Soda. The event, which targeted Canadian and international promoters and presenters, was held during the CINARS (International Exchange for the Performing Arts) Forum and the Rendez-vous en Musique Conference.

Another marketing project was "Dance on Tour". This illustrated directory, intended for Canadian and international dance promoters, highlights companies with work available for international touring (with their technical requirements), and also includes a list of major Canadian dance organizations, presenter networks and associations. It provides additional information on Canadian dance groups, companies, solo artists, presenter, producers and choreographers. The directory is also available on the Council's web site, and provides links to the web sites of numerous companies, festivals and dance associations. The directory has already been widely distributed abroad (Australia Arts Market, Tokyo Performing Arts Market, Milan/Oltre Dance Festival, Brill Dance Edition and the Dusseldorf Dance Festival) and was featured in *International Arts Managers* magazine.

The Audience and Market Development Office has supported Canadian artistic representation at various international festivals: Aboriginal filmmakers at the Sundance Festival, writers at literary festivals in Australia, Hong Kong, the U.K. and France; and visual artists at Art Forum Berlin.





## Equity



The Capacity-Building Program to Support Culturally Diverse Artistic Practices, a joint initiative of the Canada Council's Equity Office with the Department of Canadian Heritage to help sustain the operations of arts organizations dedicated to cultural diversity, is nearing completion. Three grants of \$30,000 over three years are enabling 61 organizations (including the South Asian Visual Arts Collective in Toronto, Arsenal Pulp Press in Vancouver and Teesri Duniya Theatre in Montreal) to consolidate and enhance their administrative activities and infrastructure.

They are doing this in a number of ways, including the hiring of general managers, audience development and the creation of networks for touring. An internal evaluation in the past year confirmed what the Council has been hearing 'on the ground' – that the innovative program is having a "highly positive" impact on artistic growth, competitiveness and over-all organizational health. An extension of the Capacity-Building Program is under active consideration, pending completion of an external evaluation.

Again in partnership with Canadian Heritage, the Council recently launched a research project focussing on culturally diverse and Aboriginal arts organizations. Stories from the Field will seek out information on best practices and innovations in the management of small, medium-



sized and/or community-based arts organizations. New perspectives on how these arts organizations sustain themselves will be added to current literature on organizational health and creative management.

Stand Firm, a peer-networking and continuous learning initiative that operated between 2002 and 2003, involved over 60 organizations and over 100 individuals, including artistic directors, administrators and board members. The program's national and regional forums, distance seminars and interactive web discussions were "valuable and challenging," according to participants. A thorough evaluation of the program was to be done with the arrival of the new Equity Co-ordinator (writer, educator and spoken word artist Anthony Bansfield) at the Council in June 2004.

In the last year, the work of the Fifth Advisory Committee for Racial Equality in the Arts has focussed on assistance to the arts community, institutional change and greater awareness of issues of racial equity.

## Endowments and Prizes



Clockwise, from left: Kaori Yamagami, Jasper Wood and Yi-Jia Susanne Hou, winners in the Canada Council's Musical Instrument Bank competition. Yamagami is a recent co-winner of the Sylvia Gelber Foundation Award. Wood recently won the Virginia Parker Prize. Both awards go to outstanding young musicians. Photos: Stephanie Lake and Derek Oliver (Yamagami)



When the Canada Council was first established in 1957, it was with a \$100 million endowment established by the government of Louis St. Laurent from death duties on the estates of Nova Scotia industrialists Sir James Dunn and Izaak Walton Killam. Forty-seven years later, endowments continue to provide much-needed revenue for the work of the Council. In addition to the original endowment, a number of others have been established over the years – many with the express purpose of funding some of the over 100 prizes the Council distributes each year.

Two \$50,000 Molson Prizes are funded from the income from an endowment given to the Council in 1964 by the Molson Foundation; it is now valued at \$2.7 million. The 2004 Molson Prize recipient in the arts is Maria Campbell, an Aboriginal writer, playwright, theatre producer and filmmaker. Her 1973 autobiography *Halfbreed* is one of the most widely taught texts in Canadian literature. She has also written a book based on oral stories and four children's books. The 2004 Molson Prize winner in the social sciences and humanities is child development specialist Richard Tremblay.

The five \$100,000 Killam Prizes, Canada's most distinguished awards for outstanding career achievement in engineering, the natural sciences, health science, the social sciences and humanities, were inaugurated in 1981. They are financed through funds donated to the Council by Mrs. Dorothy J. Killam. Five prominent scholars were honoured in 2004: mathematician James G. Arthur, political philosopher Will Kymlicka, musicologist Jean-Jacques Nattiez, geneticist Janet Rossant and civil engineer R. Kerry Rowe.

The Walter Carsen Prize for Excellence in the Performing Arts is derived from an endowment of \$1.1 million donated by the well-known Toronto philanthropist. The first two prizes went to dancer-choreographer Brian Macdonald (2001) and playwright John Murrell (2002). The third of these prestigious prizes, now valued at \$30,000, will be awarded in the fall of 2004.

The Victor Martyn Lynch-Staunton Awards go each year to up to three outstanding Canadian artists who have received grants in music or the visual arts. This year's winners are composer-musician Alcides Lanza, jazz musician Jean Beaudet and visual artist-photographer Rosalie Favell. The awards date from 1968 and derive from a \$700,000 bequest from the estate of Victor Martyn Lynch-Staunton. The endowment is currently valued at \$2.8 million. Starting next year, the prize portion will increase from \$4,000 to \$15,000, and seven mid-career artists will receive the award. The grant portion of the award is \$20,000 in music and \$34,000 in visual arts.

The York Wilson Endowment Award is given annually to a museum or gallery to assist in purchasing an original Canadian artwork, and thereby promote works of art created by Canadian artists. This year, the Edmonton Art Gallery received \$30,000 to acquire *Signs of Breathing*, a work of computer-generated digital photographs by Alberta artist Arlene Stamp. The endowment was established in 1997 from a generous donation by Lela Wilson and the late Maxwell Henderson in honour of the work of the late Canadian painter York Wilson.

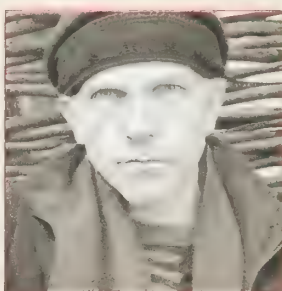
In 2003, cellist Kaori Yamagami and violinist Yi-Jia Susanne Hou were first-place winners in a national competition for the loan of musical instruments from the Council's Musical Instrument Bank. Eight other musicians were also loaned instruments that have a total value of over \$21 million. Created in 1985, the Musical Instrument Bank acquires fine stringed instruments through donations and loans. These are loaned for three years to gifted young Canadian musicians to help further their careers.





"Art is difficult; art is subversive. It is frequently shocking and disturbing. But the artist must progress even in the face of public disapproval or rejection. This is what our laureates [for the Governor General's Awards in Visual and Media Arts] have done. They have been able to give us what we perpetually require. They provide, often at great personal cost, something of their humanity and thereby help us to renew our own."

- Governor General Adrienne Clarkson



## Public Lending Right Summary

The Public Lending Right (PLR) is a system that rewards authors for the public lending of their works by libraries.

It was introduced in 1989 by the Canadian government as part of the Copyright Act.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

The PLR is a form of remuneration for authors, based on the number of times their works are loaned by libraries.

"With public lending rights, Canadians found a way to reward authors for their unrewarded contribution to the widening of the reading public. And it was done without damaging our public library system. In effect, we created the equivalent of a minimum wage for writers. It is a model for other countries to follow."

- JOHN RALSTON SAUL

## Art Bank

*Unsettled 110 Pearson's Harbour, South West Coast, black and white photograph, 1999, by Scott Walden, Canada Council Art Bank.*









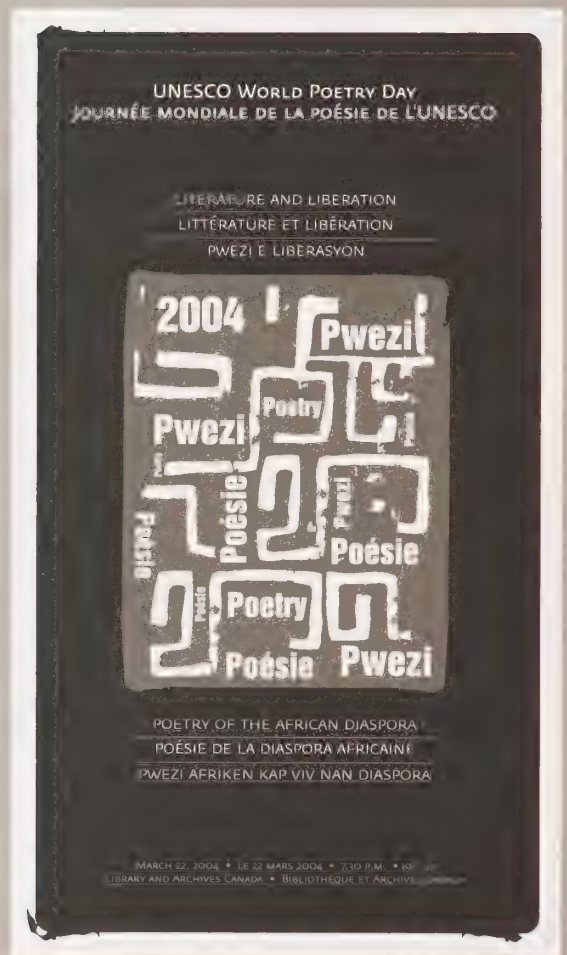
## Art Bank

At the same time, the Art Bank continued its successful program of divestment. The program allows works that have not been rented (for reasons of size, complexity, etc.) to find a new home – and exhibition space – in Canadian collections of the artists' choosing. The Art Gallery of Nova Scotia acquired 16 major works from the Bank's collection last year and displayed them in an exhibit called "Objective Information: Recent Gifts from the Canada Council Art Bank." Since the program began three years ago, the Art Bank has divested a total of 76 works, including to the Art Gallery of Ontario, the Glenbow Museum, the Mendel Art Gallery and the Musée national des beaux-arts du Québec.

The Art Bank model continues to attract attention from abroad. In late 2003, Art Bank Director Victoria Henry held discussions with officials in the government of South Africa, which is interested in setting up its own art bank. Henry and her South African counterparts agreed on a strategy for developing the Art Bank of South Africa, including assistance with a long-term business plan.











## The Board and Senior Staff

### Board Members



### Director and Chief Executive Officer



### Executive Management Committee

## Senior Management Committee

## Arts Division

## Administration Division

## Public Affairs, Research and Communications Division

## Governance

The Canada Council is overseen by an 11-member Board, which has overall responsibility for the organization, including finances, policies and funding decisions. The Chair, Vice-Chair, Board members, and appointed by the government on the recommendation of the Board.

To assist it in its work, the Board has five standing committees: the Executive Committee, the Investment Committee, the Audit and Finance Committee, the Finance Committee, and the recently constituted Nonprofit Committee.

The Board is guided in its work by the Governance Policy, adopted in 2001, as well as by two principles: the arm's length principle, which defines its relationship with government, and the peer assessment principle, which

defines its relationship with the arts community. These principles are the fundamental tenets governing the Council's operations and decision-making.

Peer assessment is the use of artists and other arts professionals to assess grant applications, advise on priorities, and make recommendations on the awarding of grants. By virtue of their experience, knowledge and open-mindedness, peers or jurors, are capable of making a fair and informed assessment of the comparative merits of grant applications. Through peer assessment, the Council involves the arts community directly in its

specific performances or works.



## Financial Report

Financial Overview .....	34
Management's Responsibility for Financial Reporting .....	37
Auditor's Report .....	37
Financial Statements .....	39



## FINANCIAL OVERVIEW

### HIGHLIGHTS

The Canada Council's parliamentary appropriation of \$155.6 million increased \$1.9 million over the preceding year. Grants to individuals and arts organizations, including Killam and other prizes, and Public Lending Right payments, decreased \$5.3 million to \$137.0 million for the year ended March 31, 2004. This decrease is attributable to the removal of investment income from the budget of the Council during the past year.

The Council also derives income from the investment of endowments, bequests and donations. It had net investment income of \$10.4 million in 2003-2004. This was an increase of \$4.4 million over the previous year. Stronger global equity markets and a strengthening Canadian dollar contributed to this improvement. Nonetheless the Council's investment portfolio is still valued at \$20.4 million below cost at year end.

The Canada Council Art Bank generated net revenue of \$274,000, once again surpassing the break-even objective established for this operation. These funds will allow the Art Bank to continue to purchase new artwork for its rental operations.

### Investments <sup>1</sup>

The Council's increase in net investment income over the amount reported last year is the result of an improving global equity market and an appreciating Canadian dollar that provided favourable results on the portion of the portfolio that the Council is hedging through the use of foreign exchange contracts.

The market value of the portfolio was \$261.5 million at March 31, 2004. This was \$19.1 million below the cost value, but \$68.1 million higher than last year's market value as a result of a general strengthening of the global equity markets. The table below shows the performance of the Canada Council and other endowments as well as the Killam endowments for the current year and the past five years on an annualized basis. The returns reflect unrealized net losses in the funds as at March 31, 2004.

The improved markets are reflected in the strong one-year returns which have exceeded the established investment objectives.

	Council and other endowments		Killam endowments	
	1 YR	5 YRS	1 YR	5 YRS
Total fund return	34.6%	1.9%	35.1%	2.6%
Total fund objective	29.4%	-1.5%	29.4%	0.0%

## Grant Expenditures

The Council awarded grants (about 6,100), payments and prizes totaling \$137.0 million to about 4,200 artists and arts organizations and 14,435 authors in the Public Lending Right program.

The number of artists and arts organizations funded has remained relatively stable. Some 2,100 artists were supported (down 8.7% over the previous year and up 38% since 1997-1998). Some 2,100 arts organizations were supported (same as the previous year and up 50% since 1997-1998). Since 1997-1998, applications from artists have increased 30%, and in the last decade the number of artists in Canada has increased 30%.

## Art Bank and Private Endowments

The Art Bank was able to acquire new artworks for its rental operations totaling \$218,000. Another year of net revenues that surpassed the break-even objective as well as the proceeds of a repurchase program have given the Art Bank a \$597,000 budget to purchase new works as at March 31, 2004.

During the year the Council received a donation of \$85,000 from the estate of Dr. Joan Yvonne Lowndes. The income from this donation is to be used for meritorious achievement in critical or curatorial writing on contemporary Canadian visual or media art.

*1 The Investment Committee consists of John Crow (Committee Chair), Nalini Stewart, Acting Chair, Canada Council for the Arts, Craig Dowhaniuk and Richard Laferrière, board members, Canada Council for the Arts, François Colbert, Holder of Chair in Arts Management, École des Hautes Études Commerciales, John Matthews, consultant, Nancy Orr-Gaucher, President, Groupe Dynamix and Tania Willumsen, consultant. The Audit and Finance Committee consists of Nalini Stewart (Committee Chair) and fellow board members Jean-Louis Roux (term as Chair, Canada Council for the Arts, expired Oct. 31, 2003), Richard Laferrière, Craig Dowhaniuk and Jeannita Thériault.*

## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

**MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING**

The accompanying financial statements of the Canada Council for the Arts and all the information in this annual report are the responsibility of Management and have been approved by the Council.

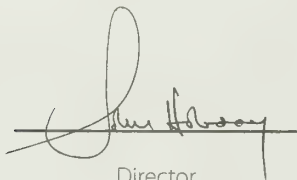
The financial statements have been prepared by Management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. When alternative accounting methods exist, Management has chosen those it deems most appropriate in the circumstances. Financial statements are not precise since they include certain amounts based on estimates and judgements. Management has determined such amounts on a reasonable basis in order to ensure that the financial statements are presented fairly, in all material respects. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that in the financial statements.

The Canada Council for the Arts maintains systems of internal accounting and administrative controls of high quality, consistent with reasonable cost. Such systems are designed to provide reasonable assurance that the financial information is relevant, reliable and accurate and that the organization's assets are appropriately accounted for and adequately safeguarded.

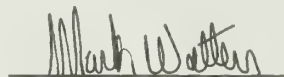
The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and is ultimately responsible for reviewing and approving the financial statements. The Council carries out this responsibility principally through its Audit and Finance Committee.

The Audit and Finance Committee is appointed by the Council and its members are Council members. The Committee meets periodically with Management, as well as the external auditor, to discuss internal controls over the financial reporting process, auditing matters and financial reporting issues, to satisfy itself that each party is properly discharging its responsibilities and to review the annual report, the financial statements and the external auditor's report. The Committee reports its findings to Council for consideration when approving the financial statements.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the financial statements of the Canada Council for the Arts, and for issuing her report thereon.



Director  
John Hobday



Secretary-Treasurer  
Mark Watters

June 7, 2004



Auditor General of Canada  
Vérificatrice générale du Canada

To the Canada Council for the Arts  
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canada Council for the Arts as at March 31, 2004 and the statements of operations, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 2004 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Flageole'.

Richard Flageole, FCA  
Assistant Auditor General  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
June 7, 2004



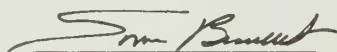
## FINANCIAL STATEMENTS

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS  
Balance Sheet as at March 31

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
<b>ASSETS</b>		
Current Assets		
Cash and cash equivalents (Note 3)	\$ 2,950	\$ 9,212
Accrued investment income	743	5,218
Accounts receivable		
Government of Canada	2,699	2,287
Other	484	270
Prepaid expenses	176	536
	<u>7,052</u>	<u>17,523</u>
Investments (Note 4)	280,579	268,821
Works of art and musical instruments (Note 5)	19,278	19,368
Other Capital assets (Note 6)	4,153	2,683
Total Assets	<b>\$ <u>311,062</u></b>	<b>\$ <u>308,395</u></b>
<b>LIABILITIES</b>		
Current Liabilities		
Grants payable	\$ 22,601	\$ 23,845
Accounts payable and accrued liabilities - Other	3,011	1,739
Deferred parliamentary appropriations	441	2,625
	<u>26,053</u>	<u>28,209</u>
Deferred revenues	2,608	1,152
Employee future benefits (Note 7)	1,328	1,247
Deferred contributions (Note 8)	1,594	1,279
	<u>6,530</u>	<u>3,678</u>
Total Liabilities	<b><u>31,583</u></b>	<b><u>31,887</u></b>
<b>PRIVATE ENDOWMENTS (Note 9)</b>	<b><u>73,053</u></b>	<b><u>73,486</u></b>
<b>EQUITY</b>		
Endowment		
Original contribution	50,000	50,000
Appropriated surplus	123,600	116,070
	<u>173,600</u>	<u>166,070</u>
Surplus		
Invested in works of art and musical instruments	19,278	19,368
Unrestricted	13,548	17,584
	<u>32,826</u>	<u>36,952</u>
Total Equity	<b>206,426</b>	<b>203,022</b>
Total Liabilities, Private Endowments and Equity	<b>\$ <u>311,062</u></b>	<b>\$ <u>308,395</u></b>

On behalf of the Council:

  
Interim Chair

  
Vice Chair

(The accompanying notes and schedules form an integral part of the financial statements)

## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

**Statement of Operations for the year ended March 31**

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
<b>REVENUE</b>		
Net investment income (Note 10)	\$ 10,428	\$ 6,046
Net Art Bank revenue (Note 11)	274	218
Other	<u>1,492</u>	<u>1,598</u>
Total Revenue	<b><u>12,194</u></b>	<b><u>7,862</u></b>
<b>EXPENSES</b>		
Programs		
Grants (Schedule 1)	137,041	142,261
Administration (Schedule 2)	8,620	8,278
Services	<u>4,552</u>	<u>3,518</u>
	150,213	154,057
Canadian Commission for UNESCO (Note 11)	1,634	1,943
General administration (Schedule 2)	<u>12,239</u>	<u>12,072</u>
Total Expenses	<b><u>164,086</u></b>	<b><u>168,072</u></b>
Net cost of operations before parliamentary appropriation	151,892	160,210
Parliamentary appropriation	<u>155,604</u>	<u>153,707</u>
<b>Surplus (deficit) for the year</b>	<b>\$ <u>3,712</u></b>	<b>\$ <u>(6,503)</u></b>

*(The accompanying notes and schedules form an integral part of the financial statements)*

## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

**Statement of Changes in Equity for the year ended March 31**

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
<b>ENDOWMENT</b>		
Original contribution	\$ <u>50,000</u>	\$ <u>50,000</u>
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	116,070	123,070
Appropriated from (to) unrestricted surplus during the year	<u>7,530</u>	<u>(7,000)</u>
Balance at end of the year	<u>123,600</u>	<u>116,070</u>
<b>Balance of Endowment at end of the year</b>	<b>\$ <u>173,600</u></b>	<b>\$ <u>166,070</u></b>
<b>SURPLUS</b>		
Invested in works of art and musical instruments		
Balance at beginning of year	\$ 19,368	\$ 19,216
Net disposals during the year	(308)	(306)
Appropriated from unrestricted surplus during the year	<u>218</u>	<u>458</u>
Balance at end of the year	<u>19,278</u>	<u>19,368</u>
Unrestricted		
Balance at beginning of the year	17,584	17,545
Surplus (deficit) for the year	3,712	(6,503)
Appropriated (to) from endowment during the year	(7,530)	7,000
Appropriated to surplus invested in works of art and musical instruments during the year	<u>(218)</u>	<u>(458)</u>
Balance at end of the year	<u>13,548</u>	<u>17,584</u>
<b>Balance of surplus at end of the year</b>	<b>\$ <u>32,826</u></b>	<b>\$ <u>36,952</u></b>

*(The accompanying notes and schedules form an integral part of the financial statements)*

## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

**Statement of Cash Flows for the year ended March 31**

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Surplus (deficit) for the year	\$ 3,712	\$ (6,503)
Items not affecting cash and cash equivalents		
Amortization – other capital assets	1,198	1,496
Amortization – other capital assets – Art Bank	106	115
Employee future benefits	81	108
	<u>5,097</u>	<u>(4,784)</u>
Change in non-cash operating assets and liabilities	<u>3,824</u>	<u>(4,924)</u>
Cash provided by (used by) operating activities	<u><b>8,921</b></u>	<u><b>(9,708)</b></u>
<b>FINANCING ACTIVITIES</b>		
Endowment contributions received	<u><b>85</b></u>	<u><b>-</b></u>
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>		
Deferred contributions transferred from private endowments	(518)	(3,216)
Net (increase) decrease in investments	(11,758)	9,776
Acquisition of other capital assets and works of art and musical instruments	(2,992)	(1,195)
Cash (used by) provided by investing activities	<u><b>(15,268)</b></u>	<u><b>5,365</b></u>
Decrease in cash and cash equivalents	(6,262)	(4,343)
Cash and cash equivalents at beginning of the year	<u>9,212</u>	<u>13,555</u>
<b>Cash and cash equivalents at end of the year</b>	<b>\$ <u>2,950</u></b>	<b>\$ <u>9,212</u></b>

*(The accompanying notes and schedules form an integral part of the financial statements)*



CANADA COUNCIL FOR THE ARTS  
Notes to Financial Statements  
March 31, 2004

1. Authority, Operations and Objectives

The Canada Council for the Arts, established by the *Canada Council Act* in 1957 and subsequently amended in 2001 by Bill C-40 to the *Canada Council for the Arts Act*, is not an agent of Her Majesty and is deemed to be a registered charity for the purposes of the *Income Tax Act*. In accordance with section 85 of the *Financial Administration Act*, the Canada Council is exempt from Part X of this Act. The Canada Council for the Arts is a national organization whose objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts.

The Council achieves its objectives through a grants program to professional Canadian artists and arts organizations. The Council incurs administration and services expenses in the delivery of programs. Program administration expenses are detailed in Schedule 2 and represent the direct costs of program delivery. Program services expenses mainly represent the costs associated with the adjudication of Council's grants. General administration costs represent the costs related to corporate management, communications, human resources, informatics, finance, accommodation and amortization. These costs are also detailed in Schedule 2.

The *Canada Council for the Arts Act* assigns the Council with the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO. The Canadian Commission for UNESCO advises the Government of Canada on its relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The Commission also fosters co-operation between Canadian organizations in civil society and UNESCO.

2. Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. The significant accounting policies of the Council are:

(a) Measurement uncertainty

The preparation of financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles requires the Council to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses for the year. Employee-related liabilities and the estimated useful lives of capital assets are the most significant items where estimates are used. Actual results could differ from those estimated.

(b) Cash equivalents

Cash equivalents are carried at cost. Cash equivalents represent short-term highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and that are subject to an insignificant risk of changes in value. Cash and cash equivalents on Council's balance sheet comprise cash and units in a short-term pooled fund.

(c) Investments and investment income

The investments are recorded at cost and are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline. The investments may be sold in response to changes in Council's liquidity requirements and asset mix benchmark rebalancing.

Investment income includes realized gains and losses on disposal of investments and currency hedges, through the use of currency forward contracts, dividends and interest earned and accrued on pooled funds, and the accrued net receipt of payments resulting from currency forward contracts. Realized gains and losses on investments sold during the year represent the difference between sale proceeds and cost, less related costs of disposition.

(d) Other Capital assets and works of art and musical instruments

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives using the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Purchased works of art and musical instruments are capitalized at cost. Donated works of art and musical instruments are recorded at their appraised value. No amortization is recorded on these assets.

(e) Employee future benefits

i) Severance benefits

Employees are entitled to severance benefits, as provided for under conditions of employment and the collective agreement. The cost of these benefits is accrued as the employees render the services necessary to earn them. These benefits represent the only employment obligation of the Council that entails settlement by future payment.

ii) Pension benefits

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The Council's contribution to the plan reflects the full cost of the employer contributions. The amount is currently based on a multiple of the employee's required contributions, and may change over time depending on the experience of the Plan. These contributions represent the total pension obligations of the Council and are charged to operations on a current basis. The Council currently is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(f) Endowment – appropriated surplus

In years when net investment income exceeds the operational requirements of the Council, an amount may be appropriated to the appropriated surplus of the endowment account from the balance of the unrestricted surplus. In years when net investment income does not meet the operational requirements of the Council, an amount may be appropriated from the appropriated surplus of the endowment account to the unrestricted surplus.

(g) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation is recognized as revenue in the year for which it is approved by Parliament. Parliamentary appropriations intended for future years received from Parliament before the end of the year are recorded as deferred parliamentary appropriations. The parliamentary appropriation is mainly used for operations.

## (h) Deferred contributions and private endowments

The Canada Council for the Arts follows the deferred contribution method of accounting for contributions.

Annual contributions are recognized as revenue in the year received or in the year the funds are committed to the Canada Council for the Arts if the amount can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Unrestricted net interest and dividends, unrestricted net realized capital gains or losses, Art Bank rental fees and other revenues are recorded as revenue in the year they are earned. Externally restricted investment income is recorded as deferred contributions and is recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred.

Endowment contributions are recognized as direct increases to private endowments.

Contributions received in a form other than cash are recorded at their fair value at the date they are received by the Canada Council for the Arts.

## (i) Grants

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by the Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown in other revenues.

## (j) Derivative financial instruments

The Council's uses currency forward contracts to reduce the risk of loss due to movements in foreign exchange rates. The Council's use of currency forward contracts is limited to the non-Canadian dollar denominated equity funds managed by Barclays Global Investors. The Council's investment policies and goals limit the use of derivatives to currency forwards and futures contracts whose use is restricted to managing risk.

The currency forward contracts are recorded as an asset when the settlement value indicates that the counterparty owes the Council, and as a reduction to assets when the settlement value indicates that the Council owes the counterparty. Net receipts of payments are therefore recognized in the asset account, investments and in net investment income on the Statement of Operations. At year end the accrual for these is recognized in the asset account, accrued investment income and in net investment income on the Statement of Operations.

## (k) Foreign currency translation

Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the balance sheet date. Revenues and expenses items are translated at average exchange rates during the year. All exchange gains and losses are included in determining net income for the year.

## (l) Future accounting changes – accounting guideline 13 – hedging relationships

The CICA has issued an accounting guideline for hedging relationships that became effective for the Council on April 1, 2004. The new standard sets out more stringent criteria that hedging relationships must meet in order for the Corporation to continue its current accounting for derivative financial instruments. If these criteria are not met, the derivative financial instruments must be measured at fair value on the balance sheet with all changes in fair value recorded in income.

### 3. Cash equivalents

The objective of the Canada Council with respect to the management of liquidity is to ensure that the capital value of the funds is preserved, that the investments are liquid and that interest income is maximized given the quality and liquidity constraints of the investment policy. The permitted and prohibited investments are governed by a Board approved short-term funds investment policy.

The Canada Council invests temporary surplus cash in a short-term pooled fund managed by Lancaster Investment Counsel. All instruments held in the pooled fund are rated R1 (low) or A (low) or better by a recognized bond rating agency. This fund is comprised of securities issued by federal, federally guaranteed and corporate issuers. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with any one issuer. For the year ended March 31, 2004 the overall portfolio return was 2.47% (2003 – 3.11%) and as at March 31, 2004 the average weighted term to maturity is 77 days (2003 – 41 days).

The net book value of cash equivalents as at March 31, 2004 and March 31, 2003 approximated the market value.

### 4. Investments

	2004		2003	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
(in thousands of dollars)				
Canada Council and Other Endowments				
Pooled funds				
Equity	\$ 187,275	\$ 172,985	\$ 177,219	\$ 120,702
Fixed income	<u>30,689</u>	<u>32,730</u>	<u>28,902</u>	<u>29,559</u>
	217,964	205,715	206,121	150,261
Mortgages	<u>3</u>	<u>3</u>	<u>5</u>	<u>5</u>
	<u>217,967</u>	<u>205,718</u>	<u>206,126</u>	<u>150,266</u>
Killam Endowments				
Pooled Funds				
Equity	55,277	47,980	54,366	34,633
Fixed income	<u>7,335</u>	<u>7,823</u>	<u>8,329</u>	<u>8,519</u>
	<u>62,612</u>	<u>55,803</u>	<u>62,695</u>	<u>43,152</u>
Total investments	\$ <u>280,579</u>	<u>261,521</u>	\$ <u>268,821</u>	\$ <u>193,418</u>

The long term objectives of the Canada Council and Other Endowments and the Killam Endowments are to generate long term real returns to supplement the costs of administering the various programs, while maintaining the purchasing power of the endowed capital.

The Canada Council invests in units of equity and fixed income pooled funds. The permitted and prohibited investments as well as the asset mix are governed by a Board approved investment policy. The pooled funds are managed by professional investment managers.



Investments in the fixed income pooled fund are comprised of Canadian Government and corporate bonds with a minimum credit quality of BBB rated by a recognized bond rating agency. Investments in the equity pooled funds are comprised of units of four pooled funds. These funds are invested in the world equity markets.

The Equity pooled funds are managed by two managers. Franklin Templeton Investments manage the global Templeton Master Trust – Series 2, an actively managed portfolio of world equities. Barclays Global Investors manages three index funds intended to replicate the returns of world equity markets. This is achieved through investments in the Barclays US Equity Index Fund B, the Barclays EAFE Equity Index Fund B and the Barclays S&P/TSX Composite Index Fund. The fixed income pooled fund is comprised of the Barclays Universe Bond Index Fund. This fund is intended to replicate the returns of the Scotia Capital Universe Bond Index.

As at March 31, 2004 the annualized return of the Templeton Master Trust - Series 2 for the Canada Council and Other Endowments and for the Killam Endowments was 42.7% (2003 – (34.6%)). The annualized return of the Barclays Indexed Equity Funds for the Canada Council and Other Endowments and for the Killam Endowments was 37.8% (2003 – (29.0%)). The annualized return of the Barclays Universe Bond Index Fund for the Canada Council and Other Endowments and for the Killam Endowments was 10.7% (2003 – 9.1%).

The market value is based on the quoted market price as at March 31.

#### 5. Works of Art and Musical Instruments

The Canada Council for the Arts Art Bank has the largest number of contemporary Canadian works of art in Canada. It includes about 17,700 paintings, sculptures, drawings, photographs and prints by over 2,900 artists. The Art Bank rents art works to interested parties and presently has about 6,000 (6,500 in 2003) works on rental to federal government departments and agencies, associations, hospitals, schools, municipalities and private corporations.

The Canada Council for the Arts created the Musical Instrument Bank in 1985 and it presently owns a fine cello bow and five quality musical instruments. In addition, the Council manages seven instruments on loan from an anonymous donor until August 2006.

#### 6. Other Capital Assets

	2004			2003
	Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
	(in thousands of dollars)			
Office equipment	\$ 6,107	\$ 5,027	\$ 1,080	\$ 1,514
Leasehold improvements	<u>3,708</u>	<u>635</u>	<u>3,073</u>	<u>1,169</u>
	<u>\$ 9,815</u>	<u>\$ 5,662</u>	<u>\$ 4,153</u>	<u>\$ 2,683</u>

## 7. Employee Future Benefits

### i) Severance benefits

The Council provides severance benefits to its employees. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets, resulting in a plan deficit equal to the accrued benefit obligation. Information about the plan is as follows:

	2004	2003
	(in thousands of dollars)	
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$ 1,247	\$ 1,139
Expense for the year	143	127
Benefits paid during the year	<u>(62)</u>	<u>(19)</u>
Accrued benefit obligation, end of year	<u>\$ 1,328</u>	<u>\$ 1,247</u>

### ii) Pension benefits

During the year, the Public Service Superannuation Plan required the Council to contribute to the Plan at a rate of 2.14 times the employees' contribution (2003 – 2.14 times). Contributions to the Public Service Superannuation Plan during the year were \$1,408,451 (2003 – \$1,267,795).

## 8. Deferred Contributions

Deferred contributions represent unspent externally restricted net income on endowments and contributions received by way of bequest and donations that have been restricted for specific purposes established by the donors. In addition, deferred contributions include other sources of revenue that have been restricted for specific purposes. The funds of the endowments are included with the Canada Council for the Arts' investment portfolio and a proportionate share for each endowment is calculated based upon the market value of the investment portfolio at the time the endowment was received. The additions include net investment income or loss (interest, dividends and net capital gains or losses) calculated annually as the proportionate share of each endowment plus any other sources of revenue. Use of funds is equal to the grants and administration expenses incurred in order to meet the specific purpose for each endowment.

### Deferred Contributions

(in thousands of dollars)

Balance at beginning of year	Additions	Use of funds	Transferred from private endowments (Note 9)	Balance at end of year
<u>\$ 1,279</u>	<u>\$ 2,604</u>	<u>\$ 2,807</u>	<u>\$ 518</u>	<u>\$ 1,594</u>

9. Private Endowments

Private endowments consist of restricted donations received by the Council. The endowment principal of \$33,835,685 is required to be maintained intact. Also, the Council may transfer a portion of the income earned on these donations to the endowment principal once the operational needs of the Council have been met. If the operational needs of the Council exceed the income earned, then a transfer from endowment principal to operations of all or a portion of the excess, will be made.

Changes in private endowments are as follows:

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	(in thousands of dollars)	
Balance, beginning of year	\$ 73,486	\$ 76,702
Add donations received during the year		
Joan Lowndes Fund	<u>85</u>	<u>-</u>
Deduct		
Private endowments transferred to deferred contributions (Note 8)	<u>(518)</u>	<u>(3,216)</u>
Balance at end of year	\$ <u>73,053</u>	\$ <u>73,486</u>

10. Net Investment Income

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	(in thousands of dollars)	
Net losses on disposal of investments	\$ (194)	\$ (4,067)
Net gains (losses) on foreign currency	4,148	(817)
Dividends	4,175	4,432
Interest	3,172	4,045
Transferred from deferred contributions and private endowments	203	3,505
Investment portfolio management costs	<u>(1,076)</u>	<u>(1,052)</u>
	\$ <u>10,428</u>	\$ <u>6,046</u>

11. Net Art Bank Revenue and Canadian Commission for UNESCO

	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	(in thousands of dollars)	
Net Art Bank Revenue		
Rental revenue	\$ 1,756	\$ 1,741
Other income	158	122
Administration	(1,534)	(1,530)
Amortization	<u>(106)</u>	<u>(115)</u>
Net Art Bank revenue	\$ <u>274</u>	\$ <u>218</u>
	<u>2004</u>	<u>2003</u>
	(in thousands of dollars)	

Canadian Commission for UNESCO

Program	\$ 698	\$ 932
Program – contributions received	(316)	(269)
Administration	<u>1,252</u>	<u>1,280</u>
	\$ <u>1,634</u>	\$ <u>1,943</u>

Program expenses mainly represent the costs associated with the Commission's activities at international meetings related to education, science and culture. These costs are offset by contributions received from other organizations partnering with the Commission on these activities. Administration expenses represent the direct costs of delivering the Commission's programs.

## 12. Commitments

- (a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 2004 are payable as follows:

	(in thousands of dollars)
2005	\$ 40,579
2006	14,226
2007	9,352
2008	-
2009	-

- (b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The net minimum annual rental is as follows:

	(in thousands of dollars)
2005	\$ 3,103
2006	3,103
2007	3,103
2008	3,103
2009	3,263
2010 – 2014	14,466

For the year ended March 31, 2004, the annual rentals have been reduced by \$1,941,862 (2003 - \$3,429,870) as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada and The Encon Group which terminated in October 2003. Council has exercised its option to lease space at its current location for a further ten years.

## 13. Related Party Transactions

The Council is related to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Council incurred expenses for the work and services provided by other government departments and agencies. These transactions were conducted in the normal course of operations, under the same terms and conditions that applied to outside parties.

## 14. Derivative financial instruments

The Council currently uses currency forward contracts which represent commitments to purchase or sell foreign currencies for delivery at a specified date in the future at a fixed rate. These contracts are typically for a three month period. However on a monthly basis the value of currency forward contracts is adjusted to reflect the market value of the portfolio being hedged.

The Council manages its exposure to credit risk by contracting only with creditworthy counterparties, and in certain cases entering into collateral agreements with those counterparties. The Council manages its exposure to foreign exchange risk by hedging the non Canadian dollar denominated equity funds managed by Barclays Global Investors.



As at March 31, 2004, the Council recorded a net payable of \$899,000 (2003 – net receivable of \$3,533,000) for currency forward contracts which matured on that date and settled on April 6, 2004. The carrying value of these currency forward contracts at year end approximates their fair value.

Currency forward contracts with a notional amount of \$106 million for settlement July 6, 2004 were outstanding at the end of the year (2003 - \$78 million). Notional amounts do not represent assets or liabilities and therefore are not recorded on the balance sheet. As at March 31, 2004 there were unrecognized and unrealized gains on these currency forward contracts of \$1,337,000 (2003 - \$39,000). The amount to be recognized and realized will only be known nearer to the settlement date.

15. Fair Value of Financial Instruments

The Council's financial instruments consist of cash, cash equivalents, accounts receivable, accrued investment income, investments, grants payable and accounts payable and accrued liabilities which are incurred in the normal course of business. The carrying amounts of these financial instruments, excluding the investments and derivative financial instruments, approximate their fair value because of their short-term maturity.

The fair values of the investments are estimated using quoted market prices. The market values are listed in Note 4.

Fair value estimates for the currency forward contracts are calculated using the current market spot and the forward exchange rates at year end.

16. Comparative Figures

Certain of the 2003 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in 2004.

## Schedule 1

## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

**Schedule of Grant Expenses by Section for the year ended March 31**

(in thousands of dollars)

<u>Arts Programs</u>	2004	2003
Music	\$ 27,383	\$ 27,750
Theatre	22,605	24,004
Writing and Publishing	20,336	21,685
Visual Arts	17,601	18,458
Dance	16,392	16,155
Media Arts	12,738	12,474
Public Lending Right Commission	9,010	9,710
Equity	2,037	1,957
Interarts	1,587	1,656
Outreach	1,189	1,330
Other	3,937	3,886
<u>Killam Program</u>		
Killam Research Fellowships	1,203	1,979
Killam Prizes	500	500
<u>Other Prizes and Awards</u>		
Japan-Canada Fund	150	165
Molson Prizes	100	100
Commission Internationale du Théâtre Francophone	97	97
Victor Martyn Lynch-Staunton Awards	86	100
John G. Diefenbaker Award	75	75
Jean A. Chalmers Fund for the Crafts	-	50
Walter Carsen Prize	-	50
Other prizes and awards < \$50,000	15	80
	<b>\$ 137,041</b>	<b>\$ 142,261</b>

## Schedule 2

## CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

**Schedule of Administration Expenses for the year ended March 31**

(in thousands of dollars)

	2004			2003
	Program	General Administration	Total	Total
Salaries	\$ 5,933	\$ 3,764	\$ 9,697	\$ 9,270
Employee benefits	1,503	1,169	2,672	2,547
Office accommodation	76	3,011	3,087	2,689
Professional and special services	293	1,061	1,354	1,323
Amortization	-	1,198	1,198	1,496
Staff travel	544	301	845	931
Printing, publications and duplicating	27	776	803	914
Communications	186	246	432	469
Meeting expenses including members' honoraria	52	246	298	317
Office expenses and equipment	5	263	268	210
Information management	-	171	171	166
Miscellaneous	<u>1</u>	<u>33</u>	<u>34</u>	<u>18</u>
	<b>\$ 8,620</b>	<b>\$ 12,239</b>	<b>\$ 20,859</b>	<b>\$ 20,350</b>

Tableau 2

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

## Tableau des dépenses d'administration pour l'exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)

	2004		2003	
	Programme	Administration générale	Total	Total
Traitements	5 933 \$	3 764 \$	9 697 \$	9 270 \$
Avantages sociaux	1 503	1 169	2 672	2 547
Locaux	76	3 011	3 087	2 689
Services professionnels et spéciaux	293	1 061	1 354	1 323
Amortissement	-	1 198	1 198	1 496
Déplacements du personnel	544	301	845	931
Impression, publication et reprographie	27	776	803	914
Communications	186	246	432	469
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	52	246	298	317
Dépenses et matériel de bureau	5	263	268	210
Gestion de l'information	-	171	171	166
Dépenses diverses	1	33	34	18
	<u>8 620 \$</u>	<u>12 239 \$</u>	<u>20 859 \$</u>	<u>20 350 \$</u>



Les dépenses de programmes représentent principalement les coûts associés aux activités de la Commission dans le cadre de réunions internationales portant sur l'éducation, la science et la culture. Ces dépenses sont compensées par les contributions reçues de divers organismes en partenariat avec la Commission pour ces activités. Les dépenses d'administration représentent les coûts directs de la prestation des programmes de la Commission.

12. Engagements

- a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les exercices à venir sont sujets à l'obtention de fonds du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 2004 sont payables comme suit:

2005	40 579 \$
2006	14 226
2007	9 352
2008	-
2009	-

(en milliers de dollars)

- b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici le loyer annuel minimum net:

2005	3 103 \$
2006	3 103
2007	3 103
2008	3 103
2009	3 263
2010 – 2014	14 466

(en milliers de dollars)

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, les loyers annuels ont été réduits de 1 941 862 \$ (2003 - 3 429 870 \$) par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et The Encon Group qui ont pris fins en octobre 2003. Le Conseil a décidé de louer les locaux à son emplacement actuel pour un terme additionnel de 10 ans.

13. Opérations entre apparentés

Le Conseil est apparenté à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le Conseil a engagé des dépenses pour les travaux et les services fournis par d'autres ministères et organismes. Ces opérations ont été effectuées dans le cours normal des affaires, aux mêmes conditions que celles conclues avec des parties non apparentées.

14. Instruments financiers dérivés

Le Conseil utilise actuellement des contrats de change à terme qui représentent des engagements d'achat ou de vente de devises dont le règlement doit se faire à une date ultérieure précise et à un taux fixe. Ces contrats sont normalement pour une durée de trois mois. Cependant, leur valeur est révisée mensuellement pour refléter la valeur marchande du portefeuille couvert par les contrats de change à terme.

## 9. Dotations privées

Les dotations privées se composent de dons à fins déterminées reçus par le Conseil. Le principal de 33 835 685 \$ doit demeurer intact. Le Conseil peut également virer une partie du revenu gagné sur ces dons une fois que les besoins opérationnels du Conseil aient été satisfaits. Si les besoins opérationnels du Conseil excèdent les revenus gagnés, un transfert du principal aux opérations sera fait pour le total ou une portion de l'excédent.

## Variations dans les dotations privées :

	2004	2003
	(en milliers de dollars)	

\$ 76 702	\$ 73 486
-----------	-----------

Ajouter les dons reçus durant l'exercice :

Prix Joan Lowndes

Dédure :

Dotations privées virées aux contributions reportées (note 8)

Solde à la fin de l'exercice

\$ 73 486	\$ 73 053
-----------	-----------

## 10. Revenus nets de placements

	2004	2003
	(en milliers de dollars)	

Pertes nettes sur l'aliénation de placements

\$ (4 067)	\$ (1 94)
------------	-----------

Gains nets (pertes nettes) sur devises étrangères

4 148	4 175
-------	-------

Dividendes

4 432	4 172
-------	-------

Intérêts

4 045	203
-------	-----

Virement des contributions reportées et dotations privées

3 505	(1 076)
-------	---------

Frais de gestion du portefeuille de placements

(1 052)	
---------	--

## 11. Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art et

Commission canadienne pour l'UNESCO

	2004	2003
	(en milliers de dollars)	

Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art

\$ 274	\$ 218
--------	--------

Revenus de location

\$ 1 756	\$ 1 741
----------	----------

Autres revenus

158	122
-----	-----

Administration

(1 534)	(1 530)
---------	---------

Amortissement

(106)	(115)
-------	-------

Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art

\$ 274	\$ 218
--------	--------

Commission canadienne pour l'UNESCO

	2004	2003
	(en milliers de dollars)	

Programme

\$ 698	\$ 932
--------	--------

Programme – contributions reçues

(316)	(269)
-------	-------

Administration

1 252	1 280
-------	-------

\$ 1 634	\$ 1 943
----------	----------

7. Avantages sociaux futurs

i) Indemnités de départ

Le Conseil paie des indemnités de départ à ses employés. Ce régime n'étant pas provisionné, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les opérations affectant le solde de l'obligation au titre des indemnités de départ se détaillent comme suit:

	2004	2003
Obligation au titre des indemnités constituées		
au début de l'exercice	1 247 \$	1 139 \$
Dépense de l'exercice	143	127
Indemnités payées au cours de l'exercice	(62)	(19)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	1 328 \$	1 247 \$

ii) Indemnités de retraite

Durant l'exercice, le taux de cotisation du Conseil au Régime de pensions de retraite de la fonction publique représentait 2,14 fois celui des employés (2003 – 2,14 fois). Les cotisations au Régime durant l'exercice ont été de 1 408 451 \$ (2003 – 1 267 795 \$).

8. Contributions reportées

Les contributions reportées représentent la portion non utilisée des revenus nets des dotations reçues sous forme de legs et de dons affectés à des fins précises établies par les donateurs et qui sont grevées d'affectations d'origine externe. Les contributions reportées comprennent également d'autres sources de revenus affectées à des fins précises. Les fonds des dotations sont inclus dans le portefeuille de placements du Conseil et la quote-part de chaque dotation est calculée selon la valeur marchande du portefeuille au moment où la dotation a été reçue. Les augmentations au cours de l'exercice comprennent les revenus nets ou pertes nettes de placements (intérêt, dividendes et gains nets ou pertes nettes en capital) calculés annuellement selon la quote-part de chaque dotation, plus les revenus de toute autre source. Le revenu constaté au cours de l'exercice est égal aux dépenses des subventions et de l'administration engagées pour donner suite aux fins précises de chaque dotation.

Contributions reportées (en milliers de dollars)				
Solde au début de l'exercice	1 279 \$			
Augmentations	2 604 \$			
Utilisation des fonds	2 807 \$			
Virements privés des dotations (note 9)	518 \$			
Solde à la fin de l'exercice	1 594 \$			

Les placements dans le fonds commun d'obligations comportent des obligations du gouvernement canadien et de sociétés qui ont une cote de crédit minimum de BBB établie par une agence reconnue de cotation de titres. Les placements dans les fonds communs d'actions comportent des parts dans quatre fonds communs. Ces fonds investissent sur le marché international.

Les fonds communs d'actions sont gérés par deux directeurs, Franklin Templeton Investments gère le fonds commun de la Fiducie globale-série 2 de Templeton, un portefeuille actif de titres internationaux. Barclays Global Investors gère trois fonds indexés de façon à offrir un rendement analogue à celui de l'indice mondial. Cet objectif est atteint par des placements dans le Fonds indiciel d'actions US, catégorie B, de Barclays et du Fonds indiciel d'actions EAFE, catégorie B, de Barclays et le Fonds indiciel d'actions TSX 300, de Barclays. Les obligations sont du Fonds indiciel d'obligations Univers, de Barclays. Le fonds commun d'obligation doit offrir un rendement analogue à celui de l'indice obligataire universel Scotia Capital Markets.

Au 31 mars 2004, le taux de rendement annuel du fonds de la Fiducie globale-série 2 de Templeton pour la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations et les dotations Killam était de 42,7% (2003 – (34,6%)). Le taux de rendement annuel des fonds d'actions indiciels de Barclays pour la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations et les dotations Killam étaient de 37,8% (2003 – (29,0%)). Le taux de rendement annuel pour le Fonds indiciel d'obligations de Barclays pour la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations et les dotations Killam était de 10,7% (2003 – 9,1%).

La valeur marchande est fondée sur les cours du marché au 31 mars.

5. Œuvres d'art et instruments de musique

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada possède le plus grand nombre d'œuvres d'art contemporain canadiennes au Canada, soit près de 1 700 peintures, sculptures, dessins, photographies et estampes de plus de 2 900 artistes. La Banque loue ces œuvres d'art à des parties intéressées; actuellement, environ 6 000 (6 500 - 2003) œuvres sont louées à des ministères et organismes fédéraux, des associations, des hôpitaux, des écoles, des municipalités et des entreprises privées. Le Conseil des Arts du Canada a créé la Banque d'instruments de musique en 1985; celle-ci possède actuellement un archet de violoncelle et cinq instruments de qualité. Le Conseil des Arts gère en outre le prêt de sept instruments de musique prêtés par un bienfaiteur anonyme jusqu'en août 2006.

6. Autres immobilisations

	Prix	Amortissement	Valeur		Valeur	
	coûtant	cumulé	comptable nette		comptable nette	
	(en milliers de dollars)					
	2004	2004	2003		2004	2003
Matériel de bureau	6 107 \$	5 027 \$	1 080 \$	Matériel de bureau	1 514 \$	1 169 \$
Améliorations locatives	3 708	635	3 073	Améliorations locatives	1 169	2 683
	9 815 \$	5 662 \$	4 153 \$		2 683 \$	



3. Quasi-espèces

L'objectif du Conseil envers sa gestion des liquidités est de s'assurer que la valeur en capital des fonds est conservée, que les placements sont liquides et que les revenus d'intérêts soient maximisés en respectant les contraintes de qualité et de liquidité établies par la politique de placement. Les catégories de placement autorisées sont régies par une politique de placement approuvée par le Conseil d'administration.

Le Conseil investit ses excédents temporaires de trésorerie dans un fonds commun à court terme géré par Lancaster Investment Counsel. Tous les titres détenus dans le fonds sont cotés R1 (bas), A (bas) ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. Le fonds est composé de titres émis ou garantis par le gouvernement fédéral et émis par des sociétés. Sauf pour les titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille à court terme ne sont investis dans les titres d'un même émetteur. Pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, le rendement global du portefeuille était de 2,47% (2003 – 3,11%) et le délai moyen pondéré avant échéance au 31 mars 2004 était de 77 jours (2003 – 41 jours).

La valeur comptable nette des quasi-espèces au 31 mars 2004 et au 31 mars 2003 équivalait approximativement à la valeur marchande.

4. Placements

Dotation du Conseil des Arts du Canada		(en milliers de dollars)	
		2004	2003
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant
			Valeur marchande
Fonds communs:			
Actions	187 275 \$	172 985 \$	177 219 \$
Obligations	30 689	32 730	28 902
	217 964	205 715	206 121
Hypothèques	3	3	5
	217 967	205 718	206 126
Dotations Killam			
Fonds communs:			
Actions	55 277	47 980	54 366
Obligations	7 335	7 823	8 329
	62 612	55 803	62 695
Total des placements	280 579 \$	261 521 \$	268 821 \$
			193 418 \$

Les objectifs à long terme de la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations, et les dotations Killam sont de générer un rendement réel à long terme afin de financer les coûts d'administration des divers programmes, tout en maintenant le pouvoir d'achat du capital de la dotation.

Le Conseil des Arts du Canada investit dans des parts de fonds communs d'actions et d'obligations. Les catégories de placement autorisées ainsi que la composition du portefeuille sont régies par une politique de placement approuvée par le Conseil d'administration. Les fonds communs sont gérés par des directeurs de placements professionnels.

- h) Contributions reportées et dotations privées
- Le Conseil des Arts du Canada applique la méthode du report pour comptabiliser les contributions. Les contributions annuelles sont constatées à titre de revenu de l'exercice au cours duquel elles sont reçues ou de l'exercice au cours duquel les fonds sont engagés pour le Conseil des Arts du Canada, si le montant peut être raisonnablement estimé et si leur perception est raisonnablement assurée. Sont inscrits à titre de revenu de l'exercice au cours duquel ils sont gagnés les intérêts et dividendes nets non affectés, les gains ou pertes de capital nets non affectés réalisés, les droits de location de la Banque d'œuvres d'art et les autres revenus. Les revenus de placements grevés d'affectations d'origine externe sont inscrits comme contributions reportées et sont constatés à titre de revenu de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.
- Les contributions de dotations sont constatées à titre d'augmentations directes des dotations privées. Les contributions reçues autrement qu'en espèces sont inscrites à leur juste valeur à la date à laquelle elles sont reçues par le Conseil des Arts du Canada.
- i) Subventions
- Les subventions sont inscrites à titre de dépense de l'exercice pour lequel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme autres revenus.
- j) Instruments financiers dérivés
- Le Conseil utilise les contrats de change à terme pour réduire le risque afférant aux fluctuations des taux de change. L'utilisation des contrats de change à terme, par le Conseil, est restreinte aux fonds d'actions en devises étrangères gérés par Barclays Global Investors. Les politiques et objectifs de placement du Conseil limitent l'usage des instruments financiers dérivés aux contrats de change à terme dont le but se limite à gérer ce risque.
- k) Conversion des devises
- Les contrats de change à terme sont inscrits comme actif lorsque la valeur de règlement indique qu'une contrepartie doit une somme au Conseil, et comme une réduction de l'actif lorsque la valeur de règlement indique que le Conseil doit une somme à une contrepartie. Les paiements nets reçus sont constatés dans le compte de placements à l'actif et dans les revenus nets de placements à l'état des résultats. À la fin d'exercice, les courus pour ces paiements nets sont constatés dans le compte des revenus de placements débiteurs à l'actif et dans les revenus nets de placements à l'état des résultats.
- l) Modifications comptables à venir – Note d'orientation concernant la comptabilité
- NOC – 13 – Relations de couverture
- L'ICCA a publié une note d'orientation comptable concernant les relations de couverture, qui est entrée en vigueur pour le Conseil le 1<sup>er</sup> avril 2004. La nouvelle norme contient des critères plus rigoureux que les relations de couverture doivent satisfaire afin que le Conseil puisse continuer à appliquer la méthode comptable actuellement utilisée pour les instruments financiers dérivés. Si ces critères ne sont pas satisfaits, les instruments financiers dérivés devront être inscrits à leur juste valeur au bilan et tous les changements à leur juste valeur enregistrés aux résultats.

Les revenus de placements comprennent les gains et pertes réalisés sur l'aliénation de placements et sur les opérations de couverture, par l'utilisation de contrats de change à terme, les dividendes et intérêts gagnés et courus par les fonds communs et des paiements nets courus déduisant des contrats de change à terme. Les gains et pertes réalisés sur les placements vendus au cours de l'exercice représentent l'écart entre le produit de disposition et le prix d'achat, moins les frais reliés à la disposition.

(d) Autres immobilisations et oeuvres d'art et instruments de musique

Le matériel et les améliorations localives sont inscrits au prix coûtant et amortis sur leur durée utile estimative selon la méthode linéaire, comme suit :

Matériel de bureau	5 ans
Améliorations localives	durée du bail

Les acquisitions d'oeuvres d'art et d'instruments de musique sont capitalisées au prix coûtant. Les dons d'oeuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrits à la valeur d'expertise. Aucun amortissement n'est enregistré pour ces actifs.

(e) Avantages sociaux futurs

(i) Indemnités de départ

Les employés ont droit à des indemnités de départ tel que le prévoient les conditions d'emploi et les conventions collectives. Le coût de ces indemnités est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés. Ces indemnités constituent pour le Conseil la seule obligation de cette nature dont le règlement entraînera des paiements ultérieurs.

(ii) Indemnités de retraite

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Le Conseil verse des cotisations correspondant au plein montant des cotisations d'employeur. Le montant représente un multiple des cotisations versées par les employés et pourrait changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations du Conseil représentent l'ensemble de ses obligations en matière de pensions de retraite et sont portées au compte de l'exercice durant lequel les services sont rendus. Le Conseil n'est pas tenu à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

(f) Dotation - surplus affecté

Lorsque les revenus nets de placements dépassent les besoins opérationnels du Conseil au cours de l'exercice, une somme pourrait être affectée au surplus affecté du compte de dotation à même le solde du surplus non affecté. Quand les revenus nets de placements ne comblent pas les besoins opérationnels du Conseil, une somme pourrait être affectée du surplus affecté du compte de dotation au surplus non affecté.

(g) Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire est constaté à titre de revenu de l'exercice pour lequel il est approuvé par le Parlement. Les crédits parlementaires visant des exercices futurs, qui sont reçus du Parlement avant la fin de l'exercice, sont inscrits comme crédits parlementaires reportés. Les crédits parlementaires sont principalement utilisés pour l'exploitation.

Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada, constitué en 1957 par la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, n'est pas mandataire de Sa Majesté et est considéré comme un organisme de bienfaisance enregistré au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu. En vertu de l'article 85 de la Loi sur la gestion des finances publiques, le Conseil des Arts du Canada n'est pas assujéti à la partie X de cette Loi. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national qui a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art.

Le Conseil des Arts du Canada réalise ses objectifs par l'entremise d'un programme de subventions qui s'adresse aux artistes professionnels et organismes artistiques canadiens. Le Conseil des Arts du Canada encourt des dépenses d'administration et de services dans la prestation de ses programmes. Les dépenses d'administration sont détaillées au tableau 2 et représentent les coûts directs de la prestation des programmes. Les dépenses de services relatifs aux programmes représentent principalement les coûts liés à l'attribution des subventions du Conseil. Les dépenses d'administration générale représentent les coûts liés à la gestion d'entreprise, aux communications, aux ressources humaines, à l'informatique, aux finances, aux locaux et à l'amortissement. Ces coûts sont aussi détaillés au tableau 2.

La Loi sur le Conseil des Arts du Canada assigne au Conseil des Arts du Canada les fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO. La Commission conseille le gouvernement canadien sur ses relations avec l'Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). La Commission favorise aussi la coopération entre les organismes civils et l'UNESCO.

Conventions comptables importantes

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Voici les principales conventions comptables suivies par le Conseil :

- a) l'incertitude relative à la mesure
- Pour préparer des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, le Conseil doit faire des estimations et poser des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif et du passif à la date des états financiers ainsi que sur les montants déclarés des revenus et des dépenses pour l'exercice. Les principaux éléments susceptibles de faire l'objet d'estimations sont les passifs reliés aux emplois et la durée de vie utile des immobilisations. Les montants réels pourraient différer des estimations.
- b) Quasi-espèces
- Les quasi-espèces sont inscrites à leur valeur d'acquisition. Les quasi-espèces représentent des placements à court terme facilement liquides, facilement convertibles en espèces pour des montants connus, et exposés à des risques de changement de valeur négligeables. Les espèces et quasi-espèces figurant au bilan du Conseil comprennent des espèces et des unités d'un fonds commun à court terme.
- c) Placements et revenus de placements

Les placements sont inscrits au prix coûtant et sont dévalués à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée permanente. Les placements peuvent être vendus selon les changements en besoin de liquidités et pour un rééquilibrage de la composition du portefeuille.



CONSEIL DES ARTS DU CANADA  
État des flux de trésorerie pour l'exercice terminé le 31 mars

	2004	2003	(en milliers de dollars)
<b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>			
Excédent (déficit) de l'exercice	3 712	\$ (6 503)	\$
Éléments sans incidence sur les espèces et quasi-espèces			
Amortissement - autres immobilisations	1 198		
Amortissement - Banque d'œuvres d'art	106		
Avantages sociaux futurs	81		
	5 097	(4 784)	
Variation des éléments hors fonds de l'actif et du passif liés au fonctionnement	3 824	(4 924)	
Fonds provenant des (affectés aux) activités d'exploitation	<u>8 921</u>	<u>(9 708)</u>	
<b>ACTIVITÉS DE FINANCEMENT</b>			
Contributions reçues de dotations	85	-	
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>			
Contributions reportées des dotations privées	(518)	(3 216)	
(Augmentation) diminution nette des placements	(11 758)	9 776	
Acquisition d'autres immobilisations et d'œuvres d'art et instruments de musique	(2 992)	(1 195)	
Fonds (affectés aux) provenant des activités d'investissement	<u>(15 268)</u>	<u>5 365</u>	
Diminution des espèces et quasi-espèces	(6 262)	(4 343)	
Espèces et quasi-espèces au début de l'exercice	9 212	13 555	
<b>Espèces et quasi-espèces à la fin de l'exercice</b>	<u>2 950</u>	<u>9 212</u>	\$

(Les notes et tableaux complémentaires font partie intégrante des états financiers)

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

État de l'évolution de l'avoir pour l'exercice terminé le 31 mars

2004  
2003  
(en milliers de dollars)

DOTATION

Contribution initiale

\$ 50 000 \$ 50 000

Surplus affecté

1 16 070 1 16 070

Solde au début de l'exercice

7 530 (7 000)

Somme affectée du (au) surplus non affecté au cours de l'exercice

Solde à la fin de l'exercice

123 600 116 070

Solde de la dotation à la fin de l'exercice

\$ 173 600

\$ 166 070

SURPLUS

Investi dans des œuvres d'art et instruments de musique

Solde au début de l'exercice

19 368 19 216

Cessions nettes au cours de l'exercice

(308) (306)

Somme affectée du surplus non affecté au cours de l'exercice

218 458

Solde à la fin de l'exercice

19 278 19 368

Non affecté

Solde au début de l'exercice

17 584 17 545

Excédent (déficit) de l'exercice

3 712 (6 503)

Somme affectée (à) de la dotation au cours de l'exercice

(7 530) 7 000

Somme affectée au surplus investi dans des œuvres d'art et instruments

(218) (458)

de musique au cours de l'exercice

13 548 17 584

Solde à la fin de l'exercice

32 826 36 952

Solde du surplus à la fin de l'exercice

(Les notes et tableaux complémentaires font partie intégrante des états financiers)

CONSEIL DES ARTS DU CANADA  
État des résultats pour l'exercice terminé le 31 mars

	2004	2003
(en milliers de dollars)		
<b>REVENUS</b>		
Revenus nets de placements (note 10)	\$ 10 428	\$ 6 046
Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art (note 11)	274	218
Autres	1 492	1 598
Total des revenus	<u>12 194</u>	<u>7 862</u>
<b>DÉPENSES</b>		
Programmes		
Subventions (tableau 1)	137 041	142 261
Administration (tableau 2)	8 620	8 278
Services	4 552	3 518
	<u>150 213</u>	<u>154 057</u>
Commission canadienne pour l'UNESCO (note 11)	1 634	1 943
Administration générale (tableau 2)	12 239	12 072
Total des dépenses	<u>164 086</u>	<u>168 072</u>
Coût d'exploitation net avant le crédit parlementaire	151 892	160 210
Crédit parlementaire	<u>155 604</u>	<u>153 707</u>
<b>Excédent (déficit) de l'exercice</b>	<b>\$ 3 712</b>	<b>\$ (6 503)</b>

(Les notes et tableaux complémentaires font partie intégrante des états financiers)

## ÉTATS FINANCIERS

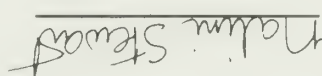
CONSEIL DES ARTS DU CANADA  
Bilan au 31 mars

	2004	2003
<b>ACTIF</b>		
Actif à court terme		
Espèces et quasi-espèces (note 3)	2 950	9 212
Revenus de placements débiteurs	743	5 218
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	2 699	2 287
Autres	484	270
Frais payés d'avance	176	536
	<u>7 052</u>	<u>17 523</u>
Placements (note 4)	280 579	268 821
Oeuvres d'art et instruments de musique (note 5)	19 278	19 368
Autres immobilisations (note 6)	4 153	2 683
Total de l'actif	<u>311 062</u>	<u>308 395</u>
	\$	\$

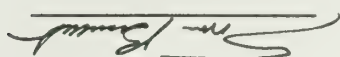
<b>PASSIF</b>		
Passif à court terme		
Subventions à payer	22 601	23 845
Créditeurs et charges à payer - autres	3 011	1 739
Credits parlementaires reportés	441	2 625
	<u>26 053</u>	<u>28 209</u>
Revenus reportés	2 608	1 152
Avantages sociaux futurs (note 7)	1 328	1 247
Contributions reportées (note 8)	1 594	1 279
Total du passif	<u>31 583</u>	<u>31 887</u>
<b>DOTATIONS PRIVÉES (note 9)</b>	<u>73 053</u>	<u>73 486</u>
	\$	\$

<b>AVOIR</b>		
Dotation	50 000	50 000
Contribution initiale	123 600	116 070
Surplus affecté	173 600	166 070
Surplus		
Investi dans des oeuvres d'art et instruments de musique	19 278	19 368
Non affecté	13 548	17 584
	<u>32 826</u>	<u>36 952</u>
Total de l'avoir	<u>206 426</u>	<u>203 022</u>
Total du passif, des dotations privées et de l'avoir	<u>311 062</u>	<u>308 395</u>
	\$	\$

Pour le Conseil :


  
Naamie Stewart

La présidente intérimaire


  
Le vice-président

(Les notes et tableaux complémentaires font partie intégrante des états financiers)



Auditor General of Canada  
Vérificatrice générale du Canada



Au Conseil des Arts du Canada  
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 2004 et les états des résultats, de l'évolution de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2004 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada

Richard Flageole, FCA  
Vérificateur général adjoint

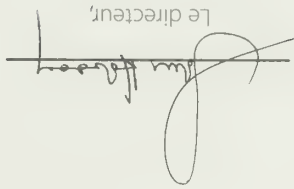
Ottawa, Canada  
Le 7 juin 2004

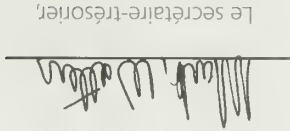
## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers ci-joints du Conseil des Arts du Canada et toute l'information comprise dans le rapport annuel sont la responsabilité de la direction et ont été approuvés par le Conseil d'administration. Les états financiers ont été établis par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Lorsque plusieurs méthodes comptables s'appliquaient, la direction a choisi celles qui lui semblaient les plus appropriées vu les circonstances. Les états financiers ne sont pas précis puisqu'ils contiennent des montants fondés sur des estimations et le jugement. La direction a déterminé ces montants par ailleurs raisonnablement fondés pour que les états financiers donnent une image fidèle, à tous les égards importants. La direction a préparé l'information financière présentée dans le reste du rapport annuel et s'est assurée que cette information concorde avec celle que contiennent les états financiers.

Le Conseil des Arts du Canada s'est doté de systèmes de contrôle interne comptable et administratif de qualité supérieure et dont le coût est raisonnable. Ces systèmes ont pour but de fournir une assurance raisonnable que l'information financière fournie est pertinente, fiable et exacte, que les actifs de l'organisme sont comptabilisés et protégés adéquatement.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et est responsable de l'examen et de l'approbation des états financiers. Il assume cette entière responsabilité en grande partie par l'intermédiaire de son Comité de la vérification et des finances. Le Comité de la vérification et des finances est formé de membres du Conseil d'administration nommés par ce dernier. Il rencontre périodiquement la direction et le vérificateur externe pour discuter de points concernant les contrôles internes sur le processus de communication de l'information financière et de questions de vérification et de rapports financiers, pour s'assurer que chaque partie s'acquitte bien de ses responsabilités et pour examiner le rapport annuel, les états financiers et le rapport du vérificateur externe. Le Comité soumet ses constatations à l'examen du Conseil d'administration lorsque celui-ci approuve les états financiers. La vérificatrice générale du Canada, soit le vérificateur indépendant du Conseil des Arts du Canada, vérifie les états financiers du Conseil, sur lesquels elle rédige un rapport.

  
Le directeur,  
John Hobday

  
Le secrétaire-trésorier,  
Mark Watters

Le 7 juin 2004

## Dépenses en matière de subventions

Au total, le Conseil a octroyé 137,0 millions de dollars répartis en subventions (environ 6 100), prix et paiements à environ 4 200 artistes et organismes artistiques et à 14 435 auteurs par l'entremise de la Commission du droit de prêt public.

Le nombre d'artistes et d'organismes artistiques qui ont reçu une aide du Conseil est demeuré relativement stable. Près de 2 100 artistes ont reçu des subventions (soit 8,7 % de moins que l'an passé et 38 % de plus qu'en 1997-1998). Près de 2 100 organismes artistiques ont été subventionnés (soit le même nombre que l'année passée et 50 % de plus qu'en 1997-1998). Le nombre de demandes de subvention présentées par des artistes s'est accru de 30 % depuis 1997-1998, et le nombre d'artistes au Canada a augmenté de 30 % au cours de la dernière décennie.

## Banque d'œuvres d'art et dotations privées

La Banque d'œuvres d'art a été en mesure de faire l'acquisition, pour ses activités de location, de nouvelles œuvres d'art d'une valeur totale de 218 000 \$. Au 31 mars 2004, grâce au produit d'un programme de rachat et aux revenus nets engendrés, qui ont permis à la Banque de dépasser ses objectifs de rentabilité pour une quatrième année de suite, la Banque disposait d'un budget de 597 000 \$ pour faire l'acquisition de nouvelles œuvres.

Au cours de l'année, le Conseil a reçu un don de 85 000 \$ de la succession de Dre Joan Yvonne Lowndes. Le revenu provenant de ce don servira à reconnaître l'apport méritoire de textes critiques et sur la conservation des arts visuels ou médiatiques contemporains au Canada.

<sup>1</sup> Le comité de placements est composé de John Crow (président du comité), Nalini Stewart, présidente par intérim, Conseil des Arts du Canada, Craig Dowhanuk et Richard Laferrière, membres du conseil d'administration, Conseil des Arts du Canada, François Colbert, titulaire de la Chaire de gestion des arts, École des Hautes Études Commerciales, John Matthews, consultant, Nancy Orr-Gauchet, présidente, Groupe Dynamix et Tania Willumsen, consultante. Le comité de la vérification et des finances est composé de Nalini Stewart (présidente du comité) et des membres du conseil Jean-Louis Roux (son mandat à la présidence du Conseil des Arts du Canada a pris fin le 31 octobre 2003), Richard Laferrière, Craig Dowhanuk et Jeannita Thériault.

## SURVOL FINANCIER

### FAITS SAILLANTS

Les crédits parlementaires de 155,6 millions de dollars du Conseil des Arts rendent compte d'une augmentation de 1,9 million de dollars par rapport à l'année précédente. Les subventions aux artistes et aux organismes artistiques, les Prix Killiam et les autres prix, ainsi que les paiements de la Commission du droit de prêt public ont diminué de 5,3 millions de dollars, pour se chiffrer à 137,0 millions de dollars, pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 2004. Cette baisse est attribuable à l'élimination du revenu de placements du budget du Conseil au cours de l'année précédente.

Le Conseil perçoit aussi des revenus de placements de dotations, de legs et de dons. En 2003-2004, il a enregistré des revenus nets de placements de 10,4 millions de dollars. Il s'agit d'une hausse de 4,4 millions de dollars par rapport à l'an passé. Le renforcement des marchés boursiers mondiaux et la vigueur du dollar canadien ont contribué à cette amélioration. Quoi qu'il en soit, la valeur du portefeuille de placements du Conseil est encore de 20,4 millions de dollars inférieure au coût à la fin de l'exercice.

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts a engendré des revenus nets de 274 000 \$, dépassant ainsi de nouveau les objectifs de rentabilité établis pour ses opérations. Ces fonds permettront à la Banque de faire l'acquisition de nouvelles œuvres d'art pour ses activités de location.

### Placements<sup>1</sup>

L'augmentation des revenus nets de placements du Conseil par rapport à l'année dernière tient à deux facteurs : la reprise du marché boursier mondial et l'appréciation du dollar canadien qui ont donné des résultats favorables pour la portion du portefeuille que le Conseil couvre au moyen de contrats de change.

Au 31 mars 2004, la valeur marchande du portefeuille de placements s'élevait à 261,5 millions de dollars. Ce montant représente 19,1 millions de dollars de moins que le coût, mais 68,1 millions de plus que la valeur marchande de l'an dernier en raison de la reprise générale des marchés boursiers mondiaux. Le tableau ci-dessous montre la performance du Conseil des Arts et autres dotations, ainsi que celle des dotations Killiam, pour l'exercice en cours et les cinq dernières années; les résultats ont été actualisés. Les rendements incluent les pertes nettes non réalisées sur les fonds en date du 31 mars 2004.

L'amélioration des marchés se voit dans les bons rendements d'un an qui ont dépassé les objectifs de rendement établis.

	Conseil et autres dotations		Dotations Killiam	
	1 AN	5 ANS	1 AN	5 ANS
Rendement total du fonds	34,6 %	1,9 %	35,1 %	2,6 %
Objectif total du fonds	29,4 %	-1,5 %	29,4 %	0,0 %



Rapport financier

34	Survol financier
39	Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers
37	Rapport du vérificateur
38	États financiers



**Comité des cadres supérieurs**

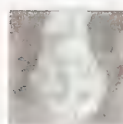
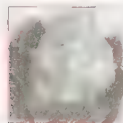
**Division des arts**

**Division de l'administration**

**Division des affaires publiques de la recherche et des communications**

## Membres du conseil d'administration et de la direction

### Conseil d'administration



### Directeur général



### Comité exécutif de gestion



# Indicateurs artistiques du Conseil

<b>740 000</b>	Nombre de personnes employées dans le secteur des arts et de la culture
<b>26 milliards</b>	Retombées économiques des arts au Canada
<b>155,6 millions</b>	Crédit parlementaire, en dollars, attribué au Conseil des Arts
<b>4 %</b>	Part des dépenses fédérales en matière culturelle assumée par le Conseil des Arts
<b>105 millions</b>	Total, en dollars, des subventions accordées par le Conseil des Arts aux organismes artistiques
<b>2 091</b>	Artiste d'origine autochtone ayant reçu une aide financière du Conseil
<b>21 millions</b>	Total, en dollars, des subventions du Conseil accordées aux artistes (soit 16,8 % de l'ensemble des subventions accordées)
<b>2 089</b>	Nombre d'artistes ayant reçu des subventions du Conseil
<b>13 %</b>	Part du Conseil des Arts (et d'autres organismes fédéraux) en matière de financement des organismes des arts de la scène
<b>30 %</b>	Augmentation des demandes présentées, depuis 6 ans, par des artistes
<b>33 %</b>	Proportion de personnes employées dans le secteur culturel (pour 2001-2002)
<b>1 000</b>	Nombre de collectivités comptant des artistes ou des organismes artistiques ayant bénéficié d'une aide financière du Conseil au cours des trois dernières années
<b>5 et 11 millions</b>	Totaux respectifs, en dollars, des subventions accordées aux artistes et aux organismes artistiques des communautés autochtones ainsi qu'à ceux de la diversité culturelle (pour 2002-2003)
<b>750</b>	Nombre d'auteurs ayant donné des lectures publiques subventionnées par le Conseil des Arts
<b>14 587 \$</b>	Revenu moyen annuel d'un professionnel de la culture (en 2001)
<b>4,20 \$</b>	Coût du Conseil par Canadien

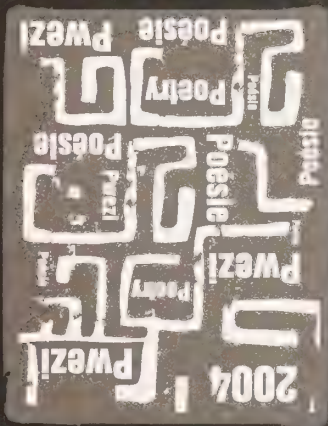
Note : À moins d'indications contraires, les chiffres relatifs au Conseil des Arts du Canada visent l'exercice de 2003-2004. Source des statistiques générales sur la culture : Dépenses publiques au titre de la culture 2001-2002, Statistique Canada, la culture en perspective, vol. 14, n° 3, Catalogue Statistique Canada (97-004-XPB).

UNESCO World Poetry Day  
Journée mondiale de la poésie de l'UNESCO

LITERATURE AND LIBERATION

LITTÉRATURE ET LIBÉRATION

PWEZI E LIBERASYON



POETRY OF THE AFRICAN DIASPORA

POÉSIE DE LA DIASPORA AFRICAINE

PWEZI AFRIKEN KAP VIV NAN DIASPORA

MARCH 22, 2004 • LE 22 MARS 2004 • 220 P.M. • 10 H 30  
LIBRARY AND ARCHIVES CANADA • BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA



Parallèlement, la Banque d'œuvres d'art a poursuivi son remarquable Programme de cession. Ce programme permet à des œuvres qui n'ont pas été louées pour diverses raisons — taille, complexité ou autres — de trouver un nouvel espace de conservation et de diffusion au sein de collections canadiennes choisies par les créateurs des œuvres. Ainsi, à la fin 2003, la Galerie d'art de Nouvelle-Écosse, qui a reçu 16 œuvres majeures de la collection de la Banque, a présenté

*Recent Gifts from the Canada Council Art Bank*. Depuis le lancement du Programme de cession, il y a trois ans, la Banque d'œuvres d'art est dessaisie de 76 œuvres, qui ont notamment trouvé un nouveau foyer de rayonnement auprès du Musée des beaux-arts de l'Ontario, du musée Glenbow, de la galerie d'art Mendel et du Musée national des beaux-arts

du Québec

Le modèle de la Banque d'œuvres d'art continue de retenir l'attention à l'étranger. À la fin de 2003, la directrice de la Banque d'œuvres d'art, Victoria Henry, a rencontré des représentants du gouvernement de l'Afrique du Sud, désireux de mettre sur pied leur propre banque d'œuvres d'art. Pour la constitution de la Banque d'œuvres d'art de l'Afrique du Sud, Victoria Henry et ses homologues sud-africains ont convenu d'une stratégie comprenant une aide assortie d'un plan









*Resettled #6 (Parsons's Harbour, South West Coast) (1999) by Scott Walden, photo en noir et blanc, collection de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada.*

« Grâce au droit public, les Canadiens ont trouvé le moyen de récompenser les auteurs pour leur contribution peu reconnue à l'élargissement du nombre de lecteurs. Nous avons réussi cela sans nuire à notre système de bibliothèques publiques. En fait, nous avons créé, pour les auteurs, l'équivalent d'un salaire minimum, et notre programme sert d'exemple à d'autres pays. »

— JOHN RALSTON SAUL



« L'art est difficile; l'art est subversif. Il est souvent bouleversant et dérangeant. Mais l'artiste doit aller de l'avant, même quand il est confronté à la désapprobation et au rejet du public. C'est ce que nos lauréats [des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques] ont fait. Ils ont pu nous pourvoir de ce dont nous avons continuellement besoin en nous donnant, à un coût personnel souvent élevé, quelque chose de leur humanité, nous aidant ainsi à raviver la nôtre. »

La gouverneure générale Adrienne Clarkson



Visant à promouvoir les œuvres d'art réalisées par des artistes canadiens, le Prix de la dotation York-Wilson est remis chaque année à un musée ou à une galerie d'art pour l'acquisition d'une œuvre d'art canadienne originale. Cette dotation a été établie en 1997 à partir d'un don généreux de Leila Wilson et du regretté Maxwell Henderson afin d'honorer les œuvres du peintre canadien York Wilson, aujourd'hui décédé. Récipiendaire du Prix 2003, la galerie d'art d'Edmonton s'est vu remettre 30 000 \$ afin de se porter acquéreur de *Signs of Breathing*, un ensemble remarquable de photographies numériques créées par ordinateur par

En 2003, la violoncelliste Kaori Yamagami et la violoniste Yi-Jia Susanne Hou se sont classées aux premiers rangs du concours national pour le prêt d'instruments de la Banque d'instruments de musique du Conseil. Hu t autres musiciens se sont également vu prêter des instruments, dont la valeur totale s'élève à plus de 21 millions de dollars canadiens. Créée en 1985, la Banque d'instruments de musique acquiert, par le biais de dons et de prêts, des instruments à cordes de grande qualité et les prête ensuite, pour une période de trois ans, à de talentueux jeunes musiciens du Canada afin de contribuer au développement de leur carrière



Le Conseil des Arts du Canada a été créé en 1957 grâce à une dotation de 100 millions de dollars établie par le gouvernement de Louis St-Laurent à partir de droits sur les biens de personnes décédées provenant des successions de deux industriels de la Nouvelle-Écosse, Sir James Dunn et Izaak Walton Killam. Quarante-sept ans plus tard, ces dotations continuent d'assurer au Conseil les revenus essentiels à la poursuite de ses activités. Au fil des ans, d'autres dotations se sont ajoutées à cette dotation initiale, dont bon nombre expressément pour financer quelques-uns des prix parmi la

Deux Prix Molson de 50 000 \$ sont financés à partir du revenu provenant d'une dotation faite au Conseil en 1964 par la Fondation Molson et aujourd'hui évaluée à 2,7 millions de dollars. L'écrivaine, dramaturge, metteuse en scène et cinéaste autochtone Maria Campbell a remporté le Prix Molson 2004 dans le domaine des arts. Son autobiographie *Halfbreed* (1973) compte parmi les textes de littérature canadienne les plus couramment enseignés. Maria Campbell a également écrit un livre qui s'inspire de traditions orales ainsi que quatre livres pour enfants. Richard Tremblay, spécialiste du développement de l'enfant, a reçu le Prix Molson 2004 dans le domaine des sciences sociales et humaines.

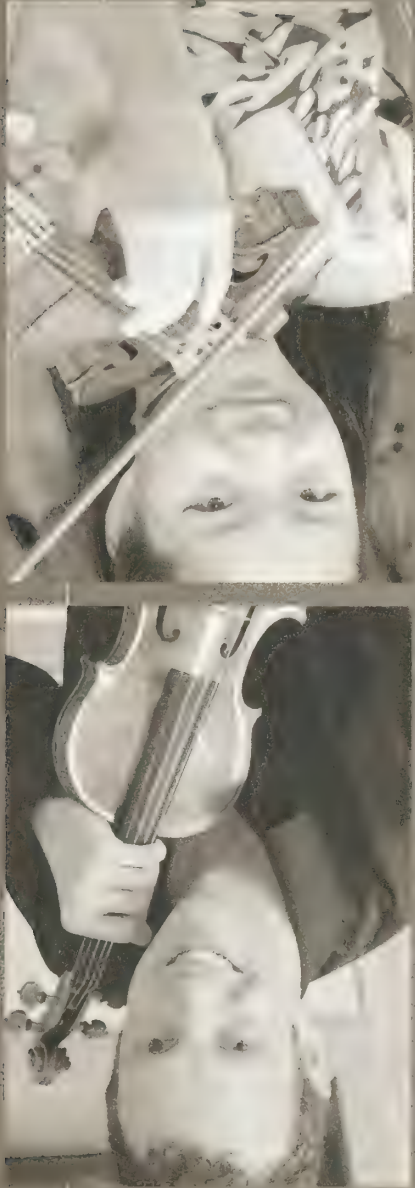
Les cinq Prix Killam de 100 000 \$ chacun — les prix les plus prestigieux décernés au Canada à des éléments chercheurs des domaines du génie, des sciences naturelles, des sciences de la santé, des sciences sociales et des sciences humaines — ont été inaugurés en 1981 et sont financés à même les fonds versés au Conseil par madame Dorothy J. Killam. En 2004, les Prix Killam ont été octroyés au mathématicien James G. Arthur, au philosophe politique Will Kymlicka, au musico-

Le Prix Walter-Carsen d'excellence en arts de la scène a été créé à partir d'une dotation de 1,1 million de dollars faite par le célèbre philanthrope torontois. Les deux premiers prix ont été décernés au danseur et chorégraphe Brian Macdonald (en 2001) et au dramaturge John Murrell (en 2002); et le troisième de ces prestigieux prix, d'une valeur de 50 000 \$, sera décerné à l'automne 2004.

Le compositeur et musicien Alcides Lanza, le musicien de jazz Jean Beaudet et l'artiste des arts visuels et photographe Rosalie Favell ont remporté le Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton (2003), remis annuellement à un maximum de trois bénéficiaires de subventions en arts visuels ou en musique. Le prix a été créé en 1968 à la faveur d'un legs de 700 000 \$. La dotation est aujourd'hui évaluée à 2,8 millions de dollars. Dès l'année prochaine, la valeur de ce prix passera de 4 000 \$ à 15 000 \$, et les prix seront décernés à sept artistes à leur mi-carrière. Le volet subvention de ce prix est de 20 000 \$ en musique; et de 34 000 \$ en arts visuels.



## Prix et dotations



Kaori Yamagami (à gauche), Jasper Wood et Yi-Yia Susanne Hou, lauréates et lauréat du concours national de la Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada. Récemment, le Prix de la Fondation Sylvia Geisler a été octroyé à Yamagami, et le Prix Virginia Parker, remis à Wood.



Le Programme d'accroissement de la capacité à l'appui des pratiques artistiques de diverses cultures touchera bientôt à son terme. Cette initiative du Bureau de l'équité du Conseil des Arts, menée conjointement avec le ministère du Patrimoine canadien, a pour but de soutenir les activités des organismes artistiques voués à la diversité culturelle. Au cours des trois années du Programme, 61 organismes (dont le collectif South Asian Visual Arts Collective, de Toronto, l'éditeur Arsenal Pulp Press, de Vancouver, et la compagnie Teesri Juniya Theatre, de Montréal) ont reçu des subventions annuelles de 30 000 \$ pour consolider et améliorer leurs activités administratives et leurs infrastructures. Pour ce faire, les organismes ont emprunté diverses avenues telles que l'embauche de directeurs généraux, des stratégies de développement des publics et la constitution de réseaux. Une évaluation interne, réalisée en 2003, a dû confirmer les observations du Conseil « sur le terrain ». En d'autres termes, l'évaluation a révélé que ce programme novateur a des répercussions très positives sur la croissance globale des organismes. La prolongation du Programme fait l'objet de sérieuses considérations qu'éclairera le prochain



sur les pratiques exemplaires et relatives à la gestion d'organismes de petite ou moyenne taille. Ainsi, de nouveaux points de vue sur les modes d'autofinancement des organismes la santé organisationnelle et la gestion créative

en ligne de la culture et l'apprentissage des arts et des lettres. L'arrivée du nouveau coordonnateur de l'Équité au Conseil (l'écrivain, enseignant et artiste de la cri Banskfield) en juin 2004, un examen complet du programme des organismes artistiques, des administrateurs et des membres de conseil d'administration. Les participants ont qualifié d'intéressants et de stimulants les forums nationaux et régionaux du programme, les séminaires a distance ainsi que les discussions interactives sur le web. Des organismes du nouveau coordonnateur de l'Équité au Conseil (l'écrivain, enseignant et artiste de la cri Banskfield) en juin 2004, un examen complet du programme

Au cours de la dernière année, les travaux du cinquième Comité consultatif pour l'équité raciale dans les organismes artistiques ont porté essentiellement sur l'aide à la communauté et les changements institutionnels ainsi que sur la sensibilisation aux questions d'égalité raciale.





## Développement de publics et de marchés



Le Bureau de développement de publics et de marchés, composante transdisciplinaire du Conseil des Arts du Canada, aide les artistes canadiens à conquérir de nouveaux pays et à l'étranger. En 2003, le Bureau a organisé deux grandes manifestations artistiques

En juin et en juillet 2003, la tournée promotionnelle *Sonic Weave* (*Monde sonore*) a permis à six groupes et artistes canadiens de prendre part à d'importants festivals européens de musiques du monde. Les musiciens Kid Koala, Tanya Tagag Gillis et Michel Deveau, Alpha Yaya Diallo, Zubot & Dawson, Tasa ainsi que les Batinses se sont produits devant quelque 80 000 spectateurs, et ont ainsi participé à 19 festivals et événements culturels en Allemagne, en Pologne, en République tchèque, en Italie et en Autriche. Ils ont grandement suscité l'intérêt d'une foule de médias, de promoteurs et d'organiseurs de festivals

En novembre 2003, *Sons neufs comme le monde* s'est emparé de la scène montréalaise. Seize minispectacles de musiques autochtones et de musiques du monde — mettant en vedette les Kiran Ahluwalia, Flying Bugar Klezmer Band, Mernie, Leelay Gilday, Sandy Scofield, Khac Chi Ensemble Joaquin Diaz, Tasa, Mighty Popo, Asani, Waja De, Freres et Celso Machado — ont été présentés à la Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville et au populaire Club Soda Conçu pour les promoteurs et les présentateurs canadiens et internationaux, l'événement s'est déroulé au même moment que le Forum CINARS (Commerce international des arts de la scène de Montréal) et de la Confère... à vous l'oi-

Le Bureau a aussi publié le *Répertoire de la danse* (ainsi que leurs exigences techniques), et dresse une liste des spectacles « prêts-à-tourner » sur la scène internationale. Destinée aux promoteurs de danse canadiens et internationaux, le répertoire recense et décrit les compagnies ayant des spectacles « prêts-à-tourner » sur la scène internationale (ainsi que leurs exigences techniques), et dresse une liste des chorégraphes canadiens. Sa version web, publiée sur le site du Conseil, donne de nombreuses adresses de sites de compagnies de danse, de festivals et d'associations de foires Australia Arts Market et Tokyo Performing Arts Market au festival de danse MilanOltre, au festival de danse et au festival de danse c...

Le Bureau a aussi appuyé la représentation d'artistes autochtones ont assisté au Sundance Festival. Des écrivains à des festivals littéraires se déroulant en Australie, à Hong Kong, au Royaume-Uni et en France; et des artistes des arts visuels, à la foire Art Forum Berlin



En 1968-1969, seulement 25 % des œuvres présentées sur scène étaient canadiennes. Aujourd'hui, la programmation des théâtres soutenus par le Conseil des Arts du Canada porte 72 % d'œuvres canadiennes. Dans les métropoles et régions, au sein des communautés culturelles et des francophones, ainsi que chez les francophones et les anglophones, ces productions canadiennes attirent 55 % du public. Le Conseil continue de participer à cet essor et, avec son Programme d'aide au fonctionnement des organismes de théâtre, l'un de ses plus anciens programmes, il soutient la création et la création, le Conseil contribue aussi nettement à diminuer le risque financier inhérent à toute activité théâtrale. Cette année, s'appuyant sur des statistiques au cours des 20 dernières années, le Conseil a dressé un bilan de la réalité du théâtre au Canada.

Cette période a été marquée par une croissance continue du nombre de représentations de compagnies soutenues par le Conseil. Entre 1982-1983 et 2002-2003, le nombre de représentations de compagnies soutenues par le Conseil a augmenté de 15 500 à près de 22 500 représentations. Les revenus totaux progressaient de 64 à 234 millions de dollars et le soutien du Conseil à leur fonctionnement a augmenté de 6,8 millions de dollars. En proportion, l'aide







Cette année, le Conseil des Arts du Canada a tout particulièrement misé sur le rayonnement des arts visuels. En 2003-2004, après une période d'essai, deux nouvelles résidences sont venues s'ajouter au Programme de résidences internationales en arts visuels, soit celle du centre d'art international Kunsthlerhaus Bethanien, à Berlin, et celle du centre Space/The Triangle, à Londres. À ce jour, le sculpteur Brian Jungen (de Vancouver) et la photographe Shari Hatt (de Montréal) ont pu profiter des installations et des activités de formation du Space/The Triangle et côtoyer les artistes qui fréquentent les studios de ce centre. De son côté, le vidéaste Alexander Morrison (de Vancouver) a poursuivi ses recherches artistiques au Kunsthlerhaus Bethanien. L'organisation et le financement de ces résidences résultent d'une fructueuse collaboration entre le Conseil et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Toutefois, le rayonnement des arts visuels ne se limite pas à ces résidences. Le Conseil a continué à déployer de réels efforts pour aider les musées d'art et les galeries publiques à tisser des liens et à se faire connaître partout dans le monde. Depuis une dizaine d'années, le Conseil lance différents concours qui permettent aux musées et aux galeries d'art de produire des événements d'envergure internationale. Lors de la Biennale des arts visuels de Venise de 2003, le Musée d'art contemporain de Montréal a veillé à l'organisation de la participation canadienne, et le vidéo *From Here to There* de l'artiste montréalaise Jana Sterbak a attiré des foules considérables. De plus, grâce aux fonds qui ont été alloués

ment, ainsi, avec une aide supplémentaire, la galerie d'art Mendel, de Saskatoon, a mis sur pied, pour les artistes, un dynamique programme d'échange avec différents collèges de Barcelone.

Le Conseil ne cesse de marteler l'importance de la diffusion internationale des arts visuels par le biais de voyages, de résidences et de participation à des événements majeurs, et il se réjouit de trouver auprès des centres d'artistes de précieux alliés. Le symposium *In-Fest*, organisé par le regroupement Pacific Association of Artist Run Centres en février 2004, à Vancouver, a réuni des centres d'artistes du monde entier, et tous les participants étaient à l'heure de la diffusion.

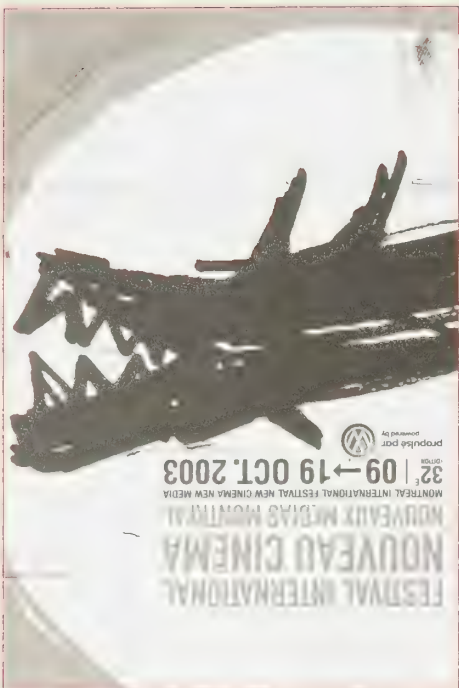
Assurer le rayonnement des artisans de la culture signifie leur ouvrir les portes du marché mondial des arts et, conséquemment, leur donner les clés d'accès à une certaine

La pratique des arts médiatiques évolue à un rythme endiablé. Au cours des dernières années, la démocratisation des équipements de production, la multiplication de programmes de formation en arts médiatiques, la diversification des activités des centres d'artistes, les répercussions de la technologie numérique et le net engouement des jeunes pour cette discipline, ainsi que celui des artistes de toutes les disciplines, ont contribué non seulement à la croissance exponentielle de cette forme d'art moderne et extrêmement contemporaine, mais aussi à la mouvance de sa pratique. Comme au cinéma, plus rien n'est noir et blanc.

Malgré la mise sur pied de nouvelles initiatives, le Conseil des Arts du Canada arrive aujourd'hui difficilement à répondre aux attentes du milieu des arts médiatiques et, encore moins, au nombre croissant de demandes d'aide au fonctionnement et à l'acquisition d'équipements. La documentation sur les enjeux de ce milieu faisant cruellement défaut, développer une stratégie d'action sans posséder un profil précis des arts médiatiques serait agir à l'aveuglette.

Conscient de la nécessité d'établir une meilleure adéquation entre ses programmes et la pratique des arts médiatiques, le Conseil des Arts, avec l'Alliance de la vidéo et du cinéma indépendants, et le ministère du Patrimoine canadien, a confié à l'équipe de recherche de Hill Strategies le mandat d'étudier le secteur des arts médiatiques au Canada afin d'obtenir un portrait de la situation. Le rapport publié en 2003 souligne plusieurs éléments intéressants dont le rôle transgénérationnel que les centres d'artistes ont à jouer, les répercussions de la révolution numérique, l'existence d'un public — manifeste notamment aux différents festivals indépendants de films et de vidéos —, le besoin de formation professionnelle et de personnel spécialisé, la prépondérance des arts médiatiques au sein des communautés autochtones ainsi que le caractère transdisciplinaire de la pratique. Toutes les composantes du milieu démontrent clairement l'urgence d'une consolidation de l'infrastructure, qui se traduira par une amélioration de la distribution et par un soutien accru aux œuvres et, conséquemment, par un soutien accru aux organismes qui exposent et présentent des œuvres, et par l'implantation de réseaux de partage de l'information.

À ce jour, les artistes des arts médiatiques ont proposé des approches expérimentales, des regards intimes et personnels, des réflexions sociales et politiques, des recherches repoussant les frontières des disciplines artistiques et scientifiques, ainsi que des collaborations interdisciplinaires. Les arts médiatiques évoluent sous le mode de la complexité et exigent un soutien public flexible, ouvert à la diversité des projets et capable de répondre adéquatement aux besoins financiers de ces artistes (trop souvent pauvrement rémunérés). Un portrait plus clair de la situation se dessine; un vivifiant vent de changement souffle désormais.





Cette année, le Conseil des Arts du Canada a poursuivi sa mission de bien et de promotion de la littérature.

Conseil a collaboré avec le ministère du Patrimoine cana- international (par l'entremise du consulat à Milan et de l'ambassade du Canada à Rome) afin d'assurer la participa- à la Foire internationale du livre de Turin de 2003, où le Canada était l'invité d'honneur. En cinq jours, la librairie du vaste stand d'exposition du Canada a vendu pas 20 livres d'auteurs canadiens. Le Conseil avait préparé du matériel promotionnel : 55 000 signets et 4 000 affiches ont été distribués. Les 20 auteurs participants, dont plusieurs ont été traduits en italien, ont aussi été à l'apart et ont été traduits en italien. Dans l'histoire de la Foire, le Canada représente le pays attire la plus imposante attention demandes de traduction d'ouvrages canadiens auprès du Conseil que tout autre pays. L'événement a certes réussi à renforcer la passion italienne

la littérature canadienne soulève une vague internationale de popularité, elle connaît aussi une impulsion créative au sein même de la discipline, un bouleversement des genres Le Conseil se met au diapason des nouveaux phénomènes Dans le domaine de l'écrit, les jeunes auteurs et leurs œuvres ont acquis une importance capitale. Par leur originalité, ces œuvres ont acquis une importance capitale. Ni bande dessinée, ni roman traditionnel, le roman en images gard à la fois perçait et imaginaire. Dessins proposent des clés de lecture, et ses textes véhiculent de

La création parlée (spoken word) continue de s'imposer sur la scène littéraire. Au nombre des jeunes artistes de la création parlée, Dwayne Morgan (d'Aix, en Ontario) a une présence envoutante et contagieuse. Fondateur de l'organisation Up From The Roots. Entièrement — qui assure la promotion artistique des jeunes afro-canadiens —, Morgan a conquis les publics du monde. Lauréat de plusieurs prix, il recevait récemment son deuxième prix

04, le Conseil a suivi de près le retentissement







La danse canadienne prend des allures tentaculaires. Plus que jamais, le Conseil des Arts du Canada emboîte le pas aux artistes de la danse pour les aider à maximiser leur force de

Cette année, les projets du Fonds de production d'œuvres de danse à l'écran ont démontré que le milieu de la danse s'est non seulement approprié un puissant moyen d'expression, mais qu'il a aussi trouvé un formidable outil de

de promotion de la discipline et renforce les moyens déjà existants. La danse à l'écran présente la discipline sous de nouvelles perspectives, permet de préserver des chorégraphies et des interprétations uniques, et, d'une certaine façon, démocratise la discipline en empruntant un média populaire. Les résultats sont probants. Avec son film *Amelia* (production de La La Human Steps), Édouard Lock a remporté la

Rose d'or au 44<sup>e</sup> Festival Rose d'Or, à Lucerne, en Suisse; le Grand Prix du Conseil des arts de Montréal (pour le film et le ballet); et, plus récemment, au Festival international Golden Prague, le prix Czech Crystal de même qu'une mention du jury des étudiants. Édouard Lock connaît avoir l'impression que le film attirait un public différent de celui du ballet. Si

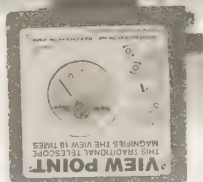
'impression de Lock ne peut encore se vérifier, les succès de la danse à l'écran, eux, se confirment. Veronica Tennant, ancienne première danseuse du Ballet national du Canada, chorégraphe, actrice-danseuse et auteure, présentait, l'année

derrière, *A Pairing of Swans*, et, plus récemment, sur les ondes de CBC et de Bravo, son « film danse » *Shadow Pleasures*. Finaliste aux Prix Rockie du Festival de la télévision de Banff, pour *Shadow Pleasures*, Tennant a aussi été invitée à présenter son court-métrage *The Cinamon Peeler* au festival international du court-métrage du Centre canadien du film, à Toronto, et au festival du film de Nappa Valley, en Californie

Si l'il n'y a pas encore un film danse dans un cinéma tout près de chez vous, il y a peut-être un projet d'animation en danse au début de l'année, le Conseil confie à Douglas D. Durand le mandat de poursuivre les recherches entreprises par Deborah Meyers et recensées dans le rapport de cette dernière sur la pratique d'animation en danse au Canada. Durand a recueilli pas moins d'une cinquantaine de récits témoignant de l'influence de ces expériences sur les participants, de moments de découverte et d'apprentissage, de la subtilité et de la diversité des approches en animation ainsi que des nouveaux liens tissés entre danseurs et membres

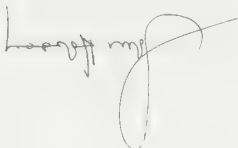


## Programmes des arts



En conclusion, je tiens à exprimer ma profonde reconnaissance aux président et vice-président sortants, Jean-Louis Roux et François Colbert, à notre présidente par intérim, Nalini Stewart, et à notre nouveau vice-président, Simon Brault. Comme tous les membres du conseil d'administration, ils ont apporté un soutien remarquable et une vision éclairée, qui ont servi à tracer la route que doit suivre le Conseil.

Le directeur,

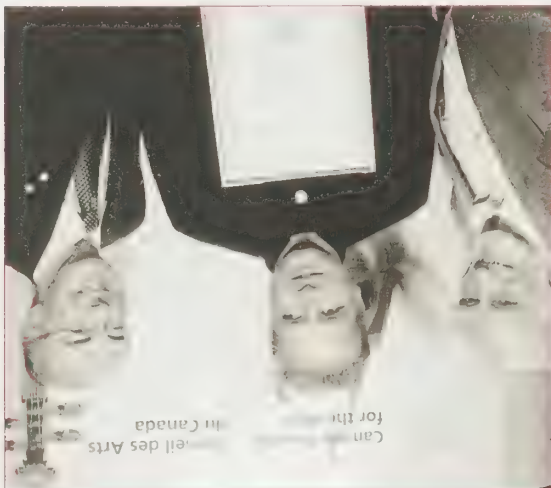


John Hobday, C.M.

Pour les organismes artistiques, cela signifie un équilibre de moins en moins stable entre les recettes et les dépenses. Bien que la majorité des organismes subventionnés par le Conseil soient bien gérés — malgré les restrictions très rigoureuses de leurs budgets —, les arts, conformément à leur nature, reposent sur le capital humain, et aucun modèle industriel ne peut servir à améliorer leur efficacité.

Les organismes artistiques sont donc extrêmement vulnérables aux événements imprévisibles tels que, l'été dernier, la baisse du tourisme à Terre-Neuve, l'épidémie du SRAS, la panne d'électricité en Ontario et les feux dévastateurs en Colombie-Britannique. Bien qu'ils aient survécu à tous ces aléas, bon nombre d'organismes en ont souffert financièrement et, par conséquent, artistiquement. Il y a un urgent besoin de trouver de plus grandes ressources pour assurer la viabilité à long terme des arts au Canada.

Le Conseil a demandé aux artistes, aux organismes artistiques ainsi qu'à tous les Canadiens et Canadiennes qui croient passionnément aux arts de



devenir partenaires dans la défense et la promotion des arts. Ces derniers possèdent d'ailleurs de solides arguments : les arts sont importants dans la vie de nos collectivités; ils contribuent largement à rehausser le potentiel des « villes créatives »; ils assurent l'optimisation des ressources; et ils améliorent grandement la qualité de nos vies. La diffusion rapide, claire et efficace de ce message à tous les paliers de gouvernement s'avère essentielle pour assurer aux arts un avenir durable.





« Les arts rehaussent le potentiel de nos collectivités; ils assurent l'optimisation de nos ressources; et ils améliorent grandement la qualité de nos vies. »

Au cours des 47 dernières années, le soutien éclairé qu'a offert le gouvernement par l'entremise du Conseil des Arts du Canada a joué un rôle important dans l'épanouissement sans précédent des arts au Canada. Ainsi, nous avons pu observer les sommets atteints par l'innovation créatrice, la fondation d'organismes exceptionnels ainsi que l'engouement phénoménal des publics nationaux et internationaux pour l'art canadien. Une telle expansion se

maintenir avec les niveaux actuels de financement public. De plus, cela signifie une énorme perte de possibilités artistiques. Nous possédons les compétences, le talent et l'imagination pour produire des créations incroyables, mais nous n'avons pas le financement de base suffisant pour soutenir les infrastructures organisationnelles ainsi que les efforts des gestionnaires artistiques et des administrateurs qui luttent pour

En 2003-2004, l'investissement du Conseil dans les arts a atteint 137 millions de dollars. Considérées en tant que pourcentage des recettes globales des organismes financés, les subventions ne cessent, dans l'ensemble, de diminuer. Le niveau de soutien public pour les arts au Canada est largement inférieur à celui de nombreux autres pays industrialisés. Parallèlement, le prix des billets a augmenté considérablement, bloquant l'accès à de nouveaux publics.

Malgré l'augmentation des dons : le financement provenant de sociétés demeure essentiellement instable. Périodiquement, il tend à dériver vers de nouvelles activités promotionnelles. Les milieux de la santé et de l'éducation livrent une concurrence féroce pour l'obtention de ce financement. À mesure que les coûts afférents à la collecte de fonds augmentent, les campagnes de financement privées connaissent de moins bons résultats.

J'ai constaté que les membres du Conseil possèdent une expérience des plus vastes, un excellent



sont mieux informés des programmes du Conseil et peuvent y avoir accès plus facilement. Les succès internationaux obtenus par des artistes tels que la chanteuse Lucie Idout et le cinéaste Zacharias Kunuk incitent évidemment à une plus grande participation aux arts.

Le développement des publics doit, en premier lieu, toucher les jeunes. Le comité des arts et de l'éducation du Conseil, en partenariat avec le ministère du Patrimoine canadien et la Conférence canadienne des arts, travaille à un rapport d'étape qui donnera un portrait complet de la recherche, des activités et des projets sur l'éducation artistique au pays. Plusieurs partenaires y participeront, notamment le Conseil canadien pour l'UNESCO, les Organismes publics de soutien aux arts du Canada (une association regroupant des bailleurs de fonds des gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral), le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et la Coalition de l'Éducation artistique au Canada. Le Conseil des Arts du Canada, qui a mis sur pied un groupe de réflexion préliminaire, est perçu comme un chef de file et un catalyseur énergique dans ce processus.

Au sein même du Conseil, le comité de la régie a réglé les derniers détails du fonctionnement de divers comités consultatifs et s'est assuré de leur entière conformité, sur une base continue, à la politique de régie du Conseil.

Toutes ces activités ont eu lieu au cours d'une année qui a connu d'importants changements à la barre du Conseil. Au début de l'exercice, notre directeur nouvellement nommé, John Hobday, est entré en fonction avec un engagement passionné, fruit d'une longue participation dans le monde des arts. Le premier trimestre a été marqué par le départ de François Colbert, vice-président depuis huit ans; et le troisième trimestre, par celui de Jean-Louis Roux, président depuis cinq ans. Le deuxième mandat de l'un des membres du conseil, Richard Laferrière, a également pris fin cette année. À ces changements internes s'est ajoutée, évidemment, le fait que nous relevons d'une nouvelle ministre et d'un nouveau gouvernement. Le Conseil a aussi tenu son 14<sup>e</sup> congrès annuel à la fin de l'année.



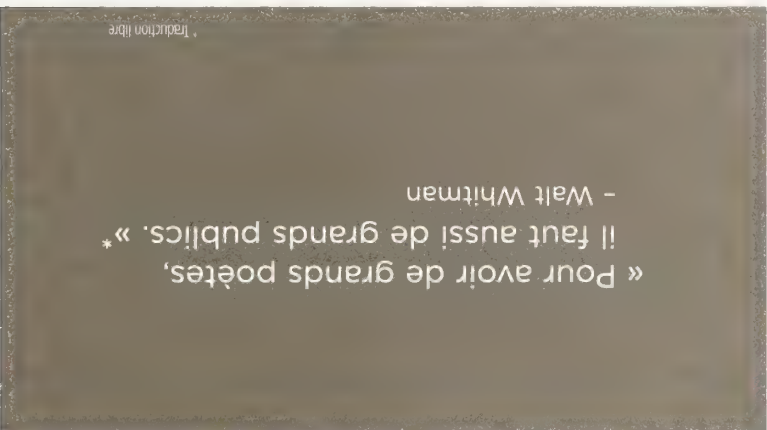
De ces nombreux changements, nous retenons l'héritage important que nous ont laissé les membres sortants du Conseil. Nous sommes heureux de pouvoir encore compter sur l'acuité financière de François Colbert et de Richard Laferrière, qui continuent tous deux de siéger au comité de placements du Conseil.

Enfin, je tiens particulièrement à dire à quel point, pendant mon mandat au conseil d'administration et, en particulier, pendant la dernière année, j'ai apprécié les sages conseils de Jean-Louis Roux. Son immense dévouement comme artiste, son profond respect du public et sa solide détermination à défendre la cause des arts ont été et demeurent de merveilleux exemples à suivre.

La présidente par intérim,

Nalini Stewart

Nalini Stewart, O.Ont.



Les salles de classe à la scène mondiale, les activités du Conseil se sont concentrées, cette année, sur la rencontre des arts et du public. L'énoncé d'intention adopté dans le nouveau plan d'entreprise du Conseil

ge « un avenir où les arts, au centre de la vie commune des Canadiens et Canadiennes, présenteront au monde une vision du Canada reflétant un

days dynamique, créatif, innovateur et cosmopolite ». En Europe et en Asie, à Milan, Berlin, Tokyo, Cambridge, Dusseldorf, Sevan, Hong Kong, Zagreb, Belgrade et Adelaïde, des festivals internationaux

d'envergure ont fait connaître des artistes canadiens d'œuvrant dans les domaines des arts visuels, de la danse, de la musique et de la littérature. Le Conseil

est joint au ministère des Affaires étrangères et du nismes, pour appuyer la présence des artistes canadiens à ces événements

Les productions exceptionnelles de nos grands organismes artistiques ont soulevé l'enthousiasme des publics et dynamiser nos centres urbains d'un océan à l'autre. Les subventions de fonctionnement annuelles et pluriannuelles versées aux organismes artistiques représentent, et de loin, le plus important

élément budgétaire du Conseil des Arts

pour créer un tout nouveau son purement canadien des groupes et artistes de musiques autochtones et de musiques du monde du Canada ont continué de susciter un intérêt sans cesse croissant. Les événe-

continuent de faire découvrir ces musiques à des publics toujours plus vastes. En juin, *Weave (Monde sonore)* a réuni six remarquable groupes de musiques autochtones et de musiques du monde (choisis parmi les 294 candidatures soumises au concours national), qui se sont produits sur les scènes des grands festivals européens. À Montréal, en novembre 2003, l'événement *Sans neufs comme le monde* a présenté 16 des meilleurs groupes canadiens. Le succès était au rendez-vous, car nombre d'artistes ont obtenu des engagements pour des tournées ou des enregistrements, ou, encore, ont signé un contrat avec un agent

Un projet visant l'accroissement de la capacité des organismes artistiques, mis sur pied par le Conseil pour une période de trois ans, grâce aux fonds provenant du programme *Un avenir en art*, a permis à 61 organismes artistiques voués à la diversité

de stimuler leur croissance artistique et de faire connaître leurs œuvres à des publics canadiens plus vastes. Les premiers résultats de l'évaluation individuelle que la plupart des organismes ont obtenu des résultats significatifs. L'année s'est terminée par

d'encourageantes nouvelles, puisque les résultats de *Un avenir en art* seront reconn-

duits pour une quatrième année

De nouveaux projets de coopération ont été lancés

et dans l'Arctique font en sorte que les artistes inuits

## Table des matières

Rapport de la présidente par intérim	4
Rapport du directeur	6
Programmes des arts	8
Prix et dotations	10
Commission du droit de prêt public	11
Banque d'œuvres d'art	14
Commission canadienne pour l'UNESCO	15
Indicateurs artistiques du Conseil	16
Membres du conseil d'administration et de la direction	17
Règle	18
Rapport financier et	20

Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national autonome qui a été créé en 1957, en vertu d'une loi du Parlement. Il a pour rôle de « favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art ». Afin de s'acquitter de ce mandat, le Conseil offre aux artistes et aux organismes artistiques professionnels canadiens une vaste gamme de services et de services dans les domaines de la musique, du théâtre, des lettres, de l'édition, des arts visuels, de la danse, des arts médiatiques, de l'interdisciplinarité et de la performance. Par ses activités en matière de communications, de recherche et de promotion des arts, il contribue également à la sensibilisation du public aux arts.

Le Conseil octroie annuellement plus d'une centaine de prix, administre en outre le Programme Killiam de prix et de bourses de recherche, les Prix littéraires du Gouverneur général et les Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public sont placées sous son égide. La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada compte environ 18 000 œuvres d'art canadien contemporain, qui sont louées à des organismes des secteurs public et privé.

Le conseil d'administration, composé de 11 membres, supervise les activités du Conseil. Le président, le directeur et les membres du conseil d'administration du Conseil sont nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts du Canada compte également un vaste réseau de relations et des partenariats avec des arts de toutes les régions du pays. Chaque année, environ 700 d'entre eux reçoivent des subventions directes de la part du Conseil. Le Conseil collabore aussi étroitement avec les organismes et les ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts du Canada rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Aux côtés parlementaires, le Conseil rend également compte de ses activités financières aux citoyens. Ses dons et les legs, ses états financiers sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et présentés dans son rapport annuel.

En 2003-2004, le Conseil a accordé 6 147 subventions à des artistes ainsi qu'à des organismes artistiques, et il a versé plus de 14 435 paiements aux auteurs par l'intermédiaire de la Commission du droit de prêt public. Les subventions, les paiements et les prix attribués totalisent 137 millions de dollars.









Conseil des Arts du Canada

03-04

Rapport annuel













3 1761 1146525 1